叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

English

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 现代小说(modern Fiction) 000001

2. 现代小说(modern Fiction) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

现代小说(Modern Fiction)
第1/2页

[prə'djuːst] [baɪ] ['deɪvɪd] ['wɪdʒə]
Produced by David Widger
生产 经过 大卫 威杰

由大卫·威杰制作

['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n]
MODERN FICTION
现代的 小说

现代小说

[baɪ] [tʃɑːlz] ['dʌdli] ['wɔːnə]
By Charles Dudley Warner
经过 查尔斯 达德利 华纳

作者：查尔斯·达德利·华纳

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːst] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪts] [səʊ] - [kɔːld] [truːθ] [tuː; tə] ['neɪtʃə(r)] .
One of the worst characteristics of modern fiction is its so - called truth to nature .
一 的 这 最差 特征 的 现代的 小说 是 它是 所以 - 称为 真相 到 自然 .

现代小说最糟糕的特点之一就是它所谓的"符合自然"。

[fɔː(r); fə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [æn; ən] [ɑːt] , [æz; əz] ['peɪntɪŋ] [ɪz] , [æz; əz] ['skʌlptʃə(r)] [ɪz] , [æz; əz] ['æktɪŋ] [ɪz] .
For fiction is an art , as painting is , as sculpture is , as acting is .
为了 小说 是 一个 艺术 ， 作为 绘画 是 ， 作为 雕塑 是 ， 作为 表演 是 .

因为小说是一种艺术，就像绘画、雕塑和表演一样。

[ə; eɪ] ['fəʊtəgrɑːf] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['nætʃ(ə)rəl] ['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪz] [nɒt] [ɑːt] ;
A photograph of a natural object is not art ;
一个 照片 的 一个 自然的 目的 是 不是 艺术 ;

自然物体的照片不是艺术品；

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['plɑːstə(r)] [kɑːst] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [mænz] [feɪs] ,
nor is the plaster cast of a man's face ,
也不 是 这 石膏 投掷 的 一个 男人的 脸 ，

也不是男人脸部的石膏模型，

[nɔː(r)] [ɪz] [ðə; ði] [beə(r)] ['setɪŋ] [ɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [æn; ən] ['æktʃuəl] [ə'kʌrəns] .
nor is the bare setting on the stage of an actual occurrence .
也不 是 这 裸 环境 在 这 阶段 的 一个 实际的 发生 .

舞台上的布景并非真实事件的简单再现。

[ɑːt] [rɪ'kwaɪəz] [æn; ən] [aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] .
Art requires an idealization of nature .
艺术 需要 一个 理想化 的 自然 .

艺术需要对自然进行理想化。

[ðə; ði] ['æmətə(r)] , [ðəʊ] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] ,
The amateur , though she may be a lady ,
这 业余 ， 尽管 她 可能 是 一个 女士 ，

这位业余选手，虽然可能是位女士，

[huː] [ə'tempts] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ə'pɒn] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ðə; ði] ['leɪdi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] ,
who attempts to represent upon the stage the lady of the drawing - room ,
WHO 尝试 到 代表 之上 这 阶段 这 女士 的 这 绘画 - 房间 ，

谁试图在舞台上扮演客厅里的贵妇人，

['juːʒuəli; 'juːʒəli] [feɪlz] [tuː; tə] [kən'veɪ] [tuː; tə] [ðə; ði] [spek'tetər] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['leɪdi] .

usually fails to convey to the spectators the impression of a lady .

通常 失败 到 传达 到 这 观众 这 印象 的 一个 女士 .

通常无法给观众留下淑女的印象。

[ʃiː; ʃi] [læk] [ðə; ði] [ɑːt] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [treɪnd] ['æktrəs] , [huː] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] ['leɪdi] , [sək'siːdz] .

She lacks the art by which the trained actress , who may not be a lady , succeeds .

她 缺乏 这 艺术 经过 哪个 这 受过训练 演员 , WHO 可能 不是 是 一个 女士 , 成功 .

她缺乏专业演员（即使不是女性）所拥有的那种表演技巧，而这种技巧正是受过专业训练的演员取得成功的关键。

[ðə; ði] ['æktʃuəl] [træns'fɜː(r)] [tuː; tə] [ðə; ði] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [ænd; ənd] [ɪts] ['ɔkjuːpənts] ,

The actual transfer to the stage of the drawing - room and its occupants ,

这 实际的 转移 到 这 阶段 的 这 绘画 - 房间 和 它是 居住者 ,

将场景实际搬到客厅及其居住者的舞台上，

[wɪð] [ðə; ði] [bɪ'heɪvjə(r)] ['kɒmən] [ɪn] [wel] - [bred] [sə'saɪəti] , [wʊd] [nəʊ] [daʊt] [feɪl] [ɒv; əv] [ðə; ði]

with the behavior common in well - bred society , would no doubt fail of the

和 这 行为 常见的 在 出色地 - 繁殖 社会 , 会 不 怀疑 失败 的 这

[ɪn'tendɪd] [drə'mætɪk] [ɪ'fekt] ,

intended dramatic effect ,

故意的 戏剧性 影响 ,

如果这种行为在有教养的社会中很常见，无疑会达不到预期的戏剧效果。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [spek'tetər] [wʊd] [dɪ'kleə(r)] [ðə; ði] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌn'nætʃrəl] .

and the spectators would declare the representation unnatural .

和 这 观众 会 宣布 这 表示 不自然 .

观众会认为这种表现方式不自然。

[haʊ'evə(r)] ['aʊə(r)] ['dʒɑːgən] [ɒv; əv] ['krɪtɪsɪzəm] [meɪ] [kən'faʊnd] [tɜːmz] ,

However our jargon of criticism may confound terms ,

然而 我们的 行话 的 批评 可能 混杂 条款 ,

然而，我们批评中使用的术语可能会混淆概念，

[wiː; wi] [duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [rɪ'maɪndid] [ðæt] [ɑːt] [ænd; ənd] ['neɪtʃə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'stɪŋkt] ;

we do not need to be reminded that art and nature are distinct ;

我们 做 不是 需要 到 是 提醒 那 艺术 和 自然 是 清楚的 ;

我们无需被提醒艺术与自然截然不同；

[ðæt] [ɑːt] , [ðəʊ] [dɪ'pendənt] [ɒn] ['neɪtʃə(r)] , [ɪz] [ə; eɪ] ['seprət] [kri'eɪʃ(ə)n] ; [ðæt] [ɑːt] [ɪz] [sɪ'lekʃ(ə)n]

that art , though dependent on nature , is a separate creation ; that art is selection

那 艺术 , 尽管 依赖 在 自然 , 是 一个 分离 创建 ; 那 艺术 是 选择

[ænd; ənd] [aɪˌdiːəlaɪ'zeɪʃn] ,

and idealization ,

和 理想化 ,

艺术虽然依赖于自然，但它是一种独立的创造；艺术是选择和理想化。

[wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [ɪm'presɪŋ] [ðə; ði] [maɪnd] [wɪð] ['hjuːmən] , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] ['haɪə(r)] [ðæn; ðən] ['hjuːmən]

with a view to impressing the mind with human , or even higher than human

和 一个 看法 到 令人印象深刻 这 头脑 和 人类 , 或者 甚至 更高 比 人类

, ['sentɪmənts] [ænd; ənd] [aɪ'dɪəz] .

, sentiments and ideas .

, 情感 和 想法 .

目的是为了用人类的，甚至是超越人类的情感和思想来打动人心。

[wiː; wi] [meɪ] [nɒt] [ə'griː] ['weðə(r)] [ðə; ði] ['pɜːfɪkt] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] ['evə(r)] [ɪg'zɪstɪd] ,

We may not agree whether the perfect man and woman ever existed ,

我们 可能 不是 同意 无论 这 完美的 男人 和 女士 曾经 存在 ,

我们或许无法就完美男女是否存在达成共识，

[bʌt; bət][wiː; wi][duː; də] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [haɪɪst] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn] [fɔːm] — [ðæt]
but we do know that the highest representations of them in form — that
但 我们 做 知道 那 这 最高 表现形式 的 他们 在 形式 — 那
[ɪn][ðə; ði][əʊld] [griːk] ['skʌlptʃəz] — [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [pɑːts]
in the old Greek sculptures — were the result of artistic selection of parts
在 这 老的 希腊语 雕塑 — 是 这 结果 的 艺术 选择 的 部分
[ɒv; əv] ['meni] ['lɪvɪŋ] ['fɪgəz] .
of many living figures .
的 许多 活的 数据 .

但我们知道，它们在形式上的最高体现——古希腊雕塑——是艺术家从许多真实人物身上选取部分特征的结果。

[wen] [wiː; wi] [preɪz] ['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ˌfəʊtə'græfɪk] [fɪ'deləti] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)][wiː; wi]
When we praise our recent fiction for its photographic fidelity to nature we
什么时候 我们 称赞 我们的 最近的 小说 为了 它是 摄影 忠诚 到 自然 我们
[kən'dem] [ˌaɪ 'tiː] ,
condemn it ,
谴责 它 ,

当我们称赞近期的虚构作品对自然的逼真还原时，我们实际上是在谴责它。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][dɪ'naɪ][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði][ɑːt] [wɪtʃ] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː]['væljuː] .
for we deny to it the art which would give it value .
为了 我们 否定 到 它 这 艺术 哪个 会 给 它 价值 .

因为我们剥夺了它获得价值所需的艺术。

[wiː; wi] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði] [kri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] , [tuː; tə] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [ɪk'stent] ,
We forget that the creation of the novel should be , to a certain extent ,
我们 忘记 那 这 创建 的 这 小说 应该 是 , 到 一个 肯定 程度 ,

我们忘记了，小说的创作在某种程度上应该是……

[ə; eɪ] [sɪn'θetɪk] ['prəʊses] , [ænd; ənd] [ɪm'pɑːt] [tuː; tə] ['hjuːmən] ['ækʃ(ə)nz] [ðæt] [aɪ'diːəl] ['kwɒləti] [wɪtʃ] [wiː; wi]
a synthetic process , and impart to human actions that ideal quality which we
一个 合成的 过程 , 和 传授 到 人类 行动 那 理想的 质量 哪个 我们
[dɪ'mɑːnd] [ɪn] ['peɪntɪŋ] .
demand in painting .
要求 在 绘画 .

这是一个合成过程，并将我们在绘画中要求的理想品质赋予人类行为。

['haɪnə] [rɪ'gɑːdz] [sɜː'væntiːz] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'rɪdʒɪneɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['nɒv(ə)l] .
Heine regards Cervantes as the originator of the modern novel .
海涅 问候 塞万提斯 作为 这 鼻祖 的 这 现代的 小说 .

海涅认为塞万提斯是现代小说的创始人。

[ðə; ði]['əʊldə]['nɒv(ə)lz] [spræŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['pəʊətri][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['eɪdʒɪz] ; [ðeə(r)] [θiːmz]
The older novels sprang from the poetry of the Middle Ages ; their themes
这 老 小说 弹簧 从 这 诗 的 这 中间 年龄 ; 他们的 主题
[wɜː(r); wə(r)] ['naɪtli] [əd'ventʃə(r)] ,
were knightly adventure ,
是 骑士精神 冒险 ,

早期的长篇小说源于中世纪的诗歌；它们的主题是骑士冒险，

[ðeə(r)] ['pɜːsənɪdʒz] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][nəʊ'bɪləti] ; [ðə; ði] ['kɒmən] ['piːp(ə)l] [dɪd] [nɒt] ['fɪgə(r)] [ɪn][ðem; ðəm]
their personages were the nobility ; the common people did not figure in them
他们的 人物 是 这 贵族 ; 这 常见的 人们 做过 不是 数字 在 他们
.
.
.

他们笔下的人物都是贵族，普通百姓并不在其中。

[ðiːz] [rəu'mænsiz] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [dɪ'dʒenəreɪtɪd] ['ɪntuː] [əb'səːdəti] , [sɜː'væntiːz] [ˌəʊvə'θruː] [baɪ] "
These romances , which had degenerated into absurdities , Cervantes overthrew by "
这些 浪漫故事 , 哪个 有 退化的 进入 荒谬之处 , 塞万提斯 推翻 经过 "
[dɒn] [kɪ'hoti] .
Don Quixote .
大学教师 堂吉诃德 .

塞万提斯用《堂吉诃德》推翻了这些已经沦为荒诞剧的浪漫故事。

" [bʌt; bət] [ɪn] ['pʊtɪŋ] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [əʊld] [rəu'mænsiz] [hiː; hi] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ] [njuː] [skuːl] [ɒv; əv]
" But in putting an end to the old romances he created a new school of
" 但 在 推杆 一个 结尾 到 这 老的 浪漫故事 他 创建 一个 新的 学校 的
['fɪkʃ(ə)n] ,
fiction ,
小说 ,

“但他终结了旧式的浪漫爱情故事，开创了一个新的小说流派。”

[kɔːld] [ðə; ði] ['mɒd(ə)n] ['nɒv(ə)l] ,
called the modern novel ,
称为 这 现代的 小说 ,

被称为现代小说，

[baɪ] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['ɪntuː] [hɪz; ɪz] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] ['suːdəʊ; 'sjuːdəʊ] - ['naɪthʊd] [ə; eɪ] ['feɪθf(ə)l] [dɪ'skrɪpʃn]
by introducing into his romance of pseudo - knighthood a faithful description
经过 介绍 进入 他的 浪漫 的 伪 - 骑士爵位 一个 忠实 描述
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ,
of the lower classes ,
的 这 降低 课程 ,

他在虚构骑士精神的浪漫故事中加入了对下层阶级的真实描写，

[ænd; ənd] [ˌɪntə'mɪŋg(ə)lɪŋ] [ðə; ði] ['feɪzɪz] [ɒv; əv] ['pɒpjələ(r)] [laɪf] .
and intermingling the phases of popular life .
和 混合 这 阶段 的 受欢迎的 生活 .

并将大众生活的各个阶段交织在一起。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [hæd; həd] [nəʊ] [wʌn] - ['saɪdɪd] ['tendənsi] [tuː; tə] [pɔː'treɪ] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ['əʊnli] ;
But he had no one - sided tendency to portray the vulgar only ;
但 他 有 不 一 - 侧面 趋势 到 写真 这 庸俗 仅有的 ;

但他并没有只描绘庸俗的片面倾向；

[hiː; hi] [brɔːt] [tə'geðə(r)] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ləʊə(r)] [ɪn] [sə'saɪəti] , [tuː; tə] [sɜːv] [æz; əz] [lait]
he brought together the higher and the lower in society , to serve as light
他 带来 一起 这 更高 和 这 降低 在 社会 , 到 服务 作为 光
[ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
and shade ,
和 阴影 ,

他将社会上层人士和下层人士聚集在一起，分别起到光明和阴影的作用。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌærɪstə'krætɪk] ['elɪmənt] [wɒz; wəz] [æz; əz] ['prɒmɪnənt] [æz; əz] [ðə; ði] ['pɒpjələ(r)] .
and the aristocratic element was as prominent as the popular .
和 这 贵族 元素 曾是 作为 著名的 作为 这 受欢迎的 .

贵族阶层与平民阶层同样重要。

[ðɪs] ['nəʊb(ə)l] [ænd; ənd] ['ʃɪvəlrəs] ['elɪmənt] [,disə'piə] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [huː]
This noble and chivalrous element disappears in the novels of the English who
这 高贵 和 骑士精神 元素 消失 在 这 小说 的 这 英语 WHO
['ɪmɪteɪtɪd] [sɜː'væntiːz] .
imitated Cervantes .
模仿 塞万提斯 .

这种高尚而骑士精神的元素在模仿塞万提斯的英国小说家的作品中消失了。

" [ðiːz] [ˈɪŋglɪʃ] [ˈnɑːvəlɪsts] [sɪns] [ˈrɪtʃərdsənz] [reɪn] , " [sez] [ˈhaɪnə] , " [ɑː(r); ə(r)][prəˈzeɪɪk] [nˈeɪtʃəz] ;
" These English novelists since Richardson's reign , " says Heine , " are prosaic natures ;
" 这些 英语 小说家 自从 理查森的 在位 , " 说道 海涅 , " 是 平淡无奇 自然 ;

海涅说：“自理查森时代以来，这些英国小说家都是平庸之辈；

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈpruːdɪʃ] [ˈspɪrɪt][ɒv; əv][ðeə(r)][taɪm][ˈiːv(ə)n] [ˈpɪθi] [dɪskɹˈɪpʃənz] [ɒv; əv][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]
to the prudish spirit of their time even pithy descriptions of the life of the
到 这 拘谨 精神 的 他们的 时间 甚至 简洁 描述 的 这 生活 的 这
[ˈkɒmən] [ˈpiːp(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] [rɪˈpʌgnənt] ,
common people are repugnant ,
常见的 人们 是 令人厌恶的 ,

在当时保守的风气下，即使是对普通百姓生活的简短描述也令人反感。

[ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [ɒn][ˈjɒndə(r)][saɪd][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈtʃæn(ə)l] [ðəʊz] [ˌbʊəʒwɑːˈziː] [ˈnɒv(ə)lz][əˈraɪz] ,
and we see on yonder side of the Channel those bourgeoisie novels arise ,
和 我们 看 在 远处 边 的 这 渠道 那些 资产阶级 小说 出现 ,

我们看到，在海峡的另一边，那些资产阶级小说兴起了。

[weərˈɪn] [ðə; ði] [ˈpeti] [ˈhʌmdrʌm] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði][ˈmɪd(ə)l] [ˈklɑːsɪz] [ɪz] [diˈpikt] .
wherein the petty humdrum life of the middle classes is depicted .
其中 这 小气 平淡无奇 生活 的 这 中间 课程 是 描绘 .

其中描绘了中产阶级琐碎乏味的生活。

" [bʌt; bət] [skɒt] [əˈpɪəd] , [ænd; ənd] [ɪˈfektɪd] [ə; eɪ][ˌrestəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈbæləns] [ɪn][ˈfɪkʃ(ə)n] .
" But Scott appeared , and effected a restoration of the balance in fiction .
" 但 斯科特 出现 , 和 受影响 一个 恢复 的 这 平衡 在 小说 .

但斯科特出现了，并恢复了小说界的平衡。

[æz; əz] [sɜːˈvæntiːz] [hæd; həd] [ˌɪntrəˈdjuːst] [ðə; ði][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈelɪmənt] [ˈɪntuː][rəuˈmænsiz] , [səʊ] [skɒt]
As Cervantes had introduced the democratic element into romances , so Scott
作为 塞万提斯 有 介绍 这 民主 元素 进入 浪漫故事 , 所以 斯科特
[rɪˈpleɪsd] [ðə; ði][ˌærɪstəˈkrætɪk] [ˈelɪmənt] ,
replaced the aristocratic element ,
替换 这 贵族 元素 ,

正如塞万提斯将民主元素引入浪漫小说一样，斯科特也用民主元素取代了贵族元素。

[wen] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd] [dɪsəˈpɪəd] , [ænd; ənd][ˈəʊnli][ə; eɪ][prəˈzeɪɪk] , [ˌbʊəʒwɑːˈziː] [ˈfɪkʃ(ə)n][ɪɡˈzɪstɪd] .
when it had disappeared , and only a prosaic , bourgeoisie fiction existed .
什么时候 它 有 消失 , 和 仅有的 一个 平淡无奇 , 资产阶级 小说 存在 .

当它消失之后，只剩下平庸的资产阶级小说。

[hiː; hi] [rɪˈstɔːd] [tuː; tə][rəuˈmænsiz][ðə; ði] [ˈsɪmətri] [wɪtʃ] [wiː; wi][ədˈmaɪə(r)][ɪn] " [dɒn] [kɪˈhoti] .
He restored to romances the symmetry which we admire in " Don Quixote .
他 恢复 到 浪漫故事 这 对称 哪个 我们 钦佩 在 " 大学教师 堂吉诃德 .

他将我们在《堂吉诃德》中欣赏到的那种对称性，重新带回了浪漫故事中。

" [ðə; ði] [ˌkærəktəˈrɪstɪk] [ˈfiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [skɑːts] [hɪˈstɒrɪk(ə)l][rəuˈmænsiz] , [ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ɒv; əv][ðə; ði]
" The characteristic feature of Scott's historical romances , in the opinion of the
" 这 特征 特征 的 斯科特的 历史 浪漫故事 , 在 这 观点 的 这
[greɪt] [ˈdʒɜːmən][ˈkrɪtɪk] ,
great German critic ,
伟大的 德语 评论家 ,

“伟大的德国评论家认为，斯科特历史爱情小说的特点是……”

[ɪz][ðə; ði] [ˈhɑːməni] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɑːrtɪstəkrætɪk][ænd; ənd][ˌdeməˈkrætɪk] [ˈelɪmənts] .
is the harmony between the artistocratic and democratic elements .
是 这 和谐 之间 这 贵族式的 和 民主 元素 .

是贵族制和民主制元素之间的和谐。

[ðɪs] [ɪz] [truː] , [bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ ˈtiː][ðə; ði][lɑːst][əˈnæləsɪs][ɒv; əv][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt] ?
This is true , but is it the last analysis of the subject ?
这 是 真的 , 但 是 它 这 最后的 分析 的 这 主题 ?

这是事实，但这是否就是对该主题的最终分析？

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] [ænd; ənd] [skɒt] [ðæt] [ðeɪ]
Is it a sufficient account of the genius of Cervantes and Scott that they
是 它 一个 充足的 帐户 的 这 天才 的 塞万提斯 和 斯科特 那 他们
[kəm'baɪnd] [ɪn][ðeə(r)][rəu'mænsiz][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['haɪə(r)] [ænd; ənd]['ləʊə(r)] ['klɑːsɪz] ?
combined in their romances a representation of the higher and lower classes ?
合并 在 他们的 浪漫故事 一个 表示 的 这 更高 和 降低 课程 ?

塞万提斯和斯科特的天才之处在于，他们在各自的浪漫小说中同时展现了上层阶级和下层阶级的形象。这种说法是否足以说明他们的天才之处?

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][nɒt][ɒv; əv][mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [haʊ] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ðem; ðəm] ?
Is it not of more importance how they represented them ?
是 它 不是 的 更多的 重要性 如何 他们 代表 他们 ?

难道他们如何呈现这些形象不是更重要吗?

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['əʊnli][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'tʃiːvmənt] [ɒv; əv] [sɜː'væntiːz] [ðæt] [hiː; hi] [ˌɪntrə'djuːst] [ðə; ði]
['kɒmən] ['piːp(ə)l] ['ɪntuː]['fɪkʃ(ə)n] ;
It is only a part of the achievement of Cervantes that he introduced the common people into fiction ;
它 是 仅有的 一个 部分 的 这 成就 的 塞万提斯 那 他 介绍 这 常见的 人们 进入 小说 ;

塞万提斯的成就之一，就是将普通民众引入了小说世界;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz]['haɪə(r)] ['glɔːri] [ðæt] [hiː; hi][aɪ'dɪəlaɪzd][hɪz; ɪz][mə'tɪəriəl] ;
it is his higher glory that he idealized his material ;
它 是 他的 更高 荣耀 那 他 理想化的 他的 材料 ;

他将素材理想化，这才是他更高的荣耀;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [skɑːts] [dɪ'stɪŋkʃn] ['ɔːlsəʊ] [ðæt] [hiː; hi] ['elɪveɪtɪd] ['ɪntuː] [ɑː'tɪstɪk] [krɪ'eʃən] [bəuθ]
[nəʊ'bɪləti][ænd; ənd] ['kɒmən(ə)ltɪ] .
and it is Scott's distinction also that he elevated into artistic creations both nobility and commonalty .
和 它 是 斯科特的 区别 还 那 他 升高 进入 艺术 作品 两个都 贵族 和 共同性 .

斯科特的独特之处还在于，他将贵族和平民都提升到了艺术创作的高度。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][nɒt][daɪ'vɜːsəti][ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ,
In short , the essential of fiction is not diversity of social life ,
在 短的 , 这 基本的 的 小说 是 不是 多样性 的 社会的 生活 ,

简而言之，小说的本质不在于社会生活的多样性，

[bʌt; bət][ɑː'tɪstɪk] ['triːtmənt] [ɒv; əv] [wɒt'evə(r)] [ɪz] [di'pikt] .
but artistic treatment of whatever is depicted .
但 艺术 治疗 的 任何 是 描绘 .

但要以艺术手法来处理所描绘的一切。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [meɪ] [diːl] ['həʊlli] [wɪð] [æn; ən] [ˌærɪ'stɒkrəsi] , [ɔː(r)] ['həʊlli] [wɪð] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] ,
The novel may deal wholly with an aristocracy , or wholly with another class ,
这 小说 可能 交易 完全 和 一个 贵族 , 或者 完全 和 其他 班级 ,

这部小说可能完全描写贵族阶层，也可能完全描写其他阶层。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][aɪ'diːəlaɪz][ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ˌaɪ 'tiː] ['tʌtʃɪz] ['ɪntuː] [ɑːt] .
but it must idealize the nature it touches into art .
但 它 必须 理想化 这 自然 它 触摸 进入 艺术 .

但它必须将所触及的自然理想化为艺术。

[ðə; ði] [fɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] ['nɒv(ə)lz] , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['haɪnə] [kəm'pleɪnz] ,
The fault of the bourgeoisie novels , of which Heine complains ,
这 过错 的 这 资产阶级 小说 , 的 哪个 海涅 抱怨 ,

海涅所抱怨的资产阶级小说的缺点是:

[ɪz][nɒt] [ðæt] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ɒv; əv][wʌn] [klɑːs] ['əʊnli] , [ænd; ənd][ɪk'skluːdɪd][ə; eɪ]['haɪə(r)]['səʊʃ(ə)l][reɪndʒ] ,
is not that they treated of one class only , and excluded a higher social range ,
是 不是 那 他们 治疗 的 一 班级 仅有的 , 和 排除 一个 更高 社会的 范围 ,

并非他们只对待某一阶层的人，而将更高社会阶层的人排除在外。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] ['triːtɪd] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðaʊt] [ɑːt] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ˌaɪdɪ'ælɪti] .
but that they treated it without art and without ideality .
但 那 他们 治疗 它 没有 艺术 和 没有 理想 .

但他们对待它既不艺术，也不理想。

[ɪn]['neɪtʃə(r)][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['vʌlgə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
In nature there is nothing vulgar to the poet ,
在 自然 那里 是 没有什么 庸俗 到 这 诗人 ,

在诗人眼中，自然界没有什么庸俗之物。

[ænd; ənd][ɪn]['hjuːmən][laɪf][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːtɪst] ; [bʌt; bət]['neɪtʃə(r)]
and in human life there is nothing uninteresting to the artist ; but nature
和 在 人类 生活 那里 是 没有什么 无聊 到 这 艺术家 ; 但 自然
[ænd; ənd]['hjuːmən][laɪf] ,
and human life ,
和 人类 生活 ,

对艺术家而言，人类生活中没有什么是不有趣的；但自然和人类生活，

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] , [niːd] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] .
for the purposes of fiction , need a creative genius .
为了 这 目的 的 小说 , 需要 一个 有创造力的 天才 .

就虚构作品而言，需要一位创作天才。

[ðə; ði] [ˌɪmpɔː'teɪʃn] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['vʌlgə(r)] , ['sɔːdɪd] , [ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l][ɪn][laɪf][ɪz]
The importation into the novel of the vulgar , sordid , and ignoble in life is
这 输入 进入 这 小说 的 这 庸俗 , 肮脏的 , 和 卑鄙的 在 生活 是
['ɔːlweɪz] [ʌn'beərəb(ə)l] ,
always unbearable ,
总是 难以忍受 ,

将生活中庸俗、肮脏、卑鄙的事物引入小说总是令人难以忍受的。

[ən'les] ['dʒiːniəs][fɜːst]['fjuːzɪz][ðə; ði] [rɔː] [mə'tɪəriəl][ɪn][ɪts][ə'lembɪk] .
unless genius first fuses the raw material in its alembic .
除非 天才 第一的 保险丝 这 生的 材料 在 它是 蒸馏器 .

除非天才先将原材料在炼金器中融合。

[wen] , ['ðeəfɔː(r)] ,
When , therefore ,
什么时候 , 所以 ,

因此，当

[wiː; wi] [seɪ] [ðæt] [wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːst] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ɪts][səʊ] - [kɔːld]
we say that one of the worst characteristics of modern fiction is its so - called
我们 说 那 一 的 这 最差 特征 的 现代的 小说 是 它是 所以 - 称为
[truːθ] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
truth to nature ,
真相 到 自然 ,

我们认为，现代小说最糟糕的特点之一就是它所谓的“忠于自然”。

[wiː; wi] [miːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [disri'gɑːd] [ðə; ði]['haɪə(r)] [lɔːz] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
we mean that it disregards the higher laws of art ,
我们 意思是 那 它 漠视 这 更高 法律 的 艺术 ,

我们的意思是，它无视了艺术的更高法则。

[ænd; ənd] [ə'tempts] [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː 'es][ʌnˌaɪ'diːəˌlaɪzd] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv][laɪf] .
and attempts to give us unidealized pictures of life .
和 尝试 到 给 我们 不理想化的 图片 的 生活 .

并试图向我们展现不理想化的生活图景。

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɪz][nɒt] [ðæt] ['vʌlgə(r)] [θiːmz] [ɑː(r); ə(r)] ['triːtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz]
The failure is not that vulgar themes are treated , but that the treatment is
这 失败 是 不是 那 庸俗 主题 是 治疗 , 但 那 这 治疗 是
['vʌlgə(r)] ;
vulgar ;
庸俗 ;

失败之处不在于涉及庸俗题材，而在于处理方式庸俗；

[nɒt] [ðæt] ['kɒmən] [laɪf][ɪz] ['triːtɪd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['triːtmənt] [ɪz] ['kɒmən] ;
not that common life is treated , but that the treatment is common ;
不是 那 常见的 生活 是 治疗 , 但 那 这 治疗 是 常见的 ;

不是说普通生活受到了对待，而是说这种对待方式很普通；

[nɒt] [ðæt] [keə(r)][ɪz]['teɪkən] [wɪð] ['diːteɪlz] , [bʌt; bət] [ðæt] [nəʊ] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɪz] [meɪd] ,
not that care is taken with details , but that no selection is made ,
不是 那 关心 是 已采取 和 细节 , 但 那 不 选择 是 制成 ,

并非注重细节，而是根本没有进行任何筛选。

[ænd; ənd] ['evriθɪŋ] [ɪz] [f'əʊtəgɹæfd] [rɪ'gɑːdləs] [ɒv; əv][ɪts] [ɑː'tɪstɪk] ['væljuː] .
and everything is photographed regardless of its artistic value .
和 一切 是 拍摄 不管 的 它是 艺术 价值 .

所有东西都会被拍摄下来，而不管其艺术价值如何。

[ai][ˌeɪ 'em][ʃʊə(r)] [ðæt] [nəʊ][wʌn]['evə(r)] [felt] ['eni] [rɪ'pʌgnəns] [ɒn] ['biːɪŋ] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ] [sɜː'væntiːz]
I am sure that no one ever felt any repugnance on being introduced by Cervantes
我 是 当然 那 不 一 曾经 毛毡 任何 厌恶 在 存在 介绍 经过 塞万提斯
[tuː; tə][ðə; ði][ˌmjuːlə'tɪə(r)] ,
to the muleteers ,
到 这 骡夫 ,

我确信，没有人会因为塞万提斯把他们介绍给骡夫而感到反感。

[kɑːntrəbændəstəs] , ['sɜːvənts] [ænd; ənd] ['sɜːvɪŋ] - [meɪdz] , [ænd; ənd]['aɪd(ə)l]['vægəˌbɒndz][ɒv; əv] [speɪn] ,
contrabandistas , servants and serving - maids , and idle vagabonds of Spain ,
走私者 , 仆人 和 服务 - 女佣 , 和 闲置的 流浪汉 的 西班牙 ,

西班牙的走私犯、仆人、女佣和游手好闲的流浪汉

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən][tuː; tə][æn; ən] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði] ['begə(r)] - [bɔɪz] [ænd; ənd] [striːt] ['gæmin]
any more than to an acquaintance with the beggar - boys and street gamins
任何 更多的 比 到 一个 熟人 和 这 乞丐 - 男孩们 和 街道 游戏
[ɒn][ðə; ði] ['kænvəsɪz] [ɒv; əv][mə'rɪloʊ] .
on the canvases of Murillo .
在 这 画布 的 穆里略 .

就像认识了穆里略画作中的乞丐男孩和街头顽童一样。

[ænd; ənd][ai] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk] ['riːz(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [dɪs'gʌst] [ɒv; əv] ['haɪnə] [ænd; ənd]
And I believe that the philosophic reason of the disgust of Heine and
和 我 相信 那 这 哲学 原因 的 这 厌恶 的 海涅 和
[ɒv; əv] ['evri] ['krɪtɪk] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ˌbʊəʒwɑː'ziː] ['nɒv(ə)lz] ,
of every critic with the English bourgeoisie novels ,
的 每一个 评论家 和 这 英语 资产阶级 小说 ,

我认为，海涅以及所有评论家对英国资产阶级小说感到厌恶的哲学原因在于：

[dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði] ['peti] , ['hʌmdrʌm] [laɪf][ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l] ['klɑːsɪz] ,
describing the petty , humdrum life of the middle classes ,
描述 这 小气 , 平淡无奇 生活 的 这 中间 课程 ,

描述中产阶级琐碎、单调的生活

[wɒz; wəz] ['sɪmpli] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɑːt] [ɪn][ðə; ði] ['raɪtər] ;
was simply the want of art in the writers ;
曾是 简单地 这 想 的 艺术 在 这 作家 ;

这仅仅是作家缺乏艺术修养而已；

[ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒn][ðeə(r)] [pɑːt] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ] ['lɪtərəl] ['trænskrɪpt] [ɒv; əv]['neɪtʃə(r)][ɪz][pɔː(r); pʊə(r)]
the failure on their part to see that a literal transcript of nature is poor
这 失败 在 他们的 部分 到 看 那 一个 文字 文字稿 的 自然 是 贫穷的
[stʌf] [ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
stuff in literature .
东西 在 文学 .

他们未能认识到，对自然界的字面描写是文学作品中糟糕的内容。

[wiː; wi][duː; də] [nɒt] [niːd] [tuː; tə][gəʊ] [bæk] [tuː; tə] ['rɪtʃərdsənz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]
We do not need to go back to Richardson's time for illustrations of
我们 做 不是 需要 到 去 后退 到 理查森的 时间 为了 插图 的
[ðæt] [truːθ] .
that truth .
那 真相 .

我们无需追溯到理查森的时代来寻找这个真理的例子。

['evri] [wiːk] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [pres] — [wɪtʃ] [ɪz]['iːv(ə)n][ə; eɪ]['greɪtə(r)]['sɪnə(r)][ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ðæn; ðən]
Every week the English press — which is even a greater sinner in this respect than
每一个 星期 这 英语 按 — 哪个 是 甚至 一个 更大的 罪人 在 这 尊重 比
[ðə; ði] [ə'merɪkən] — [tɜːnz] [aʊt] [ə; eɪ][skɔː(r)][ɒv; əv]['nɒv(ə)lz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ˌmiːdi'əʊkə(r)] ,
the American — turns out a score of novels which are mediocre ,
这 美国人 — 转弯 出去 一个 分数 的 小说 哪个 是 平庸 ,

每周，英国媒体——在这方面甚至比美国媒体罪孽更深——都会推出数十部平庸的小说。

[nɒt][frɒm; frəm][ðeə(r)]['sʌbdʒɪkts] , [bʌt; bət][frɒm; frəm][ðeə(r)]['ʌtə(r)] [læk] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['kwɒləti] .
not from their subjects , but from their utter lack of the artistic quality .
不是 从 他们的 主题 , 但 从 他们的 说出 缺少 的 这 艺术 质量 .

不是因为他们的作品题材，而是因为他们完全缺乏艺术品质。

[ˌaɪ 'tiː] ['mætəz] [nɒt] ['weðə(r)] [ðeɪ] [triːt] [ɒv; əv]['mɪd(ə)l] - [klɑːs] [laɪf] , [ɒv; əv] [ləʊ] , [slʌm] [laɪf] ,
It matters not whether they treat of middle - class life , of low , slum life ,
它 事情 不是 无论 他们 对待 的 中间 - 班级 生活 , 的 低的 , 贫民窟 生活 ,

无论是描写中产阶级生活，还是描写底层贫民窟生活，都无关紧要。

[ɔː(r)][ɒv; əv] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [laɪf][ænd; ənd] [lɔːdz] [ænd; ənd] ['leɪdɪz] ; [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['iːkwəli] [flæt]
or of drawing - room life and lords and ladies ; they are equally flat
或者 的 绘画 - 房间 生活 和 领主们 和 女士们 ; 他们 是 同样地 平坦的
[ænd; ənd] ['drɪəri] .
and dreary .
和 凄凉 .

或者说，客厅生活、贵族老爷和贵妇人的生活；它们同样平淡乏味。

[pə'hæps] [ðə; ði][məʊst] [ɪ'neɪn] [θɪŋ] ['evə(r)] [pʊt] [fɔːθ] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɪz][ðə; ði]
Perhaps the most inane thing ever put forth in the name of literature is the
也许 这 最多 无聊 事物 曾经 放 前进 在 这 姓名 的 文学 是 这
[səʊ] - [kɔːld] [də'mestɪk] ['nɒv(ə)l] ,
so - called domestic novel ,
所以 - 称为 国内的 小说 ,

也许以文学之名提出的最愚蠢的东西就是所谓的家庭小说了。

[æn; ən][ˌɪndɪ'dʒestəbl] , ['kʌlɪnəri] [sɔːt] [ɒv; əv] ['prɒdʌkt] , [ðæt] [mait] [biː; bi] [nemd] [ðə; ði] ['dəʊnʌt]
an indigestible , culinary sort of product , that might be named the doughnut
一个 难以消化的 , 烹饪 种类 的 产品 , 那 可能 是 命名 这 油炸圈饼
[ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] .
of fiction .
的 小说 .

一种难以消化的、烹饪类的产品，可以称之为虚构世界的甜甜圈。

[ðə; ði]['juːʒuəl][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [di'pikt] ['fæməli][laɪf] [wɪð] [fɪ'deləti] .
The usual apology for it is that it depicts family life with fidelity .
这 通常 道歉 为了 它 是 那 它 描绘 家庭 生活 和 忠诚 .

通常对此的辩解是，它忠实地描绘了家庭生活。

[ɪts] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][ækt][ænd; ənd] [tɔːk] [æz; əz]['piːp(ə)l][ækt][ænd; ənd] [tɔːk]

Its characters are supposed to act and talk as people act and talk

它是 人物 是 据称 到 行为 和 讲话 作为 人们 行为 和 讲话

[æt; ət] [həʊm] [ænd; ənd][ɪn][sə'saɪəti] .

at home and in society .

在 家 和 在 社会 .

剧中的人物应该像人们在家中和社会中那样行动和说话。

[ai] [trʌst] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['laɪb(ə)l] , [bʌt; bət] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːgjumənt] , [sə'pəʊz] [ðeɪ]

I trust this is a libel , but , for the sake of the argument , suppose they

我 相信 这 是 一个 诽谤 , 但 , 为了 这 清酒 的 这 争论 , 认为 他们

[duː; də] .

do .

做 .

我相信这是诽谤，但为了便于讨论，假设他们确实是诽谤。

[wɒz; wəz]['evə(r)] [prə'djuːst] [səʊ][ɪn'sɪpɪd][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt] ?

Was ever produced so insipid a result ?

曾是 曾经 生产 所以 平淡 一个 结果 ?

曾有过如此乏味的结果吗?

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [kɔːld] ['mɒrəl] ; [ɪn][ðə; ði]['haɪə(r)] [sens] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'mɒrəl] ,

They are called moral ; in the higher sense they are immoral ,

他们 是 称为 道德 ; 在 这 更高 感觉 他们 是 不道德 ,

它们被称作道德的；从更高的意义上讲，它们是不道德的。

[fɔː(r); fə(r)] [ðeɪ] [tend] [tuː; tə]['ləʊə(r)][ðə; ði]['mɒrəl] [təʊn] [ænd; ənd]['stæmɪnə][ɒv; əv] ['evri] ['riːdə(r)] .

for they tend to lower the moral tone and stamina of every reader .

为了 他们 趋向 到 降低 这 道德 语气 和 耐力 的 每一个 读者 .

因为它们往往会降低每个读者的道德水准和毅力。

[ˌaɪ 'tiː] [niːdz] ['dʒiːniəs][tuː; tə] ['ɪmpɔːt] ['ɪntuː]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [ˌkɒnvə'seɪʃ(ə)n] , ['peti]

It needs genius to import into literature ordinary conversation , petty

它 需求 天才 到 进口 进入 文学 普通的 对话 , 小气

[də'mestɪk] ['diːteɪlz] ,

domestic details ,

国内的 细节 ,

将日常对话、琐碎的家庭细节融入文学作品中，需要非凡的才华。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒmənpleɪs] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)] ['feɪzɪz] [ɒv; əv][laɪf] .

and the commonplace and vulgar phases of life .

和 这 平凡 和 庸俗 阶段 的 生活 .

以及生活中平凡庸俗的阶段。

[ə; eɪ] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [tɔːk] , [wɪtʃ] [ə'pɪəz] [æz; əz] ['daɪəlɒg] [ɪn] [də'mestɪk] ['nɒv(ə)lz] , [meɪ]

A report of ordinary talk , which appears as dialogue in domestic novels , may

一个 报告 的 普通的 讲话 , 哪个 出现 作为 对话 在 国内的 小说 , 可能

[biː; bi] [truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ;

be true to nature ;

是 真的 到 自然 ;

对日常谈话的描述，例如在家庭小说中以对话形式出现的谈话，可能符合自然规律；

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [wɜːθ] ['raɪtɪŋ] [ɔː(r)] [wɜːθ] ['riːdɪŋ] .

if it is , it is not worth writing or worth reading .

如果 它 是 , 它 是 不是 值得 写作 或者 值得 阅读 .

如果真是这样，那就既不值得写，也不值得读。

[ai] ['kænɒt] [siː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːvz] ['eni] [gʊd] ['pɜːpəs] [wɒt'evə(r)] .

I cannot see that it serves any good purpose whatever .

我 不能 看 那 它 服务 任何 好的 目的 任何 .

我看不出它有任何实际用途。

['fɔːtʃənətli] , [wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)] [deɪ] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
Fortunately , we have in our day illustrations of a different treatment of
幸运的是 ， 我们 有 在 我们的 天 插图 的 一个 不同的 治疗 的
[ðə; ði]['vʌlgə(r)] .
the vulgar .
这 庸俗 .

幸运的是，在当今时代，我们有例子表明人们对庸俗有不同的处理方式。

[ai][duː; də][nɒt] [nəʊ] ['eni] [mɔː(r)]['truːli][ˌriːə'lɪstɪk] ['pɪktʃəz] [ɒv; əv]['sɜːt(ə)n]['æspekts][ɒv; əv] [njuː] ['ɪŋglənd]
I do not know any more truly realistic pictures of certain aspects of New England
我 做 不是 知道 任何 更多的 真的 实际的 图片 的 肯定 方面 的 新的 英格兰
[laɪf][ðæn; ðən][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] ['dʒʌdz] " ['mɑːgrət] ,
life than are to be found in Judd's " Margaret ,
生活 比 是 到 是 成立 在 贾德的 " 玛格丽特 ，

我不知道还有什么比贾德的《玛格丽特》更真实地描绘新英格兰生活的某些方面了。

" [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [di'pikt] [ɪk'siːdɪŋli] [pɪntʃt] [ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] .
" wherein are depicted exceedingly pinched and ignoble social conditions .
" 其中 是 描绘 非常 捏 和 卑鄙的 社会的 状况 .

其中描绘了极其压抑和卑鄙的社会状况。

[jet] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪf][ɑː(r); ə(r)] [drɔːn] [wɪð] [ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['pjʊərəti][ɒv; əv]
Yet the characters and the life are drawn with the artistic purity of
然而 这 人物 和 这 生活 是 绘制 和 这 艺术 纯度 的
\- [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv]['həʊmə(r)] .
Flaxman's illustrations of Homer .
\- 插图 的 荷马 .

然而，人物和生活的描绘却具有弗拉克斯曼为荷马史诗所作插图的那种艺术上的纯粹性。

[ə'nʌðə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪz] ['tɒməs] ['hɑːrdiz] " [fɑː(r)][frɒm; frəm][ðə; ði] ['mædɪŋ] [kraʊd] .
Another example is Thomas Hardy's " Far from the Madding Crowd .
其他 例子 是 托马斯 哈迪的 " 远的 从 这 疯狂 人群 .

另一个例子是托马斯·哈代的《远离尘嚣》。

" ['evri] ['kærəktə(r)][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['ləʊə(r)] [klɑːs] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
" Every character in it is of the lower class in England .
" 每一个 特点 在 它 是 的 这 降低 班级 在 英格兰 .

“剧中的每个角色都是英国的下层阶级。”

[bʌt; bət] [wɒt] [æn; ən] [ɪk'skwɪzɪt] [kri'eɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][ɪz] !
But what an exquisite creation it is !
但 什么 一个 精美的 创建 它 是 ！

但这真是一件精美绝伦的艺术品！

[juː; jʊ][hæv; həv][tuː; tə] [tɜːn] [bæk] [tuː; tə] ['ʃeɪkspɪə(r)] [fɔː(r); fə(r)] ['eni] [tɔːk] [ɒv; əv] ['peznts] [ænd; ənd]
You have to turn back to Shakespeare for any talk of peasants and
你 有 到 转动 后退 到 莎士比亚 为了 任何 讲话 的 农民 和
[klaʊnz] [ænd; ənd] ['ʃepədz] [tuː; tə][kəm'peə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [ˌkɒnvə'seiʃənz] [ɪn] [ðɪs] ['nɒv(ə)l] ,
clowns and shepherds to compare with the conversations in this novel ,
小丑 和 牧羊人 到 比较 和 这 对话 在 这 小说 ，

要寻找与这部小说中的对话相比较的关于农民、小丑和牧羊人的描写，你必须回到莎士比亚的作品中去。

[səʊ]['reɪsi][ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] [ɒv; əv][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] [jet] [səʊ] [tʌtʃt] [wɪð] [ðə; ði]['faɪnɪst][ɑːt] ,
so racy are they of the soil , and yet so touched with the finest art ,
所以 色情 是 他们 的 这 土壤 ， 和 然而 所以 感动 和 这 最好的 艺术 ，

它们如此质朴奔放，却又如此充满艺术气息。

[ðə; ði] [ɪn'djʊərɪŋ] [ɑːt] .
the enduring art .
这 持久 艺术 .

永恒的艺术。

[hɪə(r)][ɪz][nɒt][ðə; ði][ˈriːəlɪzəm][ɒv; əv][ðə; ði] [ˈfəʊtəgrɑːf] , [bʌt; bət][ɒv; əv][ðə; ði][ˈɑːtɪst] ; [ðæt][ɪz][tuː; tə][seɪ] ,

Here is not the realism of the photograph , but of the artist ; that is to say ,

这里 是 不是 这 现实主义 的 这 照片 ， 但 的 这 艺术家 ； 那 是 到 说 ，

这里展现的不是照片的真实性，而是艺术家的真实性；也就是说，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈneɪtʃə(r)][aɪˈdɪəlaɪzd] .

it is nature idealized .

它 是 自然 理想化的 .

这是理想化的自然。

[wen] [wiː; wi][ˈkrɪtɪsaɪz][ˈaʊə(r)][ˈriːs(ə)nt][ˈfɪkʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɒbviəs] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə][rɪˈmembə(r)] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ˈəʊnli] [kənˈfɔːmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈtendənsiz] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l][laɪf] ,

When we criticise our recent fiction it is obvious that we ought to remember that it only conforms to the tendencies of our social life ,

什么时候 我们 批评 我们的 最近的 小说 它 是 明显的 那 我们 应该 到 记住 那 它 仅有的 符合 到 这 倾向 的 我们的 社会的 生活 ，

当我们批评近期的虚构作品时，显然应该记住，它只是符合我们社会生活的趋势而已。

[ˈaʊə(r)] [prɪˈveɪlɪŋ] [ˈeθɪks] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][ɑːt] [kənˈdɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ˈaʊə(r)][taɪm] .

our prevailing ethics , and to the art conditions of our time .

我们的 盛行 伦理 ， 和 到 这 艺术 状况 的 我们的 时间 .

我们现行的道德规范，以及我们时代的艺术条件。

[ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə][ɪz][ˈnevə(r)][ɪn][ˈeni][eɪdʒ][æn; ən][ˈaɪsəleɪtɪd] [ˈprɒdʌkt] .

Literature is never in any age an isolated product .

文学 是 绝不 在 任何 年龄 一个 孤立 产品 .

在任何时代，文学都不是孤立的产物。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkləʊsli] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈveləpmənt] [ɔː(r)] [ˌretrəʊˈgreʃən] [ɒv; əv][ðə; ði][taɪm][ɪn][ɔːl] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv][laɪf] .

It is closely related to the development or retrogression of the time in all departments of life .

它 是 密切 有关的 到 这 发展 或者 退化 的 这 时间 在 全部 部门 的 生活 .

它与生活中各个领域的发展或倒退密切相关。

[ðə; ði] [ˈlɪtərəri] [prəˈdʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [deɪ] [siːm] , [ænd; ənd][nəʊ] [daʊt] [ɪz] ,

The literary production of our day seems , and no doubt is ,

这 文学 生产 的 我们的 天 似乎 ， 和 不 怀疑 是 ，

我们这个时代的文学创作似乎，而且毫无疑问，确实如此，

[mɔː(r)] [ˈveəriəs] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [ˈeni] [ˈʌðə(r)] ,

more various than that of any other ,

更多的 各种各样的 比 那 的 任何 其他 ，

比其他任何种类都更加多样化，

[ænd; ənd][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɒt] [ˈiːzi] [tuː; tə] [fɪks] [əˈpɒn][ɪts] [ˈliːdɪŋ] [ˈtendənsi] .

and it is not easy to fix upon its leading tendency .

和 它 是 不是 简单的 到 使固定 之上 它是 领导 趋势 .

而且，要确定其主要趋势并不容易。

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [kleɪmd] [fɔː(r); fə(r)][ɪts][ˈfɪkʃ(ə)n] , [haʊˈevə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˌænəˈlɪtɪk][ænd; ənd][ˌriːəˈlɪstɪk] ,

It is claimed for its fiction , however , that it is analytic and realistic ,

它 是 声称 为了 它是 小说 ， 然而 ， 那 它 是 分析 和 实际的 ，

虽然是虚构作品，但据称它具有分析性和现实主义色彩。

[ænd; ənd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['sɜːt(ə)n] ['ʌðə(r)] ['kwɒlətiz] [ðæt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ə; eɪ] [njuː]
and that much of it has certain other qualities that make it a new
和 那 很多 的 它 有 肯定 其他 品质 那 制作 它 一个 新的
[skuːl] [ɪn] [ɑːt] .
school in art .
学校 在 艺术 .

而且它还具有某些其他特质，使其成为艺术领域的一个新流派。

[ðiːz] ['æspekts] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [kən'sɪdə(r)] [ɪn] [ðɪs] ['peɪpə(r)] .
These aspects of it I wish to consider in this paper .
这些 方面 的 它 我 希望 到 考虑 在 这 纸 .

本文将探讨以下几个方面。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['skeəsli] ['pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ə'pɒn] ['aʊə(r)] ['riːs(ə)nt] ['fɪkʃ(ə)n] , ['eni] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ə'pɒn]
It is scarcely possible to touch upon our recent fiction , any more than upon
它 是 几乎 可能的 到 触碰 之上 我们的 最近的 小说 ， 任何 更多的 比 之上
['aʊə(r)] ['riːs(ə)nt] ['pəʊətri] ,
our recent poetry ,
我们的 最近的 诗 ，

就像我们近期的诗歌一样，我们几乎不可能一一提及我们近期的虚构作品。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] ['ɪntuː] [ə'kaʊnt] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði] [iːs'θetɪk] ['muːvmənt] — [ə; eɪ] ['muːvmənt] [mɔː(r)]
without taking into account what is called the Esthetic movement — a movement more
没有 采取 进入 帐户 什么 是 称为 这 美学 移动 — 一个 移动 更多的
['prɒmɪnənt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] [ðæn; ðən] [ˌels'weə(r)] .
prominent in England than elsewhere .
著名的 在 英格兰 比 别处 .

暂且不考虑所谓的唯美主义运动——这一运动在英国比在其他地方更为突出。

[ə; eɪ] [slaɪt] [ˌkɒntəm'pleɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'viːlz] [ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə] [ðə; ði] [rəʊ'mæntɪk] ['muːvmənt]
A slight contemplation of this reveals its resemblance to the Romantic movement
一个 轻微 沉思 的 这 揭示 它是 相似 到 这 浪漫的 移动
[ɪn] ['dʒɜːməni] ,
in Germany ,
在 德国 ，

稍加思考便会发现它与德国浪漫主义运动的相似之处。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['brʌðəz] ['ʃleɪɡəl] [wɜː(r); wə(r)] [ə'pɔsəlz] , [ɪn] [ðə; ði] ['lætə(r)] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɑːst]
of which the brothers Schlegel were apostles , in the latter part of the last
的 哪个 这 兄弟 施莱格尔 是 使徒 ， 在 这 后者 部分 的 这 最后的
['sentʃəri] .
century .
世纪 .

施莱格尔兄弟是上世纪后半叶的使徒。

[ðə; ði] ['muːvmənts] [ɑː(r); ə(r)] [ə'laɪk] [ɪn] [ðɪs] : [ðæt] [ðeɪ] [bəuθ] [sɔːt] [ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n] [ɪn] [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] ,
The movements are alike in this : that they both sought inspiration in mediaevalism ,
这 移动 是 同样 在 这 ： 那 他们 两个都 寻求 灵感 在 中世纪主义 ，

这两个运动的相似之处在于：它们都从中世纪主义中汲取灵感。

[ɪn] ['fjuːdəlɪzəm] , [ɪn] [ðə; ði] ['sɪmbəlz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌkrɪsti'ænəti] [ðæt] [ræn] [tuː; tə] ['mɪstɪsɪzəm] , [ɪn] [ðə; ði]
in feudalism , in the symbols of a Christianity that ran to mysticism , in the
在 封建 ， 在 这 符号 的 一个 基督教 那 跑 到 神秘主义 ， 在 这
[kweɪnt] ,
quaint ,
古雅 ，

在封建主义中，在趋向神秘主义的基督教象征中，在古朴的，

['strɪktli] ['priː] - ['ræfeɪəl] [ɑːt] [wɪtʃ] [wɒz; wəz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv][ə; eɪ]
strictly pre - Raphael art which was supposed to be the result of a
严格 预 - 拉斐尔 艺术 哪个 曾是 据称 到 是 这 结果 的 一个
['sɪmp(ə)l] [feɪθ] .
simple faith .
简单的 信仰 .

严格意义上的拉斐尔前艺术，据说是源于单纯的信仰。

[ɪn][ðə; ði][wʌn] [keɪs] ,
In the one case ,
在 这 一 案件 ,

在其中一个案例中，

[ðə; ði] ['ɑːtləs] [ænd; ənd] ['tʃaɪldlaɪk] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv][əʊld]['dʒɜːmən] ['pɪktʃəz] [ænd; ənd]['stætʃuəri]
the artless and childlike remains of old German pictures and statuary
这 不矫揉造作 和 孩子气 遗迹 的 老的 德语 图片 和 雕像
[wɜː(r); wə(r)] [ɪg'zuːmd] [ænd; ənd][set] [ʌp] [æz; əz] ['wɜːði] [ɒv; əv] [ˌɪmɪ'teɪʃn] ;
were exhumed and set up as worthy of imitation ;
是 已挖掘 和 放 向上 作为 值得 的 模仿 ;

那些质朴稚拙的德国古代绘画和雕塑残骸被挖掘出来，并被当作值得模仿的对象来展示；

[ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)] , [wiː; wi][hæv; həv] ['kærid] [aʊt] [ɪn] [ɑːt] , [ɪn] ['kɒstjuːm] , [ænd; ənd][ɪn] [də'mestɪk] [laɪf] ,
in the other , we have carried out in art , in costume , and in domestic life ,
在 这 其他 , 我们 有 携带 出去 在 艺术 , 在 戏服 , 和 在 国内的 生活 ,

另一方面，我们在艺术、服饰和家庭生活中都进行了实践。

[səʊ][fɑː(r)][æz; əz]['pɒsəb(ə)l] , [wɒt] [hæz; həz] [biːn] ['wɪtɪli] [ænd; ənd] ['ækjərətli] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] "
so far as possible , what has been wittily and accurately described as "
所以 远的 作为 可能的 , 什么 有 到过 机智地 和 准确 描述 作为 "
[steɪnd] - [glɑːs] ['ætətjʊd] .
stained - glass attitudes .
染色 - 玻璃 态度 .

到目前为止，人们已经巧妙而准确地将其描述为"彩色玻璃态度"。

" [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [pɪ'kjuːliə(r)] ['veɪgəriz] , [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [skuːl] [ɪz] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv][ðə; ði]
" With all its peculiar vagaries , the English school is essentially a copy of the
" 和 全部它是 奇特 反复无常 , 这 英语 学校 是 本质上 一个 复制 的 这
['dʒɜːmən] ,
German ,
德语 ,

尽管英国教育有其独特的怪癖，但它本质上是德国教育的翻版。

[ɪn][ɪts] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [ˌmedɪ'iːvəlɪzəm] .
in its return to mediaevalism .
在 它是 返回 到 中世纪主义 .

它回归了中世纪风格。

[ðə; ði] [tuː] ['muːvmənts] [hæv; həv][ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] ['laɪknəs] ,
The two movements have a further likeness ,
这 二 移动 有 一个 更远 相似 ,

这两个运动还有另一个相似之处，

[ɪn] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [faʊnd] [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ][ə; eɪ] ['haɪli] ['sɪmbəlaɪzd] [rɪ'lɪdʒəs] [rɪ'vaɪv(ə)l] .
in that they are found accompanied by a highly symbolized religious revival .
在 那 他们 是 成立 伴随 经过 一个 高度 象征性的 宗教 复兴 .

因为它们都伴随着具有高度象征意义的宗教复兴。

['ɪŋglɪʃ] [iː's'θetɪsɪzəm; es'θetɪsɪzəm] [wʊd] ['prɒbəbli] [dɪs'əʊn] ['eni] [rɪ'lɪdʒəs] [ɪn'tenʃ(ə)n] ,
English aestheticism would probably disown any religious intention ,
英语 唯美主义 会 大概 断绝关系 任何 宗教 意图 ,

英国唯美主义很可能会否认任何宗教意图。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ə'kjuːzd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [rɪ'faɪnd] ['ɪntrəst] [ɪn] [pæn] [ænd; ənd] ['viːnəs] ;
although it has been accused of a refined interest in Pan and Venus ;
虽然 它 有 到过 被告 的 一个 精制 兴趣 在 平底锅 和 金星 ;

虽然它曾被指责对潘神和金星有着浓厚的兴趣;

[bʌt; bət] [ɪn] [ɔːl] [ɪts] ['fjuːd(ə)l] ['sɪmpəθiz] [ˌaɪ 'tiː] [gəʊz] [ə'lɒŋ] [wɪð] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ɑːt] [ænd; ənd]
but in all its feudal sympathies it goes along with the religious art and
但 在 全部 它是 封建 同情 它 去 沿着 和 这 宗教 艺术 和
['vestmənt] [rɪ'vaɪv(ə)l] ,
vestment revival ,
法衣 复兴 ,

但它在所有封建倾向中都与宗教艺术和服饰复兴运动相契合。

[ðə; ði] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] [sɪm'bɒlɪk] ['serɪmənɪz] , [mə'næstɪk] ['vidʒil] , [ænd; ənd] ['sistəhud] .
the return to symbolic ceremonies , monastic vigils , and sisterhoods .
这 返回 到 象征性的 仪式 , 修道院 守夜 , 和 姐妹情谊 .

回归象征性仪式、修道院守夜和姐妹会。

[j'iəz] [ə'gəʊ] , [æn; ən] [ə'kjuːt] ['raɪtə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['kæθlɪk] [wɜːld] [kleɪmd] ['dænti] ['geɪbriəl] [rɔ'seti] [æz; əz]
Years ago , an acute writer in the Catholic World claimed Dante Gabriel Rossetti as
年 前 , 一个 急性 作家 在 这 天主教 世界 声称 但丁 加布里埃尔 罗塞蒂 作为
[ə; eɪ] ['kæθlɪk] ['raɪtə(r)] ,
a Catholic writer ,
一个 天主教 作家 ,

多年前，一位天主教界的敏锐作家声称但丁·加布里埃尔·罗塞蒂是一位天主教作家。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['poʊəmz] .
from the internal evidence of his poems .
从 这 内部的 证据 的 他的 诗歌 .

从他诗歌的内在证据来看。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [rəʊ'mæntɪsɪzəm] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ['fɔstə] [baɪ] [ðə; ði] ['rəumiʃ] ['priːsthʊd] , [endid] ,
The German Romanticism , which was fostered by the Romish priesthood , ended ,
这 德语 浪漫主义 , 哪个 曾是 寄养 经过 这 罗马天主教 圣职 , 结束 ,
[ɔː(r)] [ɪts] [dɪ'saɪpl] [endid] ,
or its disciples ended ,
或者 它是 门徒 结束 ,

由罗马天主教神职人员推动的德国浪漫主义运动结束了，或者说它的追随者们结束了。

[ɪn] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['rəʊmən] ['kæθlɪk] [tʃɜːtʃ] .
in the bosom of the Roman Catholic Church .
在 这 怀 的 这 罗马 天主教 教会 .

在罗马天主教会的怀抱中。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [nəʊt] [ɪn] [wɒt] [ˌrɪtʃuə'lɪstɪk] ['hɑːbə(r)] [ðə; ði] [iːs'θetɪsɪzəm; es'θetɪsɪzəm]
It will be interesting to note in what ritualistic harbor the aestheticism
它 将要 是 有趣的 到 笔记 在 什么 仪式性的 港口 这 唯美主义
[ɒv; əv] ['aʊə(r)] [deɪ] [wɪl] ['faɪnəli] [mɔː(r)] .
of our day will finally moor .
的 我们的 天 将要 最后 泊 .

值得关注的是，我们这个时代的审美主义最终会落脚于哪种仪式化的港湾。

[ðæt] [tuː] ['sɪmələ(r)][rɪ'vaɪv(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [səʊ][nɪə(r)][tə'geðə(r)][ɪn][taɪm] [meɪks] [ˌjuː 'es] [fiːl] [ðæt]
That two similar revivals should come so near together in time makes us feel that
那 二 相似的 复兴 应该 来 所以 靠近 一起 在 时间 制作 我们 感觉 那

[ðə; ði] [wɜːld] [muːvz] ['ɒnwəd] — [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [muːv] ['ɒnwəd] — [ɪn]['sɜːkjələ(r)] ['fɪgəz] [ɒv; əv] ['veri]
the world moves onward — if it does move onward — in circular figures of very
这 世界 移动 向前 — 如果 它 做 移动 向前 — 在 圆 数据 的 非常

[ʃɔːt] ['reɪdiaɪ] .
short radii .
短的 半径 .

两次类似的复兴在时间上如此接近地发生，让我们感觉世界在向前发展——如果它真的在向前发展的话——是以半径非常小的圆形轨迹前进的。

[ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] ['sɜːt(ə)n][ɪn]['aʊə(r)] ['krɪstʃən] ['ɪərə] ,
There seems to be only one thing certain in our Christian era ,
那里 似乎 到 是 仅有的 一 事物 肯定 在 我们的 基督教 时代 ,

在我们这个基督教时代，似乎只有一件事是确定的：

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][ˌpɪəri'ɒdɪk] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə] ['klæsɪk] ['mɒdlz] ;
and that is a periodic return to classic models ;
和 那 是 一个 周期性 返回 到 经典的 模型 ;

这就是周期性地回归经典模式；

[ðə; ði]['əʊnli]['steɪb(ə)l] ['stændədz] [ɒv; əv] [rɪ'zɔːt] [siːm] [tuː; tə][biː; bi] [griːk] [ɑːt] [ænd; ənd]
the only stable standards of resort seem to be Greek art and
这 仅有的 稳定的 标准 的 采取 似乎 到 是 希腊语 艺术 和

['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
literature .
文学 .

似乎只有希腊艺术和文学才是稳定的度假标准。

[ðə; ði] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['prɒmɪnənt] , [wen] [wiː; wi] [θɪŋk] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['riːs(ə)nt]['fɪkʃ(ə)n]
The characteristics which are prominent , when we think of our recent fiction
这 特征 哪个 是 著名的 , 什么时候 我们 思考 的 我们的 最近的 小说

,
,
,

当我们回顾近期的小说作品时，以下这些特点尤为突出：

[ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] ['həʊlli] [ʌnˌaɪ'diːəˌlaɪzd] [vjuː] [ɒv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] , [wɪtʃ] [hæz; həz][gɒt][ðə; ði] [neɪm]
are a wholly unidealized view of human society , which has got the name
是 一个 完全 不理想化的 看法 的 人类 社会 , 哪个 有 得到 这 姓名

[ɒv; əv]['riːəlɪzəm] ;
of realism ;
的 现实主义 ;

这是一种完全不理想化的人类社会观点，它被称为现实主义；

[ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ɪn] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði] [wɜːst] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] ; [æn; ən] [ɪk'striːm] [ə'næləsɪs]
a delight in representing the worst phases of social life ; an extreme analysis
一个 喜 在 代表 这 最差 阶段 的 社会的 生活 ; 一个 极端 分析

[ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [ænd; ənd] ['moʊtɪvz] ;
of persons and motives ;
的 人 和 动机 ;

乐于展现社会生活中最糟糕的阶段；对人物和动机进行极端分析；

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] ['stʌdi] ;
the sacrifice of action to psychological study ;
这 牺牲 的 行动 到 心理 学习 ;

牺牲行动去进行心理学研究；

[ðə; ði][ˌsʌbstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['stʌdiz] [ɒv; əv]['kærəktə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['eniθɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['stɔːri] ;
the substitution of studies of character for anything like a story ;
这 替代 的 研究 的 特点 为了 任何事物 喜欢 一个 故事 ;

用人物研究代替故事情节;

[ə; eɪ]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ɑː'tɪstɪk] , [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ʌn'truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] ,
a notion that it is not artistic , and that it is untrue to nature ,
一个 概念 那 它 是 不是 艺术 , 和 那 它 是 不属实 到 自然 ,

一种认为它不具艺术性，并且不符合自然观念的看法。

[tuː; tə] [brɪŋ] ['eni]['nɒv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌkɒnsə'meɪʃn] , [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] ;
to bring any novel to a definite consummation , and especially to end it happily ;
到 带来 任何 小说 到 一个 定 圆房 , 和 尤其 到 结尾 它 快乐地 ;

使任何小说达到明确的结局，尤其是以幸福的结局收尾;

[ænd; ənd][ə; eɪ] [dɪ'spɒndənt] [təʊn] [ə'baʊt][sə'saɪəti] , ['pɒlətɪks] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] [drɪft][ɒv; əv] ['mɒd(ə)n][laɪf] .
and a despondent tone about society , politics , and the whole drift of modern life .
和 一个 沮丧的 语气 关于 社会 , 政治 , 和 这 所有的 漂移 的 现代的 生活 .

对社会、政治以及现代生活的整个走向都抱有沮丧的情绪。

[dʒʌdʒd] [baɪ]['aʊə(r)]['fɪkʃ(ə)n] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][ɪn][æn; ən] [ˌɪrɪ'diːməbli] [bæd] [wei] .
Judged by our fiction , we are in an irredeemably bad way .
评判 经过 我们的 小说 , 我们 是 在 一个 无可挽回地 坏的 方式 .

从我们的虚构作品来看，我们已经无可救药地糟糕了。

[ðeə(r)] [ɪz]['lɪt(ə)l] ['bjuːti] , [dʒɔɪ] , [ɔː(r)] [lait] - ['hɑːrtɪdnəs] [ɪn] ['lɪvɪŋ] ;
There is little beauty , joy , or light - heartedness in living ;
那里 是 小的 美丽 , 喜悦 , 或者 光 - 真心 在 活的 ;

生活中几乎没有美好、快乐或轻松的事物;

[ðə; ði][ˌspɒntə'neɪəti][ænd; ənd] [tʃɑːm] [ɒv; əv][laɪf][ɑː(r); ə(r)] ['ænlˌaɪz] [aʊt][ɒv; əv] [ɪg'zɪstəns] ; [swiːt] [g'ɜːlz] ,
the spontaneity and charm of life are analyzed out of existence ; sweet girls ,
这 自发性 和 魅力 的 生活 是 分析 出去 的 存在 ; 甜的 女孩们 ,

生活的自发性和魅力被分析得荡然无存；甜美的女孩们,

[meɪd] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd][biː; bi] [lʌvd] , [ɑː(r); ə(r)][ɪk'stɪŋkt] ;
made to love and be loved , are extinct ;
制成 到 爱 和 是 喜爱 , 是 灭绝 ;

天生懂得爱与被爱的人已经灭绝了;

['melənkəli] ['dʒeɪkwɪz]['nevə(r)] [miːts] [ə; eɪ]['rɑːzəlɪnd][ɪn][ðə; ði] ['fɒrɪst] [ɒv; əv] ['ɑːrdn] ,
melancholy Jaques never meets a Rosalind in the forest of Arden ,
忧郁 雅克 绝不 满足 一个 罗莎琳德 在 这 森林 的 阿登 ,

忧郁的雅克在阿登森林里从未遇见过罗莎琳德。

[ænd; ənd] [ɪf] [hiː; hi] [siːz] [hɜː(r); hə(r)][ɪn][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] [hiː; hi] ['pɔɪznz] [hɪz; ɪz] ['pleʒə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [θɔːt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ɪz] ['skiːmɪŋ] [ænd; ənd][ˌɑːtɪ'fɪʃ(ə)l] ;
and if he sees her in the drawing - room he poisons his pleasure with the thought that she is scheming and artificial ;
和 如果 他 看到 她 在 这 绘画 - 房间 他 毒药 他的 乐趣 和 这 想法 那 她 是 心计 和 人造的 ;

如果他在客厅里看到她，他就会因为觉得她诡计多端、虚伪做作而破坏自己的好心情;

[ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ] ['hæpi] ['mærɪdʒz] — [ɪn'diːd] ,
there are no happy marriages — indeed ,
那里 是 不 快乐的 婚姻 — 的确 ,

世上没有幸福的婚姻——事实上，

['mærɪdʒ] [ɪt'self][ɪz]['ɔːlməʊst] [tuː] [ˌɪnɑː'tɪstɪk][tuː; tə][biː; bi] [pə'mɪtɪd] [baɪ]['aʊə(r)]['nɑːvəlɪsts] ,
marriage itself is almost too inartistic to be permitted by our novelists ,
婚姻 本身 是 几乎 也 不艺术的 到 是 允许 经过 我们的 小说家 ,

婚姻本身几乎太缺乏艺术性了，以至于我们的小说家都无法允许它存在。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː][kæn; kən][biː; bi] ['sʌplɪmentɪd] [baɪ][ə; eɪ] [dɪ'vɔːs] ,
unless it can be supplemented by a divorce ,
除非 它 能 是 补充 经过 一个 离婚 ,

除非可以通过离婚来弥补，

[ænd; ənd][ɑːt][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][dɪ'naɪ]['eni] ['hæpi] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ɒv; əv][truː] [lʌv] .
and art is supposed to deny any happy consummation of true love .
和 艺术 是 据称 到 否定 任何 快乐的 圆房 的 真的 爱 .

艺术理应否定真爱的任何幸福结局。

[ɪn] [ʃɔːt] , ['mɒd(ə)n][sə'saɪəti][ɪz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði][dɒgz] ,
In short , modern society is going to the dogs ,
在 短的 , 现代的 社会 是 去 到 这 狗 ,

简而言之，现代社会正在走向衰败。

[ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] ['mʌni] [ɪz]['əʊnli] [θriː] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf][pə(r)][sent] .
notwithstanding money is only three and a half per cent .
虽然 钱 是 仅有的 三 和 一个 一半 每 中心 .

尽管如此，金钱只占百分之三点五。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['gluːmi] ['bɪznəs] [laɪf] , [æt; ət][ðə; ði][best] .
It is a gloomy business life , at the best .
它 是 一个 阴沉 商业 生活 , 在 这 最好的 .

充其量，商业生活也是一片黯淡。

[tuː] ['lɜːnɪd] [bʌt; bət] [dɪ'spɒndənt] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] [prə'fesər] [met] , [nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [æt; ət][æn; ən]
Two learned but despondent university professors met , not long ago , at an
二 学习 但 沮丧的 大学 教授们 遇见 , 不是 长的 前 , 在 一个
[ˌɑːftə'nuːn] " ['kɒfi] ,
afternoon " coffee ,
下午 " 咖啡 ,

不久前，两位学识渊博但情绪低落的大学教授在一次下午的“咖啡聚会”上相遇。

" [ænd; ənd] [druː] [ˌsɪmpə'θetɪkli] [tə'geðə(r)] [ɪn][ə; eɪ]['kɔːnə(r)] .
" and drew sympathetically together in a corner .
" 和 画 同情地 一起 在 一个 角落 .

于是两人同情地挤到角落里。

" [wɒt] [ə; eɪ] [wɜːld] [ðɪs] [wʊd] [biː; bi] , " [sed] [wʌn] , " [wɪ'ðaʊt] ['kɒfi] ! "
" What a world this would be , " said one , " without coffee ! "
" 什么 一个 世界 这 会 是 , " 说 一 , " 没有 咖啡 ! "

“如果没有咖啡，这个世界将会多么糟糕啊！”有人说道。

" [jes] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ʌðə(r)] , ['stɜːrɪŋ] [ðə; ði]['freɪgrənt][kʌp][ɪn][ə; eɪ][dɪ'dʒektɪd]['æspekt] " [jes] ;
" Yes , " replied the other , stirring the fragrant cup in a dejected aspect " yes ;
" 是的 , " 回复 这 其他 , 搅拌 这 香 杯子 在 一个 垂头丧气 方面 " 是的 ;

“是的，”另一个人沮丧地搅拌着香喷喷的杯子回答道，“是的；

[bʌt; bət] [wɒt] [ə; eɪ] [hel] [ɒv; əv][ə; eɪ] [wɜːld] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wɪð] ['kɒfi] !
but what a hell of a world it is with coffee !
但 什么 一个 地狱 的 一个 世界 它 是 和 咖啡 !

但咖啡的世界真是太疯狂了！

" [ðə; ði][ˌænə'lɪtɪk] ['meθəd] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɪz] ['ɪntrəstɪŋ] , [wen] [juːst] [baɪ][ə; eɪ]['mɑːstə(r)][ɒv; əv]
" The analytic method in fiction is interesting , when used by a master of
" 这 分析 方法 在 小说 是 有趣的 , 什么时候 用过的 经过 一个 掌握 的
[dɪ'sekʃn; daɪ'sekʃn] ,
dissection ,
解剖 ,

"当一位剖析大师运用分析方法时，小说创作中的分析方法就变得很有趣了。"

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [ðɪs] ['feɪt(ə)l]['diːfekt] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l] — [ˌaɪ 'tiː] [di'strɔi] [ɪ'luːʒ(ə)n] .
but it has this fatal defect in a novel — it destroys illusion .
但 它 有 这 致命的 缺点 在 一个 小说 — 它 摧毁 错觉 .

但它在小说中有一个致命的缺陷——它会破坏幻想。

[wiː; wi] [wɒnt] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɪn][ə; eɪ]['stɔːri] [ɑː(r); ə(r)]['riːəl] [p'ɜːsənz] .
We want to think that the characters in a story are real persons .
我们 想 到 思考 那 这 人物 在 一个 故事 是 真实的 人 .

我们总是希望故事中的人物都是真实存在的人物。

[wiː; wi] ['kænɒt] [duː; də] [ðɪs] [ɪf] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [set] [ðem; ðəm] [ʌp] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
We cannot do this if we see the author set them up as if they were
我们 不能 做 这 如果 我们 看 这 作者 放 他们 向上 作为 如果 他们 是
[ˌmæriə'net] ,
marionettes ,
木偶 ,

如果我们看到作者把他们当作木偶一样摆布，我们就无法做到这一点。

[ænd; ənd] [teɪk] [ðem; ðəm] [tuː; tə] ['piːsɪz] ['evri] [fjuː] ['peɪdʒɪz] , [ænd; ənd] [ʃəʊ] [ðeə(r)] [ɪn'tɪəriə(r)]
and take them to pieces every few pages , and show their interior
和 拿 他们 到 件 每一个 很少 页面 , 和 展示 他们的 内部的
['strʌktʃə(r)] ,
structure ,
结构 ,

每隔几页就把它们拆开，展示它们的内部结构，

[ænd; ənd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [muːvd] .
and the machinery by which they are moved .
和 这 机械 经过 哪个 他们 是 已搬 .

以及驱动它们的机械装置。

[nɒt] ['əʊnli][ɪz][ðə; ði][ɪ'luːʒ(ə)n] [gɒn] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['muːvmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]['stɔːri] , [ɪf] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]
Not only is the illusion gone , but the movement of the story , if there is a
不是 仅有的 是 这 错觉 已消失 , 但 这 移动 的 这 故事 , 如果 那里 是 一个
['stɔːri] ,
story ,
故事 ,

不仅幻觉消失了，而且故事的走向也消失了（如果真有故事的话）。

[ɪz] [rɪ'tɑːdɪd] , [tɪl] [ðə; ði]['riːdə(r)]['luːzɪz][ɔːl] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪn] [ɪm'peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] ['wɪərinəs] .
is retarded , till the reader loses all enjoyment in impatience and weariness .
是 弱智 , 直到 这 读者 失败 全部 享受 在 不耐烦 和 疲劳 .

情节发展缓慢，读者会因不耐烦和疲惫而失去所有乐趣。

[juː; jʊ][faɪnd] [jɔː'self] ['seɪɪŋ] , [pə'hæps] , [wɒt] [ə; eɪ] ['veri] ['klevə(r)] ['feləʊ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz] !
You find yourself saying , perhaps , What a very clever fellow the author is !
你 寻找 你自己 说 , 也许 , 什么 一个 非常 聪明的 同伴 这 作者 是 !

你或许会想：这位作者真是个非常聪明的人！

[wɒt] [æn; ən] [ɪn'dʒiːniəs] [kri'eɪʃ(ə)n] [ðɪs] ['kærəktə(r)][ɪz] !
What an ingenious creation this character is !
什么 一个 巧妙 创建 这 特点 是 !

这个角色真是个绝妙的创意！

[haʊ] ['braɪtli] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [meɪks] [hɪz; ɪz] ['piːp(ə)l] [tɔːk] !
How brightly the author makes his people talk !
如何 明亮地 这 作者 制作 他的 人们 讲话 ！

作者笔下的人物说话多么生动有趣啊！

[ðɪs] [ɪz] [haɪ] [preɪz] , [bʌt; bət] [baɪ] [nəʊ] [miːnz] [ðə; ði] [haɪɪst] ,
This is high praise , but by no means the highest ,
这 是 高的 称赞 ， 但 经过 不 方法 这 最高 ，

这是很高的赞誉，但绝非最高赞誉。

[ænd; ənd] [wen] [wiː; wi] [rɪ'flekt] [wiː; wi] [siː] [haʊ] [ɪ'meʒərəbli] [ɪn'fɪəriə(r)] , [ɪn] ['fɪkʃ(ə)n] ,
and when we reflect we see how immeasurably inferior , in fiction ,
和 什么时候 我们 反映 我们 看 如何 无法估量 下 ， 在 小说 ，

当我们反思时，就会发现虚构作品与现实相比是多么的逊色。

[ðə; ði] [ˌænə'lɪtɪk] ['meθəd] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] [drə'mætɪk] .
the analytic method is to the dramatic .
这 分析 方法 是 到 这 戏剧性 .

分析方法与戏剧性有关。

[ɪn] [ðə; ði] [drə'mætɪk] ['meθəd] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ə'pɪə(r)] ,
In the dramatic method the characters appear ,
在 这 戏剧性 方法 这 人物 出现 ，

在戏剧手法中，人物形象出现，

[ænd; ənd] [ʃəʊ] [wɒt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [baɪ] [wɒt] [ðeɪ] [duː; də] [ænd; ənd] [seɪ] ; [ðə; ði] ['riːdə(r)] ['stʌdiz]
and show what they are by what they do and say ; the reader studies
和 展示 什么 他们 是 经过 什么 他们 做 和 说 ； 这 读者 研究

[ðeə(r)] ['moʊtɪvz] ,
their motives ,
他们的 动机 ，

通过他们的言行举止展现他们的本质；读者会探究他们的动机。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ɪz] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [ðem; ðəm] ,
and a part of his enjoyment is in analyzing them ,
和 一个 部分 的 他的 享受 是 在 分析 他们 ，

分析它们也是他乐趣的一部分。

[ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['vænəti] [ɪz] ['flætəd] [baɪ] [ðə; ði] [trʌst] [ri'pəuz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˌpɜːspɪ'kæsəti] .
and his vanity is flattered by the trust reposed in his perspicacity .
和 他的 虚荣 是 受宠若惊 经过 这 相信 安息 在 他的 洞察力 .

人们对他敏锐的洞察力寄予厚望，这满足了他的虚荣心。

[wiː; wi] ['riːəlaɪz] [haʊ] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] ['mɪnɪt] [ə'næləsɪs] [ɒv; əv] ['kærəktə(r)] [ænd; ənd] [lɒŋ]
We realize how unnecessary minute analysis of character and long
我们 意识到 如何 不必要 分钟 分析 的 特点 和 长的

[dɪskɹ'ɪpʃənz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ə; eɪ] ['drɑːmə] [baɪ] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
descriptions are in reading a drama by Shakespeare ,
描述 是 在 阅读 一个 戏剧 经过 莎士比亚 ，

我们意识到，在阅读莎士比亚戏剧时，对人物进行细致入微的分析和冗长的描述是多么没有必要。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['vɪvɪdli] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɪn] ['ækʃ(ə)n] [ænd; ənd] [spiːtʃ]
in which the characters are so vividly presented to us in action and speech
在 哪个 这 人物 是 所以 生动地 呈现 到 我们 在 行动 和 演讲

,
,
，

其中人物的行动和言语都栩栩如生地展现在我们面前，

[wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [liːst] [ˌɪntə'fɪərəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪn] [dɪ'skrɪpʃn] ,
without the least interference of the author in description ,
没有 这 至少 干涉 的 这 作者 在 描述 ，

作者在描述中几乎没有干预，

[ðæt] [wiː; wi] [rɪ'gɑːd] [ðem; ðəm][æz; əz] [p'ɜːsənz] [wɪð] [huːm] [wiː; wi] [mait] [hæv; həv]['riːəl] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] ,
that we regard them as persons with whom we might have real relations ,
那 我们 看待 他们 作为 人 和 谁 我们 可能 有 真实的 关系 ,

我们把他们视为可以与之建立真正关系的人，

[ænd; ənd] [nɒt] [æz; əz] ['bʌnd(ə)lz] [ɒv; əv] [treɪts] [ænd; ənd] ['kwɒlətiz] .
and not as bundles of traits and qualities .
和 不是 作为 捆绑 的 特征 和 品质 .

而不是作为特征和品质的集合体。

[truː] , [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [drə'mætɪk] [ɑːt] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [ɑː(r); ə(r)] ['dɪfrənt] ,
True , the conditions of dramatic art and the art of the novel are different ,
真的 , 这 状况 的 戏剧性 艺术 和 这 艺术 的 这 小说 是 不同的 ,

的确，戏剧艺术和小说艺术的条件有所不同。

[ɪn] [ðæt] [ðə; ði] ['drɑːmə] [kæn; kən] [dɪ'spens] [wɪð] [di,lini'eiʃən] ,
in that the drama can dispense with delineations ,
在 那 这 戏剧 能 分配 和 界定 ,

戏剧可以省略细节描写，

[fɔː(r); fə(r)] [ɪts] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'tendɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [aɪ] ; [bʌt; bət] [ɔːl] [ðə; ði] [seɪm] ,
for its characters are intended to be presented to the eye ; but all the same ,
为了 它是 人物 是 故意的 到 是 呈现 到 这 眼睛 ; 但 全部 这 相同的 ,

因为它的人物形象旨在呈现在观众眼前；但即便如此，

[ə; eɪ] [gʊd] ['drɑːmə] [wɪl] [ɪk'spleɪn] [ɪt'self] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [eɪd] [ɒv; əv] ['æktəz] ,
a good drama will explain itself without the aid of actors ,
一个 好的 戏剧 将要 解释 本身 没有 这 援助 的 演员 ,

好的戏剧无需演员的帮助也能解释清楚。

[ænd; ənd] [ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [daʊt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['haɪə(r)] [ɑːt] [ɪn] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] ,
and there is no doubt that it is the higher art in the novel ,
和 那里 是 不 怀疑 那 它 是 这 更高 艺术 在 这 小说 ,

毫无疑问，这是小说中更高层次的艺术。

[wen] [wʌns] [ðə; ði] ['kærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪntrə'djuːst] , [tuː; tə] [triːt] [ðem; ðəm] [drə'mætɪkli] ,
when once the characters are introduced , to treat them dramatically ,
什么时候 一次 这 人物 是 介绍 , 到 对待 他们 戏剧性地 ,

一旦人物登场，就要以戏剧化的方式对待他们。

[ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [wɜːk] [aʊt] [ðeə(r)] [əʊn] ['destəni] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['kærəktəz] .
and let them work out their own destiny according to their characters .
和 让 他们 工作 出去 他们的 自己的 命运 根据 到 他们的 人物 .

让他们根据自己的品格去决定自己的命运。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['truːɪzəm] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['riːdə(r)] [pə'siːv] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [kæn; kən] [kəm'pel] [hɪz; ɪz] ['kærəktəz] [tuː; tə] [duː; də] [wɒt] [hiː; hi] [pliːz] [ɔːl] ['ɪntrəst] [ɪn] [ðem; ðəm] [æz; əz] ['riːəl] [p'ɜːsənz] [ɪz] [gɒn] .
It is a truism to say that when the reader perceives that the author can compel his characters to do what he pleases all interest in them as real persons is gone .
它 是 一个 真理 到 说 那 什么时候 这 读者 感知 那 这 作者 能 迫使 他的 人物 到 做 什么 他 请 全部 兴趣 在 他们 作为 真实的 人 是 已消失 .

不言而喻，当读者意识到作者可以强迫笔下的人物做他想做的事时，他们就会对人物作为真实人物的兴趣消失殆尽。

[ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][mɪə(r)]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][əd'ventʃə(r)] , [ə; eɪ]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
In a novel of mere action and adventure , a lower order of fiction ,
在 一个 小说 的 仅仅 行动 和 冒险 , 一个 降低 命令 的 小说 ,

在一部纯粹以动作和冒险为主题的小说中，这是一种较低层次的虚构作品，

[weə(r)] [ɔːl][ðə; ði] ['ɪntrəst] ['sentəz] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'rævlɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][plɒt] ,
where all the interest centres in the unraveling of a plot ,
在哪里 全部 这 兴趣 中心 在 这 解体 的 一个 阴谋 ,

所有兴趣都集中在情节的揭开之上，

[ɒv; əv] [kɔːs] [ðɪs] [dʌz] [nɒt][səʊ] [mʌtʃ] ['mætə(r)] .
of course this does not so much matter .
的 课程 这 做 不是 所以 很多 事情 .

当然，这并不那么重要。

[nɒt] [lɒŋ] [ə'gəʊ] , [ɪn] ['edɪnbrə] ,
Not long ago , in Edinburgh ,
不是 长的 前 , 在 爱丁堡 ,

不久前，在爱丁堡，

[ai] [ə'mjuːzd] [maɪ'self][ɪn] ['lʊkɪŋ] [ʌp] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði][ləu'kælitiz] [meɪd] ['feɪməs] [ɪn] [skɑːts]
I amused myself in looking up some of the localities made famous in Scott's
我 觉得好笑 我 在 寻找 向上 一些 的 这 地方 制成 著名的 在 斯科特的
[rəu'mænsiz] ,
romances ,
浪漫故事 ,

我饶有兴致地查阅了一些斯科特浪漫小说中提到的著名地点。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz]['riːəl][ɪn][ðə; ði][maɪnd][æz; əz]['eni][hɪ'stɒrɪk(ə)l]['pleɪsɪz] .
which are as real in the mind as any historical places .
哪个 是 作为 真实的 在 这 头脑 作为 任何 历史 地方 .

它们在人们心中如同任何历史名胜一样真实。

['ɑːftəwədz] [ai] [riːd] " [ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] [mɪd'ləʊðiən] .
Afterwards I read " The Heart of Midlothian .
然后 我 读 " 这 心 的 米德洛锡安 .

之后我读了《米德洛锡安之心》。

" [ai][wɒz; wəz] [sə'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] [ðæt] , [æz; əz][ə; eɪ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ɑːt] ,
" I was surprised to find that , as a work of art ,
" 我 曾是 惊讶 到 寻找 那 , 作为 一个 工作 的 艺术 ,

"我惊讶地发现，作为一件艺术品，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ɪn'fɪəriə(r)][tuː; tə][maɪ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
it was inferior to my recollection of it .
它 曾是 下 到 我的 回忆 的 它 .

它不如我记忆中的那样好。

[ɪts] [staɪl] [ɪz]['əʊpən][tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][prəʊ'lɪksəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] ['slʌvnlinəs] [ɪn]
Its style is open to the charge of prolixity , and even of slovenliness in
它是 风格 是 打开 到 这 收费 的 罗唆 , 和 甚至 的 邋遢 在
[sʌm; səm] [pɑːts] ;
some parts ;
一些 部分 ;

它的文风容易被指责冗长，甚至在某些方面显得粗糙；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt] [muːv] [ɒn] [wɪð] [ɪn'kriːsɪŋ] [mə'mentəm] [ænd; ənd][ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][tuː; tə]
and it does not move on with increasing momentum and concentration to
和 它 做 不是 移动 在 和 增加 势头 和 专注 到
[ə; eɪ]['klaɪmæks] ,
a climax ,
一个 高潮 ,

它并没有以越来越大的势头和越来越集中的力度走向高潮，

[æz; əz] ['meni] [ɒv; əv] [skɑːts] ['nɒv(ə)lz][duː; də] ;
as many of Scott's novels do ;
作为 许多 的 斯科特的 小说 做 ;

正如斯科特的许多小说那样；

[ðə; ði] ['stɔːri] [drægz] [ə'lɒŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪʃn] [ɒv; əv] [wʌn] ['kærəktə(r)] ['ɑːftə(r)] [ə'nʌðə(r)] .
the story drags along in the disposition of one character after another .
这 故事 拖拽 沿着 在 这 处置 的 一 特点 后 其他 .

故事节奏缓慢，人物性格的转变也十分拖沓。

[jet] , [wen] [ai][hæd; həd] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði] [bʊk] [ænd; ənd] [pʊt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'weɪ] , [ə; eɪ] ['sɪŋgjələ(r)] [θɪŋ] ['hæpənd] .
Yet , when I had finished the book and put it away , a singular thing happened .
然而 , 什么时候 我 有 完成的 这 书 和 放 它 离开 , 一个 单数 事物 发生 .

然而，当我读完这本书并把它收起来时，发生了一件奇特的事情。

[ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [keɪm] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ɪn] ['riːdɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ai][hæd; həd][nɒt][wʌns] [θɔːt] [ɒv; əv] [skɒt] [æz; əz][ðə; ði]['meɪkə(r)] ;
It suddenly came to me that in reading it I had not once thought of Scott as the maker ;
它 突然 来了 到 我 那 在 阅读 它 我 有 不是 一次 想法 的 斯科特 作为 这 制造商 ;

我突然意识到，在阅读过程中，我从未将斯科特视为创作者；

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['nevə(r)] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɪn] [huːz] ['fɔːtʃənz] [ai][hæd; həd] [biːn] [səʊ] [ɪn'tensli] [əb'zɔːbd] ;
it had never occurred to me that he had created the people in whose fortunes I had been so intensely absorbed ;
它 有 绝不 发生 到 我 那 他 有 创建 这 人们 在 谁 财富 我 有 到过 所以 强烈地 吸收 ;

我从未想过，我如此全心全意关注的那些人的命运，竟然是他一手缔造的；

[ænd; ənd][ai]['nevə(r)][wʌns][hæd; həd][felt] [haʊ] ['klevə(r)][ðə; ði]['nɒvəlɪst] [wɒz; wəz][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəli] [drə'mætɪk] ['daɪəlɒgz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] .
and I never once had felt how clever the novelist was in the naturally dramatic dialogues of the characters .
和 我 绝不 一次 有 毛毡 如何 聪明的 这 小说家 曾是 在 这 自然 戏剧性 对话 的 这 人物 .

我从未在人物自然而富有戏剧性的对话中感受到小说家的才华。

[ɪn] [ʃɔːt] , [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][nɒt] ['entəd] [maɪ][maɪnd][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['dʒiːni] [ænd; ənd] ['efi] [diːnz] ,
In short , it had not entered my mind to doubt the existence of Jeanie and Effie Deans ,
在 短的 , 它 有 不是 进入 我的 头脑 到 怀疑 这 存在 的 珍妮 和 艾菲 院长 ,

总之，我从未想过要怀疑珍妮和艾菲·迪恩斯的存在。

[ænd; ənd][ðeə(r)]['fɑːðə(r)] , [ænd; ənd] ['ruːbən] ['bʌtlə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ʌðə(r)z] ,
and their father , and Reuben Butler , and the others ,
和 他们的 父亲 , 和 鲁本 巴特勒 , 和 这 其他的 ,

还有他们的父亲，鲁本·巴特勒和其他人，

[huː] [siːm] [æz; əz]['riːəl][æz; əz][hɪ'stɒrɪk(ə)l] [p'ɜːsənz] [ɪn] [skɒtʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
who seem as real as historical persons in Scotch history .
WHO 似乎 作为 真实的 作为 历史 人 在 苏格兰威士忌 历史 .

他们看起来就像苏格兰历史上的真实人物一样。

[ænd; ənd] [wen] [ai] [keɪm] [tuː; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] ,
And when I came to think of it afterwards ,
和 什么时候 我 来了 到 思考 的 它 然后 ,

事后我想到这件事时，

[rɪ'flektɪŋ] [ə'pɒn][ðə; ði] [ə'sʌmpʃən] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒd(ə)n][ˌriːə'lɪstɪk] [skuːl] , [ai] [faʊnd] [ðæt] [sʌm; səm]
reflecting upon the assumptions of the modern realistic school , I found that some
反思 之上 这 假设 的 这 现代的 实际的 学校 , 我 成立 那 一些
[siːnz] ,
scenes ,
场景 ,

反思现代现实主义画派的假设，我发现有些场景，

['nəʊtəbli][ðə; ði] [naɪt] [ə'tæk] [ɒn][ðə; ði][əʊld] ['tɒlbuːθ] ,
notably the night attack on the old Tolbooth ,
尤其 这 夜晚 攻击 在 这 老的 收费站 ,

尤其值得一提的是，对旧托尔布斯监狱的夜袭。

[wɜː(r); wə(r)][æz; əz]['riːəl][tuː; tə][ˌem 'iː][æz; əz] [ɪf] [ai][hæd; həd] [riːd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] [pə'liːs] [rɪ'pɔːt]
were as real to me as if I had read them in a police report
是 作为 真实的 到 我 作为 如果 我 有 读 他们 在 一个 警察 报告
[ɒv; əv][ə; eɪ]['njuːzpeɪpə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
of a newspaper of the day .
的 一个 报纸 的 这 天 .

这些事对我来说就像是从当时的报纸或警方报告中读到的那样真实。

[wɒz; wəz] [skɒt] , [ðen] , ['əʊnli][ə; eɪ][rɪ'pɔːtə(r)] ?
Was Scott , then , only a reporter ?
曾是 斯科特 , 然后 , 仅有的 一个 记者 ?

那么，斯科特仅仅是一名记者吗?

[fɑː(r)][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] ,
Far from it ,
远的 从 它 ,

恰恰相反。

[æz; əz][juː; jʊ] [wʊd] ['spiːdəli] [siː] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd] [θrəʊn] ['ɪntuː][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ə; eɪ] [pə'liːs] [rɪ'pɔːt]
as you would speedily see if he had thrown into the novel a police report
作为 你 会 迅速地 看 如果 他 有 抛掷 进入 这 小说 一个 警察 报告
[ɒv; əv][ðə; ði][ə'kəːrəns, -'kʌ-][æt; ət][ðə; ði] ['tɒlbuːθ] [bɪ'fɔː(r)] [ɑːt] [hæd; həd] [ʃɔːn] [ˌaɪ 'tiː][ɒv; əv][ɪts]
of the occurrences at the Tolbooth before art had shorn it of its
的 这 发生 在 这 收费站 前 艺术 有 剪 它 的 它是
[i'reləvəns, -vənsi] ,
irrelevancies ,
无关紧要 ,

你很快就会发现，如果他在艺术剔除无关内容之前，就把托尔布斯事件的警方报告塞进小说里，会是什么样子。

['mægnɪfaɪd][ɪts] [ɪ'fektɪv] [ænd; ənd]['seɪliənt] [pɔɪnts] , ['gɪv(ə)n] [ɪ'vents] [ðeə(r)]['prɒpə(r)] [pə'spektɪv] ,
magnified its effective and salient points , given events their proper perspective ,
放大 它是 有效的 和 显著的 积分 , 给定 活动 他们的 恰当的 看法 ,

放大其有效和突出的要点，赋予事件应有的视角。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['pɪktʃə(r)] [djuː] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] .
and the whole picture due light and shade .
和 这 所有的 图片 到期的 光 和 阴影 .

光影交错，构成了一幅完整的画面。

[ðə; ði]['sækrɪfaɪs][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n][tuː; tə][sʌm; səm][ɪk'stent][tuː; tə][ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɪn]['mɒd(ə)n]
The sacrifice of action to some extent to psychological evolution in modern
这 牺牲 的 行动 到 一些 程度 到 心理 进化 在 现代的
['fɪkʃ(ə)n] [meɪ] [biː; bi][æn; ən] [əd'vɑːns] [ɪn][ðə; ði] [ɑːt] [æz; əz][æn; ən] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌentə'teɪnmənt] ,
fiction may be an advance in the art as an intellectual entertainment ,
小说 可能 是 一个 进步 在 这 艺术 作为 一个 知识分子 娱乐 ,

现代小说中，为了心理发展而在一定程度上牺牲情节，这或许是文学作为一种智力娱乐方式的进步。

[ɪf] [ðə; ði]['raɪtə(r)] [dʌz] [nɒt] [meɪk] [ðæt] [ˌiːvə'luːʃ(ə)n][hɪz; ɪz][end] ,
if the writer does not make that evolution his end ,
如果 这 作家 做 不是 制作 那 进化 他的 结尾 ,

如果作家没有把这种演变作为他的最终目标，

[ænd; ənd] [dʌz] [nɒt] [fə'get] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [θɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ɪz][ðə; ði] ['stɔːri] .
and does not forget that the indispensable thing in a novel is the story .
和 做 不是 忘记 那 这 必不可少 事物 在 一个 小说 是 这 故事 .

而且他也没有忘记，小说中不可或缺的是故事。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][mɪə(r)] [əd'ventʃə(r)] [ɔː(r)][mɪə(r)] [plɒt] , [ˌaɪ 'tiː] [niːd] [nɒt] [biː; bi] [ɜːrdʒd] ,
The novel of mere adventure or mere plot , it need not be urged ,
这 小说 的 仅仅 冒险 或者 仅仅 阴谋 , 它 需要 不是 是 敦促 ,

无需赘述，纯粹的冒险小说或纯粹的情节小说，

[ɪz][ɒv; əv][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['ɔːdə(r)][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kærəktəz] [ænd; ənd]
is of a lower order than that in which the evolution of characters and
是 的 一个 降低 命令 比 那 在 哪个 这 进化 的 人物 和
[ðeə(r)][ˌɪntər'ækʃ(ə)n] [meɪk] [ðə; ði] ['stɔːri] .
their interaction make the story .
他们的 相互作用 制作 这 故事 .

比起人物的演变和互动所构成的故事，故事的层次要低得多。

[ðə; ði] [haɪɪst] ['fɪkʃ(ə)n][ɪz] [ðæt] [wɪtʃ] [im'bɔdi] [bəuθ] ; [ðæt] [ɪz] ,
The highest fiction is that which embodies both ; that is ,
这 最高 小说 是 那 哪个 体现 两个都 ; 那 是 ,

最高尚的虚构作品应兼具这两者；也就是说，

[ðə; ði]['stɔːri][ɪn] [wɪtʃ] ['ækʃ(ə)n][ɪz][ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv]['ment(ə)l][ænd; ənd]['spɪrɪtʃuəl] ['fɔːsɪz] [ɪn] [pleɪ] .
the story in which action is the result of mental and spiritual forces in play .
这 故事 在 哪个 行动 是 这 结果 的 精神的 和 精神 力量 在 玩 .

故事讲述的是，行动是精神和心理力量共同作用的结果。

[ænd; ənd][wiː; wi]['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði]['nəʊʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]['fjuːtʃə(r)][ɪz][tuː; tə]
And we protest against the notion that the novel of the future is to
和 我们 反对 反对 这 概念 那 这 小说 的 这 未来 是 到
[biː; bi] ,
be ,
是 ,

我们反对这样一种观点：未来的小说应该是……

[ɔː(r)][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] , ['mɪəli] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] , [ɔː(r)][æn; ən] ['eseɪ] [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪəriːz][ɒv; əv][ˌænə'lɪtɪk]
or should be , merely a study of , or an essay or a series of analytic
或者 应该 是 , 仅仅 一个 学习 的 , 或者 一个 散文 或者 一个 系列 的 分析
['eseɪz; e'seɪz][ɒn] ,
essays on ,
散文 在 ,

或者仅仅是一项研究，或者一篇论文，或者一系列关于……的分析性论文。

['sɜːt(ə)n] ['feɪzɪz] [ɒv; əv]['səʊʃ(ə)l][laɪf] .
certain phases of social life .
肯定 阶段 的 社会的 生活 .

社会生活的某些阶段。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [truː] [ðæt] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] [ɔː(r)][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][hæz; həz][bred] [aʊt][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] [ðə; ði]
It is not true that civilization or cultivation has bred out of the world the
它 是 不是 真的 那 文明 或者 栽培 有 繁殖 出去 的 这 世界 这
['laɪkɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] .
liking for a story .
喜欢 为了 一个 故事 .

文明或教化并没有使世人不再喜爱故事，这种说法是不成立的。

[ɪn] [ðɪs] [ðə; ði][məʊst] ['haɪli] ['edʒukeɪtɪd]['lʌndənə(r)][ænd; ənd][ðə; ði] [i'dʒɪpʃn] ['felə] [miːt] [ɒn]
In this the most highly educated Londoner and the Egyptian fellah meet on
在 这 这 最多 高度 受过教育 伦敦人 和 这 埃及人 伙计 见面 在
['kɒmən] ['hjuːmən] [graʊnd] .
common human ground .
常见的 人类 地面 .

在这里，受过高等教育的伦敦人和埃及小伙子在共同的人性层面相遇了。

[ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['stɔːri] [hæz; həz][nəʊ][mɔː(r)][daɪd] [aʊt] [ðæn; ðən][ˌkjʊəri'ɒsəti] ,
The passion for a story has no more died out than curiosity ,
这 热情 为了 一个 故事 有 不 更多的 死亡 出去 比 好奇心 ,

人们对故事的热情和好奇心一样，从未消逝。

[ɔː(r)][ðæn; ðən][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv] [lʌv] .
or than the passion of love .
或者 比 这 热情 的 爱 .

甚至胜过爱情的激情。

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz][nɒt] [ðæt] ['stɔːriz] [ɑː(r); ə(r)][nɒt][di'mɑːnd, -'mænd] ,
The truth is not that stories are not demanded ,
这 真相 是 不是 那 故事 是 不是 要求 ,

事实并非人们不需要故事，

[bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] [bɔːn] [ˌrækɒn'tɜː(r)][ænd; ənd]['stɔːri] - ['telə(r)][ɪz][ə; eɪ][reə(r)]['pɜːs(ə)n] .
but that the born raconteur and story - teller is a rare person .
但 那 这 出生 说书人 和 故事 - 出纳员 是 一个 稀有的 人 .

但天生的讲故事高手和故事讲述者实属罕见。

[ðə; ði]['fæk(ə)lti][ɒv; əv] ['telɪŋ] [ə; eɪ]['stɔːri][ɪz][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['reərə][gɪft][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'bɪləti][tuː; tə]
The faculty of telling a story is a much rarer gift than the ability to
这 学院 的 讲述 一个 故事 是 一个 很多 稀有 礼物 比 这 能力 到
['ænəlaɪz]['kærəktə(r)][ænd; ənd]['iːv(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][ə'bɪləti]['truːli][tuː; tə] [drɔː] ['kærəktə(r)] .
analyze character and even than the ability truly to draw character .
分析 特点 和 甚至 比 这 能力 真的 到 画 特点 .

讲故事的能力比分析人物的能力，甚至比真正刻画人物的能力，都要稀有得多。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ]['haɪə(r)][ɔː(r)][ə; eɪ]['ləʊə(r)]['paʊə(r)] , [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['reərə] .
It may be a higher or a lower power , but it is rarer .
它 可能 是 一个 更高 或者 一个 降低 力量 , 但 它 是 稀有 .

它的威力可能更高也可能更低，但肯定更罕见。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][gɪft] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [nəʊ] [ə'maʊnt] [ɒv; əv]['kʌltʃə(r)][kæn; kən]
It is a natural gift , and it seems that no amount of culture can
它 是 一个 自然的 礼物 , 和 它 似乎 那 不 数量 的 文化 能
[ə'teɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
attain it ,
达到 它 ,

这是一种与生俱来的天赋，似乎任何文化修养都无法获得它。

['eni] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['lɜːnɪŋ] [kæn; kən] [meɪk] [ə; eɪ]['pəʊɪt] .
any more than learning can make a poet .
任何 更多的 比 学习 能 制作 一个 诗人 .

正如学习并不能造就诗人一样。

[nɔː(r)][ɪz][ðə; ði] [kəm'pleɪnt] [wel] ['faʊndɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stɔːriz] [hæv; həv][ɔːl] [biːn] [təʊld] ,

Nor is the complaint well founded that the stories have all been told ,

也不 是 这 抱怨 出色地 创立 那 这 故事 有 全部 到过 讲述 ,

认为所有故事都已被讲述过的抱怨也缺乏依据。

[ðə; ði]['pɒsəb(ə)l] [plɒts] [ɔːl] [biːn] [juːst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃnz] [ɒv; əv] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɪg'zɔːstɪd] .

the possible plots all been used , and the combinations of circumstances exhausted .

这 可能的 图表 全部 到过 用过的 , 和 这 组合 的 情况 筋疲力尽的 .

所有可能的情节都已用尽，所有可能的情况组合也都已穷尽。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nəʊ] [daʊt] ['aʊə(r)][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [wiː; wi][hɪə(r)]['ɔːlməʊst] ['evri] [deɪ] — [ænd; ənd] [wiː; wi][hɪə(r)] ['nʌθɪŋ] [səʊ] ['iːgəli] — [sʌm; səm] [njuː] ['stɔːri] ,

It is no doubt our individual experience that we hear almost every day — and we hear nothing so eagerly — some new story ,

它 是 不 怀疑 我们的 个人 经验 那 我们 听到 几乎 每一个 天 — 和 我们 听到 没有什么 所以 急切地 — 一些 新的 故事 ,

毫无疑问，我们每个人的亲身经历都表明，我们几乎每天都能听到——而且我们总是兴致勃勃地——一些新的故事。

['betə(r)][ɔː(r)] [wɜːs] , [bʌt; bət] [njuː] [ɪn][ɪts] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['hjuːmən] ['kærəktə(r)] , [ænd; ənd] [ɪn][ðə; ði] [ˌkɒmbɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɪ'vents] .

better or worse , but new in its exhibition of human character , and in the combination of events .

更好的 或者 更糟 , 但 新的 在 它是 展览 的 人类 特点 , 和 在 这 组合 的 活动 .

这部作品无论好坏，在展现人性以及事件组合方面都具有创新性。

[ænd; ənd][ðə; ði] [streɪndʒ] ,

And the strange ,

和 这 奇怪的 ,

奇怪的是，

[ɪ'ventf(ə)l] ['hɪstəriz; 'hɪstriz][ɒv; əv]['hjuːmən][laɪf] [wɪl] [nəʊ][mɔː(r)][biː; bi] [ɪg'zɔːstɪd] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['pɒsəb(ə)l] [ə'rendʒmənts] [ɒv; əv][ˌmæθə'mætɪk(ə)l] ['nʌmbəz] .

eventful histories of human life will no more be exhausted than the possible arrangements of mathematical numbers .

多事 历史 的 人类 生活 将要 不 更多的 是 筋疲力尽的 比 这 可能的 安排 的 数学 数字 .

人类生活中的种种故事将永远无法穷尽，就像数学数字的各种可能组合一样。

[wiː; wi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [seɪ] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] ['pɪktʃəz] [tuː; tə][biː; bi] ['peɪntɪd] [æz; əz] [ðæt] [ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][nəʊ][mɔː(r)] [gʊd] ['stɔːriz] [tuː; tə][biː; bi][təʊld] .

We might as well say that there are no more good pictures to be painted as that there are no more good stories to be told .

我们 可能 作为 出色地 说 那 那里 是 不 更多的 好的 图片 到 是 绘 作为 那 那里 是 不 更多的 好的 故事 到 是 讲述 .

我们不妨说，已经没有好的画作可画了，就像没有好的故事可讲了一样。

['iːkwəli] ['beɪsləs] [ɪz][ðə; ði] [ə'sʌmpʃn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ˌɪnɑː'tɪstɪk][ænd; ənd] [ʌn'truː] [tuː; tə]['neɪtʃə(r)] [tuː; tə] [brɪŋ] [ə; eɪ]['nɒv(ə)l][tuː; tə][ə; eɪ] ['defɪnət] [ˌkɒnsə'meɪʃn] ,

Equally baseless is the assumption that it is inartistic and untrue to nature to bring a novel to a definite consummation ,

同样地 无根据的 是 这 假设 那 它 是 不艺术的 和 不属实 到 自然 到 带来 一个 小说 到 一个 定 圆房 ,

同样毫无根据的假设是，将小说写成一个明确的结局是不艺术的，也是不符合自然规律的。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][end][ˌaɪ 'tiː] ['hæpɪli] .

and especially to end it happily .

和 尤其 到 结尾 它 快乐地 .

尤其要以美好的结局收尾。

[laɪf] , [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)][təʊld] , [ɪz] [fʊl] [ɒv; əv] [ˌɪnkəm'pliːʃən] , [ɒv; əv]['brəʊkən] ['destini] , [ɒv; əv] ['feljər] ,
Life , we are told , is full of incompletion , of broken destinies , of failures ,
生活 , 我们 是 讲述 , 是 满的 的 未完成 , 的 破碎的 命运 , 的 失败 ,

我们常被告知，人生充满了未竟之事、破碎的命运和失败。

[ɒv; əv][rəu'mænsiz] [ðæt] [bɪ'gɪn] [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [end] , [ɒv; əv] [æm'bɪʃənz] [ænd; ənd] [p'ɜːpəsɪz] [frʌ'streɪtɪd] ,
of romances that begin but do not end , of ambitions and purposes frustrated ,
的 浪漫故事 那 开始 但 做 不是 结尾 , 的 抱负 和 目的 沮丧的 ,

那些开始却没结束的恋情，那些受挫的抱负和目标，

[ɒv; əv] [lʌv] [krɒst] , [ɒv; əv] [ʌn'hæpi] ['ɪʃuːz] , [ɔː(r)][ə; eɪ] [rɪ'zʌltləs] [pleɪ] [ɒv; əv] ['ɪnfluənsɪz] .
of love crossed , of unhappy issues , or a resultless play of influences .
的 爱 交叉 , 的 不开心 问题 , 或者 一个 结果无 玩 的 影响 .

爱情的挫折、不幸的遭遇，或是各种因素无果而终的结果。

[wel] , [bʌt; bət][laɪf][ɪz] [fʊl] , ['ɔːlsəʊ] , [ɒv; əv] ['endiŋ] , [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ɪn] ['kɒŋkriːt] ['ækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['kærəktə(r)] ,
Well , but life is full , also , of endings , of the results in concrete action of character ,
出色地 , 但 生活 是 满的 , 还 , 的 结局 , 的 这 结果 在 具体的 行动 的 特点 ,

但是，生活也充满了结局，充满了性格的具体行动所带来的结果。

[ɒv; əv] [kəm'plitɪd] [dɹ'ɑːməz] .
of completed dramas .
的 完全的 电视剧 .

已完成的剧集。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɪk'spekt][ænd; ənd] [gɪv] , [ɪn][ðə; ði] ['stɔːriz] [wiː; wi][hɪə(r)][ænd; ənd] [tel] [ɪn]['ɔːd(ə)n(ə)ri] ['ɪntəkɔːs] ,
And we expect and give , in the stories we hear and tell in ordinary intercourse ,
和 我们 预计 和 给 , 在 这 故事 我们 听到 和 告诉 在 普通的 交往 ,

在日常交往中，我们听到和讲述的故事中，我们既有所期待，也有所给予。

[sʌm; səm] [pɔɪnt] , [sʌm; səm] ['aʊtkʌm] , [æn; ən] [end] [ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] .
some point , some outcome , an end of some sort .
一些 观点 , 一些 结果 , 一个 结尾 的 一些 种类 .

某个时刻，某个结果，某种意义上的结束。

[ɪf] [juː; jʊ] ['ɪntrəst] [ˌem 'iː][ɪn][ðə; ði][ˌprepə'reɪʃ(ə)nz][ɒv; əv] [tuː] [p'ɜːsənz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['stɑrtɪŋ] [ɒn][ə; eɪ] ['dʒɜːni] ,
If you interest me in the preparations of two persons who are starting on a journey ,
如果 你 兴趣 我 在 这 准备工作 的 二 人 WHO 是 开始 在 一个 旅行 ,

如果你对两个人即将踏上旅程的准备工作感兴趣，

[ænd; ənd][ɪk'spend][ɔːl][jɔː(r); jə(r)][ˌɪndʒə'njuːəti][ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðeə(r)] ['aʊtfɪt] [ænd; ənd][ðeə(r)] ['kærəktəz] ,
and expend all your ingenuity in describing their outfit and their characters ,
和 花费 全部 你的 独创性 在 描述 他们的 全套服装 和 他们的 人物 ,

尽情发挥你的想象力，描述他们的穿着打扮和性格特征。

[ænd; ənd][duː; də][nɒt] [tel] [ˌem ˈiː] [weə(r)] [ðeɪ] [went] [ɔː(r)] [wɒt] [bɪˈfel] [ðem; ðəm] [ˈɑːftəwədz] ,
and do not tell me where they went or what befell them afterwards ,
和 做 不是 告诉 我 在哪里 他们 去 或者 什么 发生 他们 然后 ,

不要告诉我他们去了哪里，也不要告诉我他们后来的遭遇。

[ai][duː; də][nɒt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] .
I do not call that a story .
我 做 不是 称呼 那 一个 故事 .

我不认为那算得上一个故事。

[nɔː(r)][ˌeɪ ˈem][ai] [ˈeni] [ˈbetə(r)][ˈsætɪsfaɪd] [wen] [juː; jʊ] [dɪˈskraɪb] [tuː] [pˈɜːsənz] [huːm] [juː; jʊ] [nəʊ] ,
Nor am I any better satisfied when you describe two persons whom you know ,
也不 是 我 任何 更好的 使满意 什么时候 你 描述 二 人 谁 你 知道 ,

即使你描述的是你认识的两个人，我也无法更满意。

[huːz] [ˈkærəktəz] [ɑː(r); ə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] , [ænd; ənd] [huː] [bɪˈkʌm] [ɪnˈvɒlvd] [ɪn][ɔːl][ˈmænə(r)][ɒv; əv]
whose characters are interesting , and who become involved in all manner of
谁 人物 是 有趣的 , 和 WHO 变得 涉及 在 全部 方式 的
[ɪnˈtæŋɡlmənts] ,
entanglements ,
纠缠 ,

他们的人物性格很有趣，并且卷入了各种各样的纠葛之中。

[ænd; ənd] [ðen] [stɒp] [jɔː(r); jə(r)][nəˈreɪʃn; næˈreɪʃn] ; [ænd; ənd] [wen] [ai][ɑːsk] ,
and then stop your narration ; and when I ask ,
和 然后 停止 你的 旁白 ; 和 什么时候 我 问 ,

然后停止你的叙述；当我问的时候，

[seɪ] [juː; jʊ][hæv; həv][nɒt][ðə; ði] [liːst] [aɪˈdɪə] [ˈweðə(r)] [ðeɪ] [ɡɒt] [aʊt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ˈdɪfɪkəltɪz] ,
say you have not the least idea whether they got out of their difficulties ,
说 你 有 不是 这 至少 主意 无论 他们 得到 出去 的 他们的 困难 ,

假设你完全不知道他们是否摆脱了困境，

[ɔː(r)] [wɒt] [bɪˈkeɪm] [ɒv; əv][ðem; ðəm] .
or what became of them .
或者 什么 成为 的 他们 .

或者他们后来怎么样了。

[ɪn] [ˈriːəl] [laɪf][wiː; wi][duː; də][nɒt] [kɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] [ˈstɔːri] [weə(r)] [ˈevriθɪŋ] [ɪz] [left] [ˌʌnkənˈkluːdɪd]
In real life we do not call that a story where everything is left unconcluded
在 真实的 生活 我们 做 不是 称呼 那 一个 故事 在哪里 一切 是 左边 未完待续
[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði][eə(r)] .
and in the air .
和 在 这 空气 .

在现实生活中，我们不会把那种所有事情都悬而未决、没有结果的故事称为故事。

[ɪn] [pɔɪnt] [ɒv; əv][fækt] , [rəʊˈmænsiz][ɑː(r); ə(r)] [ˈdeɪli] [bɪˈɡɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪli] [ˈendɪŋ] , [wel] [ɔː(r)]
In point of fact , romances are daily beginning and daily ending , well or
在 观点 的 事实 , 浪漫故事 是 日常的 开始 和 日常的 结束 , 出色地 或者
[ˈʌðəwaɪz] , [ˈʌndə(r)][ˈaʊə(r)] [ˌɒbzəˈveɪʃ(ə)n] .
otherwise , under our observation .
否则 , 在下面 我们的 观察 .

事实上，在我们看来，爱情故事每天都在开始，每天都在结束，无论结局好坏。

[ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ˈɔːlweɪz] [end] [wel] [ɪn][ðə; ði][ˈnɒv(ə)l] ?
Should they always end well in the novel ?
应该 他们 总是 结尾 出色地 在 这 小说 ?

小说里的结局一定要是美好的吗？

[ai][ˌeɪ ˈem] [ˈveri] [fɑː(r)][frɒm; frəm] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] .
I am very far from saying that .
我 是 非常 远的 从 说 那 .

我远没有那个意思。

['trædʒədi][ænd; ənd][ðə; ði]['peɪθɒs][ɒv; əv]['feɪljə(r)][hæv; həv][ðeə(r)]['pleɪsɪz][ɪn]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][æz; əz][wel][æz; əz][ɪn][laɪf] .
Tragedy and the pathos of failure have their places in literature as well as in life .
悲剧 和 这 感伤 的 失败 有 他们的 地方 在 文学 作为 出色地 作为 在 生活 .

悲剧和失败的悲情在文学作品和生活中都占有一席之地。

[aɪ]['əʊnli][seɪ][ðæt] , [ɑː'tɪstɪkli] , [ə; eɪ][gʊd]['endɪŋ][ɪz][æz; əz]['prɒpə(r)][æz; əz][ə; eɪ][bæd]['endɪŋ] .
I only say that , artistically , a good ending is as proper as a bad ending .
我 仅有的 说 那 , 艺术上 , 一个 好的 结束 是 作为 恰当的 作为 一个 坏的 结束 .

我只想说，从艺术角度来看，好的结局和坏的结局一样合适。

[jet][ðə; ði][meɪn]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz][tuː; tə][ˌentə'teɪn] ,
Yet the main object of the novel is to entertain ,
然而 这 主要的 目的 的 这 小说 是 到 招待 ,

然而，这部小说的主要目的是娱乐读者。

[ænd; ənd][ðə; ði][best][ˌentə'teɪnmənt][ɪz][ðæt][wɪtʃ][lɪfts][ðə; ði][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['kwikən][ðə; ði]['spɪrɪt] ;
and the best entertainment is that which lifts the imagination and quickens the spirit ;
和 这 最好的 娱乐 是 那 哪个 电梯 这 想像力 和 加速 这 精神 ;

最好的娱乐是能够激发想象力、振奋精神的娱乐；

[tuː; tə]['laɪtn][ðə; ði]['bəːdən][ɒv; əv][laɪf][baɪ]['teɪkɪŋ][ˌjuː 'es][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][aʊt][ɒv; əv]['aʊə(r)]['hʌmdrʌm][ænd; ənd][pə'hæps]['sɔːdɪd][kən'dɪʃ(ə)nz] ,
to lighten the burdens of life by taking us for a time out of our humdrum and perhaps sordid conditions ,
到 减轻 这 负担 的 生活 经过 采取 我们 为了 一个 时间 出去 的 我们的 平淡无奇 和 也许 肮脏的 状况 ,

为了让我们暂时摆脱单调乏味甚至肮脏的生活环境，从而减轻生活的负担，

[səʊ][ðæt][wiː; wi][kæn; kən][siː][fə'mɪliə(r)][laɪf]['sʌmwɒt][aɪ'dɪəlaɪzd] ,
so that we can see familiar life somewhat idealized ,
所以 那 我们 能 看 熟悉的 生活 有些 理想化的 ,

这样我们就能看到一些经过理想化的熟悉生活。

[ænd; ənd]['prɒbəbli][siː][ˌaɪ 'tiː][ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]['truːli][frɒm; frəm][æn; ən][ɑː'tɪstɪk][pɔɪnt][ɒv; əv][vjuː] .
and probably see it all the more truly from an artistic point of view .
和 大概 看 它 全部 这 更多的 真的 从 一个 艺术 观点 的 看法 .

而且从艺术的角度来看，可能更能真正理解它。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][ðə; ði][reɪs] , [ɪn][ɪts][hɑːd][laɪnz] , ['fɪkʃ(ə)n][ɪz][æn; ən][ɪn'estɪməbl][buːn] .
For the majority of the race , in its hard lines , fiction is an inestimable boon .
为了 这 多数 的 这 种族 , 在 它是 难的 线条 , 小说 是 一个 不可估量 恩惠 .

对于大多数种族而言，从根本上讲，小说是一种不可估量的恩赐。

[ˌɪnsɪ'dent(ə)li][ðə; ði]['nɒv(ə)l][meɪ][tiːtʃ] , [ɪn'kʌrɪdʒ] , [rɪ'faɪn] , ['elɪveɪt] .
Incidentally the novel may teach , encourage , refine , elevate .
顺便 这 小说 可能 教 , 鼓励 , 精炼 , 提升 .

顺便一提，小说可以起到教导、鼓励、提升、教化的作用。

['iːv(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðiːz][pɜːpəsɪz] ,
Even for these purposes ,
甚至 为了 这些 目的 ,

即使出于这些目的，

[ðæt] ['nɒv(ə)l][ɪz][ðə; ði][best] [wɪtʃ] [ʃəʊz] [ˌjuː 'es][ðə; ði][best] [ˌpɔsə'bilitiz] [ɒv; əv]['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] —
that novel is the best which shows us the best possibilities of our lives —
那 小说 是 这 最好的 哪个 演出 我们 这 最好的 可能性 的 我们的 生活 —
[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [wɪtʃ] [gɪvz] [həʊp] [ænd; ənd] [tʃɪə(r)] [ɪn'sted] [ɒv; əv] [dɪs'kʌrɪdʒmənt] [ænd; ənd] [gluːm] .
the novel which gives hope and cheer instead of discouragement and gloom .
这 小说 哪个 给予 希望 和 欢呼 反而 的 沮丧 和 愁云 .

那部小说是最好的，它向我们展示了生活中最好的可能性——它带给我们希望和欢乐，而不是沮丧和悲观。

[fəˌmɪli'ærəti] [wɪð] [vaɪs] [ænd; ənd] ['sɔːdidnis] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] [ləʊ] [ˌentə'teɪnmənt] , [ænd; ənd][ɒv; əv]
Familiarity with vice and sordidness in fiction is a low entertainment , and of
熟悉 和 副 和 肮脏 在 小说 是 一个 低的 娱乐 , 和 的
['daʊtf(ə)l] ['mɒrəl]['væljuː] ,
doubtful moral value ,
疑 道德 价值 ,

在小说中熟悉罪恶和肮脏的行为是一种低级的娱乐，其道德价值也值得怀疑。

[ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪntrə'dʌkʃn] [ɪz][ʌn'beərəb(ə)l] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [dʌn] [wɪð] [ðə; ði][aɪ'diːəlaɪzɪŋ] [tʌtʃ]
and their introduction is unbearable if it is not done with the idealizing touch
和 他们的 介绍 是 难以忍受 如果 它 是 不是 完毕 和 这 理想化 触碰
[ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪst] .
of the artist .
的 这 艺术家 .

如果没有艺术家理想化的笔触来描绘，它们的出现将令人难以忍受。

[duː; də][nɒt] [ˌmɪsʌndə'stænd] [ˌem 'iː][tuː; tə] [miːn] [ðæt] ['kɒmən] [ænd; ənd] [ləʊ] [laɪf][ɑː(r); ə(r)][nɒt][fɪt]
Do not misunderstand me to mean that common and low life are not fit
做 不是 误解 我 到 意思是 那 常见的 和 低的 生活 是 不是 合身
['sʌbdʒɪkts][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] ,
subjects of fiction ,
主题 的 小说 ,

不要误解我的意思，我并不是说普通人和底层生活不适合作为小说的主题。

[ɔː(r)] [ðæt] [vaɪs][ɪz][nɒt][tuː; tə][biː; bi] [læʃt] [baɪ][ðə; ði]['sætərɪst] ,
or that vice is not to be lashed by the satirist ,
或者 那 副 是 不是 到 是 鞭打 经过 这 讽刺作家 ,

或者说，这种恶习不应该受到讽刺作家的抨击。

[ɔː(r)] [ðæt] [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] [ɑː(r); ə(r)]['nevə(r)][tuː; tə][biː; bi][ɪk'spəʊzd][ɪn][ðə; ði]
or that the evils of a social state are never to be exposed in the
或者 那 这 罪恶 的 一个 社会的 状态 是 绝不 到 是 裸露 在 这
['nɒv(ə)l] .
novel .
小说 .

或者说，社会状态的弊端永远不应该在小说中被揭露。

[fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] , ['ɔːlsəʊ] , [ɪz][æn; ən] ['ɒfɪs] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ðə; ði]['drɑːmə] ,
For this , also , is an office of the novel , as it is of the drama ,
为了 这 , 还 , 是 一个 办公室 的 这 小说 , 作为 它 是 的 这 戏剧 ,

这也是小说的作用之一，正如这也是戏剧的作用之一一样。

[tuː; tə][həʊld][ðə; ði]['mɪrə(r)][ʌp][tuː; tə]['neɪtʃə(r)] , [ænd; ənd][tuː; tə]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ig'zibits]
to hold the mirror up to nature , and to human nature as it exhibits
到 抓住 这 镜子 向上 到 自然 , 和 到 人类 自然 作为 它 展品
[ɪt'self] .
itself .
本身 .

就像一面镜子，映照出自然和人性本身。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['mɪrə(r)] [ʃəʊz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][vaɪs][ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l][dɪs'ɔːdə(r)] ,
But when the mirror shows nothing but vice and social disorder ,
但 什么时候 这 镜子 演出 没有什么 但 副 和 社会的 紊乱 ,

但当镜子里映照出的只有罪恶和社会混乱时，

['li:vɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['seɪvɪŋ] ['kwɒlətiz] [ðæt] [ki:p] [sə'saɪəti] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] , [ænd; ənd] ['fæməli] [laɪf] [æz; əz] [ə; eɪ] [ru:l] ,
leaving out the saving qualities that keep society on the whole , and family life as a rule ,
离开 出去 这 保存 品质 那 保持 社会 在 这 所有的 , 和 家庭 生活 作为 一个 规则 ,

撇开那些维系整个社会和家庭生活的基本要素不谈，

[æz; əz] [swi:t] [ænd; ənd] [gʊd] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:(r); ə(r)] , [ðə; ði] ['mɪrə(r)] [ɪz] [nɒt] [held] [ʌp] [tu:; tə] ['neɪtʃə(r)] ,
as sweet and good as they are , the mirror is not held up to nature ,
作为 甜的 和 好的 作为 他们 是 , 这 镜子 是 不是 握住 向上 到 自然 ,

尽管镜子很美好，但它无法与自然相提并论。

[bʌt; bət] [mɔ:(r)] ['laɪkli] [rɪ'flekts] [ə; eɪ] ['mɔ:bɪd] [maɪnd] .
but more likely reflects a morbid mind .
但 更多的 可能 反映 一个 病态的 头脑 .

但更有可能反映出一种病态的心态。

[stɪl] [ˌaɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] ['ædɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['stʌdi] [ɒv; əv] [ʌn'fɔ:tʃənət] ['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪz] [ə; eɪ] [lɪ'dʒɪtɪmət] [wʌn] [fɔ:(r); fə(r)] [ðə; ði] ['ɔ:θə(r)] [tu:; tə] [meɪk] ;
Still it must be added that the study of unfortunate social conditions is a legitimate one for the author to make ;
仍然 它 必须 是 额外 那 这 学习 的 不幸 社会的 状况 是 一个 合法的 一 为了 这 作者 到 制作 ;

但必须补充的是，研究不幸的社会状况是作者的正当理由；

[ænd; ənd] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [bi:; bi] [ɪn] [nəʊ] [steɪt] [tu:; tə] [dʒʌdʒ] ['dʒʌstli] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪk'spəʊʒə(r)] [waɪl] [ðə; ði] ['pʌnɪʃmənt] [ɪz] ['bi:ɪŋ] [ɪn'flɪktɪd] ,
and that we may be in no state to judge justly of his exposure while the punishment is being inflicted ,
和 那 我们 可能 是 在 不 状态 到 法官 公正地 的 他的 接触 尽管 这 惩罚 是 存在 造成的 ,

而且，在惩罚执行期间，我们可能根本无法公正地评判他所受到的伤害。

[ɔ:(r)] [waɪl] [ðə; ði] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] [ɪz] [freʃ] .
or while the irritation is fresh .
或者 尽管 这 刺激 是 新鲜的 .

或者趁着刺激感还新鲜的时候。

[fɔ:(r); fə(r)] , [nəʊ] [daʊt] , [ðə; ði] ['ri:də(r)] [wins] ['ɒf(ə)n] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðə; ði] ['nɒv(ə)l] [rɪ'vi:lz] [tu:; tə] [hɪm'self] ['sɜ:t(ə)n] ['pɒsəb(ə)l] ['beɪsnəs] ,
For , no doubt , the reader winces often because the novel reveals to himself certain possible baseness ,
为了 , 不 怀疑 , 这 读者 畏缩 经常 因为 这 小说 揭示 到 他自己 肯定 可能的 卑鄙 ,

毫无疑问，读者常常会因为小说揭示出的某些可能存在的卑劣之处而感到不适。

['selfɪʃnəs] , [ænd; ənd] ['mi:nnəs] .
selfishness , and meanness .
自私 , 和 卑鄙 .

自私和卑鄙。

[ɒv; əv] [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [ai] (['spi:kɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] [maɪ'self]) [meɪ] [bi:; bi] [ʃʊə(r)] :
Of this , however , I (speaking for myself) may be sure :
的 这 , 然而 , 我 (请讲 为了 我) 可能 是 当然 :

然而，对此我（仅代表我自己）可以肯定：

[ðæt] [ðə; ði] ['ɑ:tɪst] [hu:] [səʊ] [ˌreprɪ'zents] ['vʌlgə(r)] [laɪf] [ðæt] [ai] [ˌeɪ 'em] [mɔ:(r)] [ɪn] [lʌv] [wɪð] [maɪ] [kaɪnd] ,
that the artist who so represents vulgar life that I am more in love with my kind ,
那 这 艺术家 WHO 所以 代表 庸俗 生活 那 我 是 更多的 在 爱 和 我的 种类 ,

那位如此描绘庸俗生活的艺术家，反而让我更爱我的同类。

[ðə; ði]['sætərɪst] [huː] [səʊ] [di'pikt] [vaɪs][ænd; ənd] ['vɪləni] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em] ['streŋθ(ə)nd] [ɪn][maɪ]['mɒrəl] ['faɪbə(r)] ,

the satirist who so depicts vice and villainy that I am strengthened in my moral fibre ,

这 讽刺作家 WHO 所以 描绘 副 和 邪恶 那 我 是 加强 在 我的 道德 纤维 ,

那位讽刺作家对罪恶和邪恶的刻画如此淋漓尽致，反而增强了我的道德意志。

[hæz; həz] ['vindikeit] [hɪz; ɪz] [tʃɔɪs] [ɒv; əv][mə'tɪəriəl] .

has vindicated his choice of material .

有 证明无罪 他的 选择 的 材料 .

证明了他选择这种题材是正确的。

[ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] ,

On the contrary ,

在 这 相反 ,

相反，

[ðəʊz] ['nɑːvəlɪsts][ɑː(r); ə(r)][nɒt]['dʒʌstɪfaɪd] [huːz] ['fɔːteɪ][ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][tuː; tə][səʊ][set] [fɔːθ] ['gʊdnəs] [æz; əz][tuː; tə] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ˌʌnə'træktɪv] .

those novelists are not justified whose forte it seems to be to so set forth goodness as to make it unattractive .

那些 小说家 是 不是 合理的 谁 长处 它 似乎 到 是 到 所以 放 前进 善良 作为 到 制作 它 不吸引人 .

有些小说家似乎特别擅长把善良描绘得令人反感，这种做法是不公正的。

[bʌt; bət][wiː; wi] [kʌm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [ˌentə'teɪn] .

But we come back to the general proposition that the indispensable condition of the novel is that it shall entertain .

但 我们 来 后退 到 这 一般的 主张 那 这 必不可少 状况 的 这 小说 是 那 它 将 招待 .

但我们最终还是回到了小说必须具备的条件——娱乐大众。

[ænd; ənd][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] [ðə; ði] [wɜːld] [ɪz][nɒt] [ə'ʃeɪmd] [tuː; tə] [əʊn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['wɒnts] ,

And for this purpose the world is not ashamed to own that it wants ,

和 为了 这 目的 这 世界 是 不是 羞愧 到 自己的 那 它 想要 ,

为此，世界毫不羞于承认自己想要什么。

[ænd; ənd]['ɔːlweɪz] [wɪl] [wɒnt] , [ə; eɪ]['stɔːri] — [ə; eɪ]['stɔːri] [ðæt] [hæz; həz][æn; ən] ['endɪŋ] ; [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt][ə; eɪ] [gʊd] ['endɪŋ] ,

and always will want , a story — a story that has an ending ; and if not a good ending ,

和 总是 将要 想 , 一个 故事 — 一个 故事 那 有 一个 结束 ; 和 如果 不是 一个 好的 结束 ,

而且我永远都想要一个故事——一个有结局的故事；即使结局并不好，

[ðen] [wʌn] [ðæt] [ɪn]['nəʊb(ə)l]['trædʒədi][lɪfts] [ʌp] ['aʊə(r)]['neɪtʃə(r)]['ɪntuː][ə; eɪ] [haɪ] [pleɪn] [ɒv; əv]['sækrɪfaɪs] [ænd; ənd]['peɪθɒs] .

then one that in noble tragedy lifts up our nature into a high plane of sacrifice and pathos .

然后 一 那 在 高贵 悲剧 电梯 向上 我们的 自然 进入 一个 高的 飞机 的 牺牲 和 感伤 .

然后，还有一种高尚的悲剧，它将我们的本性提升到一个崇高的牺牲和悲悯的境界。

[ɪn] [pruːf] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiː; wi][hæv; həv]['əʊnli][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə][ðə; ði]['mɑːstəpiːs, 'mæs-][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ðə; ði] [wɜːld] [英 ['tʃerɪʃ] 美 ['tʃerɪʃ]][ænd; ənd] [lʌvz] [tuː; tə][rɪ'kɜː(r)][tuː; tə] .

In proof of this we have only to refer to the masterpieces of fiction which the world cherishes and loves to recur to .

在 证明 的 这 我们 有 仅有的 到 参考 到 这 杰作 的 小说 哪个 这 世界 珍惜 和 爱 到 复发 到 .

为了证明这一点，我们只需看看那些世人珍视并乐于重温的文学杰作即可。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][hə'ræst; 'hærəst] [wɪð] [ðə; ði] [ˌɪnkəm'pliːt] [rəu'mænsiz] , [ðæt] [liːv] [ˌem 'iː] ,
I confess that I am harassed with the incomplete romances , that leave me ,
我 承认 那 我 是 骚扰 和 这 未完成 浪漫故事 , 那 离开 我 ,

我承认，那些未完结的恋情让我感到困扰，它们让我失望。

[wen] [ðə; ði] [bʊk] [ɪz] [kləʊzd] , [æz; əz][wʌn] [mait] [biː; bi][ɒn][ə; eɪ] [weɪst] [pleɪn][æt; ət] ['mɪdnaɪt] ,
when the book is closed , as one might be on a waste plain at midnight ,
什么时候 这 书 是 关闭 , 作为 一 可能 是 在 一个 浪费 清楚的 在 午夜 ,

当书页合上时，就像午夜时分身处一片荒原一样。

[ə'bændənd] [baɪ][hɪz; ɪz][kən'dʌktə(r)] , [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] ['læntən] .
abandoned by his conductor , and without a lantern .
弃 经过 他的 导体 , 和 没有 一个 灯笼 .

他被列车员抛弃了，而且没有带灯笼。

[ai][ˌeɪ 'em]['taɪəd][ɒv; əv] [ə'kʌmpəniɪŋ] ['piːp(ə)l][fɔː(r); fə(r)] ['aʊəz] [θruː] [dɪ'zɑːstə(r)][ænd; ənd]
I am tired of accompanying people for hours through disaster and
我 是 疲劳的 的 随同 人们 为了 小时 通过 灾难 和
[pə'pleksəti] [ænd; ənd] [ˌmɪsʌndə'stændɪŋ] ,
perplexity and misunderstanding ,
困惑 和 误解 ,

我厌倦了花几个小时陪伴人们经历灾难、困惑和误解。

['əʊnli][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [lɒst] [ɪn][ə; eɪ] [θɪk] [mɪst] [æt; ət][lɑːst] .
only to see them lost in a thick mist at last .
仅有的 到 看 他们 丢失的 在 一个 厚的 薄雾 在 最后的 .

最后却发现他们迷失在了浓雾之中。

[ai][ˌeɪ 'em] ['wɪəri] [ɒv; əv]['gəʊɪŋ][tuː; tə]['fjuːnərəlz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt][maɪ]['fjuːnərəlz] ,
I am weary of going to funerals , which are not my funerals ,
我 是 厌倦 的 去 到 葬礼 , 哪个 是 不是 我的 葬礼 ,

我厌倦了参加葬礼，因为那些葬礼与我无关。

[haʊ'evə(r)] ['tʃæti] [ænd; ənd] [ə'mjuːzɪŋ] [ðə; ði] ['ʌndəteɪkə(r)] [meɪ] [biː; bi] .
however chatty and amusing the undertaker may be .
然而 健谈 和 有趣 这 殡仪员 可能 是 .

然而，无论殡仪员多么健谈风趣。

[ai] [kən'fes] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [siː] [ə'gen] [ðə; ði] ['lʌvli] ['herəʊɪn] , [ðə; ði] [swiːt] ['wʊmən] ,
I confess that I should like to see again the lovely heroine , the sweet woman ,
我 承认 那 我 应该 喜欢 到 看 再次 这 迷人的 女英雄 , 这 甜的 女士 ,

我承认我很想再次见到那位可爱的女主角，那位温柔的女士。

['keɪpəb(ə)l][ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ə; eɪ] [greɪt] ['sækrɪfaɪs] ;
capable of a great passion and a great sacrifice ;
有能力的 的 一个 伟大的 热情 和 一个 伟大的 牺牲 ;

能够拥有伟大的激情和伟大的牺牲精神；

[ænd; ənd][ai][duː; də][nɒt]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt] [ɪf] [ðə; ði] ['nɒvəlɪst] [traɪz] [hɜː(r); hə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [vɜːdʒ] [ɒv; əv]
and I do not object if the novelist tries her to the verge of
和 我 做 不是 目的 如果 这 小说家 尝试 她 到 这 边缘 的
[ɪn'djʊərəns] ,
endurance ,
耐力 ,

如果小说家将她逼到忍耐的极限，我并不反对。

[ɪn] ['ægəni] [ɒv; əv][maɪnd][ænd; ənd][ɪn]['perilz] , ['sʌbdʒikt, -dʒe-, səb'dʒekt][hɜː(r); hə(r)][tuː; tə] ['weɪstɪŋ]
in agonies of mind and in perils , subjecting her to wasting
在 痛苦 的 头脑 和 在 危险 , 服从 她 到 浪费
['sɪknəs] ['iːv(ə)n] ,
sicknesses even ,
疾病 甚至 ,

让她在精神上备受煎熬，身处险境，甚至患上各种消耗性疾病。

[ɪf] [hiː; hi]['əʊnli] [brɪŋz] [hɜː(r); hə(r)] [aʊt] [æt; ət][ðə; ði][end][ɪn][ə; eɪ]['blɪsf(ə)l][ˌkɒmpen'seɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
if he only brings her out at the end in a blissful compensation of
如果 他 仅有的 带来 她 出去 在 这 结尾 在 一个 幸福的 赔偿 的
[hɜː(r); hə(r)] ['trʌb(ə)lz] ,
her troubles ,
她 麻烦 ,

如果他只是在最后让她幸福地离开，以此作为对她所受苦难的一种补偿，

[ænd; ənd] [in'djuː] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [s'wiːtər] [tʃɑːm] .
and endued with a new and sweeter charm .
和 赋予 和 一个 新的 和 更甜 魅力 .

并被赋予了一种新的、更甜蜜的魅力。

[nəʊ] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['betə(r)][fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ɔːl] , [ænd; ənd]['betə(r)][ɑːt] ,
No doubt it is better for us all , and better art ,
不 怀疑 它 是 更好的 为了 我们 全部 , 和 更好的 艺术 ,

毫无疑问，这对我们所有人都有好处，对艺术也有好处。

[ðæt] [ɪn][ðə; ði]['nɒv(ə)l][ɒv; əv][sə'saɪəti][ðə; ði] ['destəni] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'saɪdɪd][baɪ]['kærəktə(r)] .
that in the novel of society the destiny should be decided by character .
那 在 这 小说 的 社会 这 命运 应该 是 决定 经过 特点 .

在社会小说中，命运应该由性格决定。

[wɒt] [æn; ən] [ɑː'tɪstɪk] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] [ˌkɒnsə'meɪʃn] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wen] [wiː; wi] [miːt] [ðə; ði] [ʃruːd]
What an artistic and righteous consummation it is when we meet the shrewd
什么 一个 艺术 和 正义 圆房 它 是 什么时候 我们 见面 这 精明
[ænd; ənd] ['wɪkɪd] [əʊld] ['bærənəs] [bɜːn'steɪn] [æt; ət][ˌkɒntɪ'nent(ə)l] ['ɡeɪmɪŋ] - ['teɪblz] ,
and wicked old Baroness Bernstein at Continental gaming - tables ,
和 邪恶 老的 男爵夫人 伯恩斯坦 在 大陆 赌博 - 表格 ,

当我们在欧陆式赌场的赌桌上遇到精明狡猾的老伯恩斯坦男爵夫人时，那真是一种艺术而又正义的完美落幕。

[ænd; ənd] [fiːl] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ]['ʌðə(r)]['lɒdʒɪk(ə)l][end][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wɜːldli] [ænd; ənd]
and feel that there was no other logical end for the worldly and
和 感觉 那 那里 曾是 不 其他 逻辑 结尾 为了 这 世俗 和
['fæsɪneɪtɪŋ] ['biːətrɪks] [ɒv; əv] ['henri] ['ezmənd] !
fascinating Beatrix of Henry Esmond !
迷人 比阿特丽克斯 的 亨利 埃斯蒙德 !

并且觉得，对于亨利·埃斯蒙德笔下那个世故迷人、充满魅力的碧翠丝来说，没有其他合乎逻辑的结局了！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['prɪvəlɪdʒɪz][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n][tuː; tə] [raɪt] [ðə; ði][rɔŋ, rɔːŋ][ɒv; əv][laɪf] ,
It is one of the great privileges of fiction to right the wrongs of life ,
它 是 一 的 这 伟大的 特权 的 小说 到 正确的 这 错误 的 生活 ,

小说的一大特权就是能够纠正生活中的错误。

[tuː; tə][duː; də]['dʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'zɜːvɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['vɪʃəs] .
to do justice to the deserving and the vicious .
到 做 正义 到 这 值得 和 这 恶毒 .

对该受到惩罚的人和作恶多端的人都予以公正对待。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['həʊlsəm] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][tuː; tə] ['kɒntəmpleɪt] [ðə; ði]['dʒʌstɪs] ,
It is wholesome for us to contemplate the justice ,
它 是 健康 为了 我们 到 沉思 这 正义 ,

思考正义对我们有益。

['iːv(ə)n] [ɪf] [wiː; wi][duː; də][nɒt]['ɒf(ə)n] [siː] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][sə'saɪəti] .
even if we do not often see it in society .
甚至 如果 我们 做 不是 经常 看 它 在 社会 .

即使在社会上我们并不经常看到这种情况。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [truː] [ðæt] [hɪ'pɒkrəsi] [ænd; ənd]['vʌlgə(r)][self] - [siːkɪŋ] ['ɒf(ə)n] [sək'siːd] [ɪn][laɪf] , ['ɔkjupaiŋ] [haɪ] ['pleɪsɪz] ,
It is true that hypocrisy and vulgar self - seeking often succeed in life , occupying high places ,
它 是 真的 那 虚伪 和 庸俗 自己 - 寻求 经常 成功 在 生活 , 占领 高的 地方 ,

虚伪和庸俗的自私自利确实常常在生活中取得成功，占据高位。

[ænd; ənd] [meɪk] [ðeə(r)]['eksɪt][ɪn][ðə; ði] ['pædʒəntri] [ɒv; əv] ['ɒnəd] ['ɒbsəkwiz] .
and make their exit in the pageantry of honored obsequies .
和 制作 他们的 出口 在 这 盛大场面 的 荣幸 葬礼 .

并在隆重的葬礼仪式中告别。

[jet] ['ɔːlweɪz] [ðə; ði][mæn][ɪz] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒləʊnəs] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['traɪʌmf] ,
Yet always the man is conscious of the hollowness of his triumph ,
然而 总是 这 男人 是 有意识的 的 这 空虚 的 他的 胜利 ,

然而，这个人始终意识到自己胜利的空虚。

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] [teɪks] [ə; eɪ] ['prɪti] ['ækjərət] ['meʒə(r)] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
and the world takes a pretty accurate measure of it .
和 这 世界 需要 一个 漂亮的 准确的 措施 的 它 .

世界对此的衡量相当准确。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['nɒvəlɪst] , [wɪ'ðaʊt] [ˌɪntrə'djuːsɪŋ] ['ɪntuː] [sʌtʃ] [ə; eɪ][kə'rɪə(r)] [wɒt] [ɪz] [kɔːld] [dɪ'zɑːstə(r)] ,
It is the privilege of the novelist , without introducing into such a career what is called disaster ,
它 是 这 特权 的 这 小说家 , 没有 介绍 进入 这样的 一个 职业 什么 是 称为 灾难 ,

这是小说家的特权，无需在自己的职业生涯中引入所谓的灾难。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ]['aʊə(r)] [ɪ'neɪt] [lʌv] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs][baɪ] ['letɪŋ] [ˌjuː 'es] [siː] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] [prɒ'sperəti] .
to satisfy our innate love of justice by letting us see the true nature of such prosperity .
到 满足 我们的 先天 爱 的 正义 经过 出租 我们 看 这 真的 自然 的 这样的 繁荣 .

通过让我们看到这种繁荣的真正本质，来满足我们与生俱来的对正义的热爱。

[ðə; ði] [ʌn'skruːpjələs] [mæn] [ə'mæs] [welθ] , [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]['splendə(r)] , [ænd; ənd][daɪz] [ɪn][ðə; ði]['əʊdə(r)][ɒv; əv] [rɪˌspektə'bɪləti] .
The unscrupulous man amasses wealth , lives in luxury and splendor , and dies in the odor of respectability .
这 无良的 男人 大量 财富 , 生活 在 奢华 和 辉煌 , 和 死亡 在 这 气味 的 体面 .

不择手段的人聚敛财富，过着奢华的生活，最终死在体面的名声中。

[hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)][ænd; ənd] ['ɒnɪst] ['neɪbə(r)] , [huːm] [hiː; hi][hæz; həz] [rɒŋd] [ænd; ənd] [di'frɔːd] , [laɪvz; lɪvz][ɪn] ['mɪzəri] ,
His poor and honest neighbor , whom he has wronged and defrauded , lives in misery ,
他的 贫穷的 和 诚实的 邻居 , 谁 他 有 冤枉 和 受骗 , 生活 在 苦难 ,

他欺骗和诈骗了贫穷而诚实的邻居，邻居现在生活在水深火热之中。

[ænd; ənd][daɪz][ɪn] [ˌdɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd]['penjəri] .
and dies in disappointment and penury .
和 死亡 在 失望 和 贫困 .

最终在失望和贫困中死去。

[ðə; ði] ['nɒvəlɪst] ['kænɒt] [rɪ'vɜːs] [ðə; ði][fækts] [wɪ'ðaʊt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ʃɒk] [tuː; tə]['aʊə(r)] [ɪk'spɪəriəns]
The novelist cannot reverse the facts without such a shock to our experience
这 小说家 不能 撤销 这 事实 没有 这样的 一个 震惊 到 我们的 经验
[æz; əz][ʃæl; ʃəl] [dɪ'strɔɪ] [fɔː(r); fə(r)][ˌjuː 'es][ðə; ði] [ɑː'tɪstɪk] ['væljuː][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['fɪkʃ(ə)n] ,
as shall destroy for us the artistic value of his fiction ,
作为 将 破坏 为了 我们 这 艺术 价值 的 他的 小说 ,

小说家如果颠倒事实，将会对我们的经验造成极大的冲击，从而摧毁其小说的艺术价值。

[ænd; ənd] [brɪŋ] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ðə; ði] [dɪ'zɜːvd] [rɪ'prəʊtʃ] [ɒv; əv] [ˌɪndɪ'skrɪmɪnətli] " [rɪ'wɔːdɪŋ]
and bring upon his work the deserved reproach of indiscriminately " rewarding
和 带来 之上 他的 工作 这 应得的 责备 的 不加区分地 " 有回报
[ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃɪŋ] [ðə; ði][bæd] .
the good and punishing the bad .
这 好的 和 惩罚 这 坏的 .

并因此给他的工作带来了应有的谴责，即不分青红皂白地"奖惩不贷"。

" [bʌt; bət][wiː; wi][hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə][ɑːsk] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [rɪ'viːl] [ðə; ði]['riːəl] [hɑːt] [ænd; ənd]
" But we have a right to ask that he shall reveal the real heart and
" 但 我们 有 一个 正确的 到 问 那 他 将 揭示 这 真实的 心 和
['kærəktə(r)][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɑːsɪŋ] [ʃəʊ] [ɒv; əv][laɪf] ;
character of this passing show of life ;
特点 的 这 通过 展示 的 生活 ;

但我们有权要求他揭示这段短暂人生的真实本质和性格；

[fɔː(r); fə(r)][nɒt][tuː; tə][duː; də] [ðɪs] , [tuː; tə]['kɒntent][hɪm'self] ['mɪəli] [wɪð] [ɪk'stɪəriə(r)] [əp'iəɹənsɪz] ,
for not to do this , to content himself merely with exterior appearances ,
为了 不是 到 做 这 , 到 内容 他自己 仅仅 和 外部的 外貌 ,

因为如果不这样做，就仅仅满足于外表，

[ɪz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][mə'dʒɒrəti][ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ridər] [tuː; tə] [ɪ'feɪs] [ðə; ði][laɪnz] [bɪ'twiːn] ['vɜːtʃuː]
is for the majority of his readers to efface the lines between virtue
是 为了 这 多数 的 他的 读者 到 抹去 这 线条 之间 美德
[ænd; ənd][vaɪs] .
and vice .
和 副 .

对他的大多数读者来说，他的目的是抹去美德与罪恶之间的界限。

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːsk] [ðɪs] [nɒt][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɒrəl]['les(ə)n] ,
And we ask this not for the sake of the moral lesson ,
和 我们 问 这 不是 为了 这 清酒 的 这 道德 课 ,

我们提出这个问题并非为了传达道德教训，

[bʌt; bət][bɪ'kəz; bɪ'kɒz][nɒt][tuː; tə][duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [tuː; tə]['aʊə(r)] [diːp] ['kɒnʃəsnəs] ,
but because not to do it is , to our deep consciousness ,
但 因为 不是 到 做 它 是 , 到 我们的 深的 意识 ,

但因为不这样做，在我们内心深处，

[ˌɪnɑː'tɪstɪk][ænd; ənd] [ʌn'truː] [tuː; tə]['aʊə(r)]['dʒʌdʒmənt][ɒv; əv][laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][gəʊz][ɒn] .
inartistic and untrue to our judgment of life as it goes on .
不艺术的 和 不属实 到 我们的 判断 的 生活 作为 它 去 在 .

缺乏艺术性，也不符合我们对生活进程的判断。

['θækəri] [juːst] [tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ɔːl][hɪz; ɪz]['tælənt][wɒz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ;
Thackeray used to say that all his talent was in his eyes ;
萨克雷 用过的 到 说 那 全部 他的 天赋 曾是 在 他的 眼睛 ;

萨克雷曾说过，他所有的才华都体现在他的眼睛里；

['miːnɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][wɒz; wəz]['əʊnli][æn; ən][əb'zɜːvə(r)][ænd; ənd][rɪ'pɔːtə(r)][ɒv; əv] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] ,
meaning that he was only an observer and reporter of what he saw ,
意义 那 他 曾是 仅有的 一个 观察员 和 记者 的 什么 他 锯 ,

这意味着他只是一个观察者和所见所闻的记录者。

[ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ] ['prɒvɪdəns] [tuː; tə] ['rektɪfaɪ] ['hjuːmən] [ə'feəz] .
and not a Providence to rectify human affairs .
和 不是 一个 普罗维登斯 到 纠正 人类 事务 .

而不是天意来纠正人类的事务。

[ðə; ði] [greɪt] ['ɑːtɪst] [ˌʌndə'væljuːd] [hɪz; ɪz] ['dʒiːniəs] .
The great artist undervalued his genius .
这 伟大的 艺术家 被低估 他的 天才 .

这位伟大的艺术家低估了自己的才华。

[hiː; hi] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [hiː; hi] [sɔː] [æz; əz] ['ræfeɪəl] [ænd; ənd] [mə'rɪloʊ] [rɪ'pɔːtɪd] [wɒt] [ðeɪ] [sɔː] .
He reported what he saw as Raphael and Murillo reported what they saw .
他 据报道 什么 他 锯 作为 拉斐尔 和 穆里略 据报道 什么 他们 锯 .

他如实汇报了他所看到的，就像拉斐尔和穆里略如实汇报了他们所看到的一样。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [tʌtʃ] [ɒv; əv] ['dʒiːniəs] [hiː; hi] [ə'saɪnd] [tuː; tə] ['evriθɪŋ] [ɪts] [truː] ['væljuː] , ['muːvɪŋ] [ˌjuː 'es] [tuː; tə] ['tendənəs] ,
With his touch of genius he assigned to everything its true value , moving us to tenderness ,
和 他的 触碰 的 天才 他 分配 到 一切 它是 真的 价值 , 移动 我们 到 压痛 ,

他以天才般的笔触赋予万物以真正的价值，感动了我们，让我们心生柔情。

[tuː; tə] ['pɪti] , [tuː; tə] [skɔːn] , [tuː; tə] ['raɪtʃəs] [ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] ['sɪmpəθi] [wɪð] [hjuː'mænəti] .
to pity , to scorn , to righteous indignation , to sympathy with humanity .
到 遗憾 , 到 轻蔑 , 到 正义 愤慨 , 到 同情 和 人类 .

从怜悯、鄙夷、义愤填膺到对人类的同情。

[ai] [faɪnd] [ɪn] [hɪm] [ðə; ði] [haɪɪst] [ɑːt] ,
I find in him the highest art ,
我 寻找 在 他 这 最高 艺术 ,

我从他身上看到了最高的艺术，

[ænd; ənd] [nɒt] [ðæt] [ɪn'dɪfrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [greɪt] [fækts] [ænd; ənd] [diːp] ['kʌrənts] [ænd; ənd] ['destini] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [laɪf] ,
and not that indifference to the great facts and deep currents and destinies of human life ,
和 不是 那 漠不关心 到 这 伟大的 事实 和 深的 电流 和 命运 的 人类 生活 ,

而不是对人类生活的重大事实、深远趋势和命运漠不关心。

[ðæt] [wɒnt] [ɒv; əv] [ɪn'θjuːziæzəm] [ænd; ənd] ['sɪmpəθi] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [gɒt] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk] .
that want of enthusiasm and sympathy , which has got the name of " art for art's sake .
那 想 的 热情 和 同情 , 哪个 有 得到 这 姓名 的 " 艺术 为了 艺术的 清酒 .

缺乏热情和同情心，这种现象被称为"为艺术而艺术"。

" ['lɪtərəri] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ə; eɪ] ['bærən] ['prɒdʌkt] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] ['wɒnts] ['sɪmpəθi] [ænd; ənd] [lʌv] [fɔː(r); fə(r)] [men] .
" Literary fiction is a barren product if it wants sympathy and love for men :
" 文学 小说 是 一个 荒芜 产品 如果 它 想要 同情 和 爱 为了 男人 .

"如果文学小说想要博得男性的同情和喜爱，那它就注定是一部贫瘠的作品。"

" [ɑːt] [fɔː(r); fə(r)] [ɑːrts] [seɪk] " [ɪz] [ə; eɪ] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'fensəbl] [freɪz] ,
" Art for art's sake " is a good and defensible phrase ,
" 艺术 为了 艺术的 清酒 " 是 一个 好的 和 可辩护的 短语 ,

"为艺术而艺术"是一个合理且站得住脚的说法。

[ɪf] [ˈaʊə(r)][ˌdefɪˈnɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [ɑːt] [ɪnkˈluːdz] [ðə; ði][aɪˈdiːəl] , [ænd; ənd][nɒt] [ˈʌðəwaɪz] .
if our definition of art includes the ideal , and not otherwise .
如果 我们的 定义 的 艺术 包括 这 理想的 , 和 不是 否则 .

如果我们对艺术的定义包含理想，则艺术的定义不包含理想。

[ai][duː; də] [nɒt] [nəʊ] [haʊ] [ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz] [kʌm] [əˈbaʊt] [ðæt] [ɪn][səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
I do not know how it has come about that in so large a proportion of
我 做 不是 知道 如何 它 有 来 关于 那 在 所以 大的 一个 部分 的
[ˈriːs(ə)nt][ˈfɪkʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [held] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːˈtɪstɪk] [tuː; tə] [lʊk] [ˈɔːlməʊst][ˌɔːltəˈgeðə(r)] [əˈpɒn] [ðə; ði]
recent fiction it is held to be artistic to look almost altogether upon the
最近的 小说 它 是 握住 到 是 艺术 到 看 几乎 共 之上 这
[ˈʃeɪdi] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈsiːmi] [saɪd] [ɒv; əv] [laɪf] ,
shady and the seamy side of life ,
阴凉 和 这 卑鄙的 边 的 生活 ,

我不明白为什么在近年的小说中，如此大比例的作品都认为，几乎完全关注生活的阴暗面和肮脏面才是一种艺术。

[ˈgɪvɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [vjuː] [ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv] " [ˈriːəlɪzəm] " ; [tuː; tə] [sɪˈlekt] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)l] , [ðə; ði]
giving to this view the name of " realism " ; to select the disagreeable , the
给予 到 这 看法 这 姓名 的 " 现实主义 " ; 到 选择 这 令人不快的 , 这
[ˈvɪʃəs] ,
vicious ,
恶毒 ,

将这种观点命名为“现实主义”；选择令人不快的、邪恶的，

[ðə; ði] [ˌʌnˈhəʊlsəm] ; [tuː; tə] [gɪv] [ˌjuː ˈes][fɔː(r); fə(r)][ˈaʊə(r)] [kəmˈpænjənz] , [ɪn][ˈaʊə(r)] [ˈaʊəz] [ɒv; əv]
the unwholesome ; to give us for our companions , in our hours of
这 不健康的 ; 到 给 我们 为了 我们的 同伴 , 在 我们的 小时 的
[ˈleʒə(r)] [ænd; ənd][ˌriːlækˈseɪʃ(ə)n] ,
leisure and relaxation ,
闲暇 和 松弛 ,

不健康的东西；给我们提供陪伴，在我们闲暇和放松的时光里，

[ˈəʊnli][ðə; ði] [ˈsɪli] [ænd; ənd][ðə; ði] [wiːk] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwʊmən] , [ðə; ði][fɑːst][ænd; ənd] [ˈslæŋi] [gɜːl] ,
only the silly and the weak - minded woman , the fast and slangy girl ,
仅有的 这 愚蠢的 和 这 虚弱的 - 有思想 女士 , 这 快速地 和 俚语 女孩 ,

只有愚蠢又意志薄弱的女人，说话快又粗俗的女孩，

[ðə; ði] [ˌɪntrɪˈgənt] [ænd; ənd][ðə; ði] " [ˈʃeɪdi] " — [tuː; tə] [ˈbɒrəʊ] [ðə; ði][ˈlæŋgwɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði][səˈsaɪəti]
the intrigante and the " shady " — to borrow the language of the society
这 诱人 和 这 " 阴凉 " — 到 借 这 语言 的 这 社会
[ʃiː; ʃi] [siːk] — [ðə; ði][ˈhɪərəʊ][ɒv; əv] [ɪˌrezəˈluːʃn] ,
she seeks — the hero of irresolution ,
她 寻找 — 这 英雄 的 分辨率不足 ,

诡计多端且“阴险狡诈”——借用她所追求的社会的语言——优柔寡断的英雄

[ðə; ði][prɪg] , [ðə; ði][ˈvʌlgə(r)] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪʃəs] ; [tuː; tə] [sɜːv] [ˌjuː ˈes][ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈfɔibl]
the prig , the vulgar , and the vicious ; to serve us only with the foibles
这 伪君子 , 这 庸俗 , 和 这 恶毒 ; 到 服务 我们 仅有的 和 这 缺点
[ɒv; əv][ðə; ði][ˈfæʃ(ə)nəb(ə)l] ,
of the fashionable ,
的 这 时髦 ,

伪君子、庸俗之徒和恶毒之徒；只为我们展现时髦人士的怪癖，

[ðə; ði] [ləʊ] [təʊn] [ɒv; əv][ðə; ði] [geɪ] , [ðə; ði] [ˈgɪldɪd] [ˈrɪfræf] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈsəʊʃ(ə)l] [steɪt] ;
the low tone of the gay , the gilded riffraff of our social state ;
这 低的 语气 的 这 同性恋 , 这 镀金 痞子 的 我们的 社会的 状态 ;

同性恋者的低俗，我们社会中那些衣冠楚楚的乌合之众；

[tuː; tə][dræɡ][ˌjuː ˈes][fərˈevə(r)] [əˈlɒŋ] [ðə; ði] [ˈdɪzi] , [hɑːf] - [ˈfræktʃəd] [ˈpresəpɪs] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈsev(ə)nθ] [kəˈmɑːndmənt] ;
to drag us forever along the dizzy , half - fractured precipice of the seventh commandment ;
到 拖 我们 永远 沿着 这 晕眩的 , 一半 - 破碎的 悬崖 的 这 第七 诫命 ;

永远拖着我们沿着第七诫那令人眩晕、摇摇欲坠的悬崖边缘前行；

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌjuː ˈes][ˈɪntuː][rɪˈleɪʃ(ə)nz][ˈəʊnli] [wɪð] [ðə; ði] [ˈsɔːdɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒmən] ;
to bring us into relations only with the sordid and the common ;
到 带来 我们 进入 关系 仅有的 和 这 肮脏的 和 这 常见的 ;

使我们只与卑鄙和庸俗的事物建立联系；

[tuː; tə] [fɔːs] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [sʌp] [wɪð] [ˌʌnˈhəʊlsəm] [ˈkʌmpəni] [ɒn] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ˈsenʃuəsnəs] ,
to force us to sup with unwholesome company on misery and sensuousness ,
到 力量 我们 到 上 和 不健康的 公司 在 苦难 和 感官 ,

强迫我们与不健康的同伴一起沉溺于痛苦和感官享乐之中。

[ɪn][teɪlz; ˈteɪliːz][səʊ] [ˈʌtəli] [ʌnˈplez(ə)nt] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [tuː; tə] [ˈwelkəm] [ˈeni] [dɪˈzɑːstə(r)] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪˈliːf] ;
in tales so utterly unpleasant that we are ready to welcome any disaster as a relief ;
在 故事 所以 完全地 令人不快的 那 我们 是 准备好 到 欢迎 任何 灾难 作为 一个 宽慰 ;

故事如此令人不快，以至于我们乐于接受任何灾难，将其视为一种解脱；

[ænd; ənd] [ðen] — [ðə; ði] [ˈleɪtɪst] [ænd; ənd][ˈfaɪnɪst] [tʌtʃ] [ɒv; əv][ˈmɒd(ə)n] [ɑːt] — [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [həʊl] [ˈweltə] [mæs] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkeɪɒs] ,
and then — the latest and finest touch of modern art — to leave the whole weltering mass in a chaos ,
和 然后 — 这 最新的 和 最好的 触碰 的 现代的 艺术 — 到 离开 这 所有的 缝合 大量的 在 一个 混乱 ,

然后——现代艺术最新、最精妙的手法——让整个混乱的人群陷入一片混乱之中。

[wɪˈðaʊt] [kənˈkluːʒn] [ænd; ənd] [wɪˈðaʊt] [ˈpɒsəb(ə)l] [ˈɪʃuː] .
without conclusion and without possible issue .
没有 结论 和 没有 可能的 问题 .

没有结论，也没有可能的问题。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] [kɔːld] [ə; eɪ][ˈpɪktʃə(r)][ɒv; əv][ˈriːəl] [laɪf] !
And this is called a picture of real life !
和 这 是 称为 一个 图片 的 真实的 生活 !

这就是所谓的真实生活写照！

[ˈhevənz] !
Heavens !
天 !

天！

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] ,
Is it true that in England ,
是 它 真的 那 在 英格兰 ,

在英国，是否真的如此？

[weə(r)] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [prəˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][ˈfɪkʃ(ə)n][wiː; wi] [dɪˈskraɪb] [ænd; ənd] [ləʊð] [ɪz] [prəˈdjuːst] ;
where a great proportion of the fiction we describe and loathe is produced ;
在哪里 一个 伟大的 部分 的 这 小说 我们 描述 和 厌恶 是 生产 ;

我们所描述和厌恶的大部分虚构作品都诞生于此；

[ɪz][ˌaɪ ˈtiː] [truː] [ðæt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [njuː] [ˈɪŋɡlənd] [səˈsaɪəti][ðeə(r)][ɪz] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət] [frɪˈvɒləti] ,
is it true that in our New England society there is nothing but frivolity ,
是 它 真的 那 在 我们的 新的 英格兰 社会 那里 是 没有什么 但 轻浮 ,

新英格兰社会真的只有浮躁和轻浮吗？

['sɔːdidnis] , [dɪ'keɪ] [ɒv; əv]['pjʊərəti][ænd; ənd] [feɪθ] , [ɪg'nəʊb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ɪg'nəʊb(ə)l] ['lɪvɪŋ] ?
sordidness , decay of purity and faith , ignoble ambition and ignoble living ?
肮脏 , 衰变 的 纯度 和 信仰 , 卑鄙的 志向 和 卑鄙的 活的 ?

肮脏、纯洁和信仰的堕落、卑鄙的野心和卑鄙的生活方式?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] [tʃɑːm] [ɪn]['səʊʃ(ə)l][laɪf] — [nəʊ][self] - ['sækrɪfaɪs] , [dɪ'vəʊʃn] , ['kʌrɪdʒ] [tuː; tə] [stem]
Is there no charm in social life — no self - sacrifice , devotion , courage to stem
是 那里 不 魅力 在 社会的 生活 — 不 自己 - 牺牲 , 虔诚 , 勇气 到 干
[məˌtɪəriə'lɪstɪk] [kən'dɪʃ(ə)nz] ,
materialistic conditions ,
物质主义 状况 ,

社会生活中难道就没有魅力了吗？难道就没有自我牺牲、奉献精神和抵制物质主义的勇气了吗?

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [ə'bʌv] [ðem; ðəm] ?
and live above them ?
和 居住 多于 他们 ?

住在他们楼上?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ]['nəʊb(ə)l] ['wɪmɪn] , ['sensəb(ə)l] , ['bjuːtɪf(ə)l] , ['wɪnɪŋ] , [wɪð] [ðə; ði] [greɪs] [ðæt] [ɔːl]
Are there no noble women , sensible , beautiful , winning , with the grace that all
是 那里 不 高贵 女性 , 明智的 , 美丽的 , 获胜 , 和 这 优雅 那 全部
[ðə; ði] [wɜːld] [lʌvz] ,
the world loves ,
这 世界 爱 ,

难道就没有高贵、明理、美丽、迷人，拥有世人都喜爱的优雅气质的女性吗?

[ˌɔːl'biːɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['femənɪn] ['wiːknəsɪz] [ðæt] [meɪk] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] [həʊp] ?
albeit with the feminine weaknesses that make all the world hope ?
尽管 和 这 女性 弱点 那 制作 全部 这 世界 希望 ?

即使她也有女性特有的弱点，但这恰恰让全世界都对她充满希望?

[ɪz][ðeə(r)][nəʊ] ['mænlinəs] [left] ?
Is there no manliness left ?
是 那里 不 男子气概 左边 ?

难道男子气概都荡然无存了吗?

[ɑː(r); ə(r)][ðeə(r)][nəʊ] [hoʊmz] [weə(r)] [ðə; ði]['temptə(r)] [dʌz] [nɒt][lɪv; laɪv] [wɪð] [ðə; ði] ['temptɪd] [ɪn][ə; eɪ]
Are there no homes where the tempter does not live with the tempted in a
是 那里 不 房屋 在哪里 这 诱惑者 做 不是 居住 和 这 受诱惑 在 一个
[mʌʃ] [ɒv; əv][ˌsentɪ'ment(ə)l] [ə'fɪnəti] ?
mush of sentimental affinity ?
糊状物 的 感伤的 亲和力 ?

难道就没有那种诱惑者不与被诱惑者生活在情感的温情之中的家庭吗?

[ɔː(r)][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , [ɪn][fækt] , [mɔː(r)] [ɑː'tɪstɪk] [tuː; tə][ɪg'nɔː(r)] [ɔːl] [ðiːz] ,
Or is it , in fact , more artistic to ignore all these ,
或者 是 它 , 在 事实 , 更多的 艺术 到 忽略 全部 这些 ,

或者，忽略所有这些因素，实际上反而更具艺术性?

[ænd; ənd] [peɪnt] ['əʊnli][ðə; ði]['fiːb(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] ?
and paint only the feeble and the repulsive in our social state ?
和 画 仅有的 这 微弱 和 这 丑恶 在 我们的 社会的 状态 ?

难道我们只描绘社会中软弱和令人厌恶的一面吗?

[ðə; ði]['fiːb(ə)l] , [ðə; ði] ['sɔːdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'pʌlsɪv] [ɪn]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [steɪt] ['nəʊbədi] [dɪ'naɪz] ,
The feeble , the sordid , and the repulsive in our social state nobody denies ,
这 微弱 , 这 肮脏的 , 和 这 丑恶 在 我们的 社会的 状态 无人 否认 ,

在我们这个社会里，没有人否认那些软弱的、卑鄙的和令人厌恶的事物的存在。

[nɔː(r)] [dʌz] ['enibɒdi] [dɪ'naɪ][ðə; ði] [ɪk'siːdɪŋ] ['klevənəs] [wɪð] [wɪtʃ] ['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l] [dɪs'ɔːdəz]
nor does anybody deny the exceeding cleverness with which our social disorders
也不 做 任何人 否定 这 超过 聪明才智 和 哪个 我们的 社会的 疾病
[ɑː(r); ə(r)] [ˌriːprə'djuːst] [ɪn]['fɪkʃ(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ɑːt] ;
are reproduced in fiction by a few masters of their art ;
是 复制品 在 小说 经过 一个 很少 大师 的 他们的 艺术 ;

也没有人否认，少数文学大师以极其巧妙的方式在小说中再现了我们社会中的种种弊病;

[bʌt; bət][ɪz][ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [taɪm] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sɪdəd] [gʊd] [ɑːt] [tuː; tə] [ʃəʊ] ['sʌmθɪŋ]
but is it not time that it should be considered good art to show something
但 是 它 不是 时间 那 它 应该 是 经过考虑的 好的 艺术 到 展示 某物
[ɒv; əv][ðə; ði] [kliːn] [ænd; ənd] [braɪt] [saɪd] ?
of the clean and bright side ?
的 这 干净的 和 明亮的 边 ?

难道展现美好光明的一面不应该被视为好的艺术吗?

[ðɪs] [ɪz]['priː] - ['emɪnəntli] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] .
This is pre - eminently the age of the novel .
这 是 预 - 非常 这 年龄 的 这 小说 .

现在是小说的时代。

[ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv][və'raɪəti][ɒv; əv]['fɪkʃ(ə)n] [sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv] [skɒt] [ænd; ənd]['kuːpə(r)][ɪz]
The development of variety of fiction since the days of Scott and Cooper is
这 发展 的 种类 的 小说 自从 这 天 的 斯科特 和 库珀 是
[prə'dɪdʒəs] .
prodigious .
惊人 .

自斯科特和库珀时代以来，小说的种类发展迅猛。

[ðə; ði]['predʒədɪs] [ə'genst] ['nɒv(ə)l] - ['riːdɪŋ] [ɪz] [kwaɪt] ['brəʊkən] [daʊn] , [sɪns] ['fɪkʃ(ə)n][hæz; həz]['teɪkən]
The prejudice against novel - reading is quite broken down , since fiction has taken
这 偏见 反对 小说 - 阅读 是 相当 破碎的 向下 , 自从 小说 有 已采取
[ɔːl] ['fiːldz] [fɔː(r); fə(r)][ɪts] ['prɒvɪns] ;
all fields for its province ;
全部 字段 为了 它是 省 ;

对阅读小说的偏见已经基本消除，因为小说已经占据了所有领域;

['evribɒdi] [riːdz] ['nɒv(ə)lz] .
everybody reads novels .
大家 阅读 小说 .

人人都读小说。

[θriː] - ['kwɔːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [bʊks] ['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] ['laɪbrəri][ɑː(r); ə(r)] ['stɔːriz] ;
Three - quarters of the books taken from the circulating library are stories ;
三 - 四分之一 的 这 图书 已采取 从 这 循环 图书馆 是 故事 ;

从流通图书馆借出的书籍中，四分之三是故事书;

[ðeɪ] [meɪk] [ʌp] [hɑːf] [ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːlz] .
they make up half the library of the Sunday - schools .
他们 制作 向上 一半 这 图书馆 的 这 星期日 - 学校 .

它们占主日学校图书馆藏书的一半。

[ɪf] [ə; eɪ]['raɪtə(r)][hæz; həz] ['eniθɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , [ɔː(r)] [θɪŋks] [hiː; hi][hæz; həz] ,
If a writer has anything to say , or thinks he has ,
如果 一个 作家 有 任何事物 到 说 , 或者 思考 他 有 ,

如果一个作家有什么话要说，或者认为自己有什么话要说，

[hiː; hi] [nəʊz] [ðæt] [hiː; hi] [kæn; kən] [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [riːtʃ] [ðə; ði] [ɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [baɪ] [ðə; ði]
he knows that he can most certainly reach the ear of the public by the
他 知道 那 他 能 最多 当然 抵达 这 耳朵 的 这 民众 经过 这
['miːdiəm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['stɔːri] .
medium of a story .
中等的 的 一个 故事 .

他知道，通过讲故事这种媒介，他肯定能够引起公众的注意。

[səʊ] [wiː; wi] [hæv; həv] ['nɒv(ə)lz] [fɔː(r); fə(r)] ['tʃɪldrən] ; ['nɒv(ə)lz] [rɪ'lɪdʒəs] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] , [hɪ'stɒrɪk(ə)l] ,
So we have novels for children ; novels religious , scientific , historical ,
所以 我们 有 小说 为了 孩子们 ; 小说 宗教 , 科学 , 历史 ,
[ˌɑːkiə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ˌsaɪkə'lɒdʒɪk(ə)l] , [ˌpæθə'lɒdʒɪk(ə)l] ,
archaeological , psychological , pathological ,
考古学 , 心理 , 病理 ,

所以我们有儿童小说；还有宗教小说、科学小说、历史小说、考古小说、心理学小说、病理学小说等等。

['təʊt(ə)l] - ['æbstɪnəns] ; ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] ['træv(ə)l] , [ɒv; əv] [əd'ventʃə(r)] [ænd; ənd] [ˌeksplə'reɪʃ(ə)n] ; ['nɒv(ə)lz]
total - abstinence ; novels of travel , of adventure and exploration ; novels
全部的 - 节制 ; 小说 的 旅行 , 的 冒险 和 勘探 ; 小说
[də'mestɪk] ,
domestic ,
国内的 ,

完全禁欲；旅行、冒险和探索小说；家庭小说；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [pə'petʃuəl] [spɔːn] [ɒv; əv] [bʊks] [kɔːld] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] [sə'saɪəti] .
and the perpetual spawn of books called novels of society .
和 这 永久 生成 的 图书 称为 小说 的 社会 .

以及源源不断涌现的所谓“社会小说”。

[nɒt] ['əʊnli] [ɪz] ['evriθɪŋ] [tɜːnd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] ['stɔːri] , ['riːəl] [ɔː(r)] [səʊ] [kɔːld] ,
Not only is everything turned into a story , real or so called ,
不是 仅有的 是 一切 转向 进入 一个 故事 , 真实的 或者 所以 称为 ,

不仅一切都被变成了故事，无论是真实的还是虚构的，

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə; eɪ] ['stɔːri] [ɪn] ['evriθɪŋ] .
but there must be a story in everything .
但 那里 必须 是 一个 故事 在 一切 .

但万事万物背后必有故事。

[ðə; ði] [stʌmp] - ['spiːkə(r)] [həʊldz] [hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] [baɪ] [wel] - [wɔːn] ['stɔːriz] ;
The stump - speaker holds his audience by well - worn stories ;
这 树桩 - 扬声器 持有 他的 观众 经过 出色地 - 磨损 故事 ;

街头演说家靠着老生常谈的故事吸引听众；

[ðə; ði] ['priːtʃə(r)] [weiks] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [baɪ] [ə; eɪ] ['græfɪk] ['nærətɪv] ;
the preacher wakes up his congregation by a graphic narrative ;
这 牧师 醒来 向上 他的 会众 经过 一个 形象的 叙述 ;

牧师用生动的叙述唤醒了信众；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] ['tiːtʃə(r)] [liːdz] [hɪz; ɪz] ['tʃɪldrən] ['ɪntuː] [ɔːl] ['gʊdnəs] [baɪ] [ðə; ði]
and the Sunday - school teacher leads his children into all goodness by the
和 这 星期日 - 学校 老师 线索 他的 孩子们 进入 全部 善良 经过 这
[ˌentə'teɪnɪŋ] [pɑːθ] [ɒv; əv] [rəʊ'mæns] ;
entertaining path of romance ;
娱乐 小路 的 浪漫 ;

主日学校老师用浪漫的娱乐方式引导孩子们走向一切美好事物；

[wiː; wi] ['iːv(ə)n] [hæd; həd] [ə; eɪ] ['prezɪdənt] [huː] ['gʌvənd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['nɪəli] [baɪ] ['ænɪkdəʊts] .
we even had a President who governed the country nearly by anecdotes .
我们 甚至 有 一个 总统 WHO 受统治 这 国家 几乎 经过 轶事 .

我们甚至有过一位几乎完全依靠轶事来治理国家的总统。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ˌnesə'serəli] [æn; ən] [ɪ'nɔːməs]
The result of this universal demand for fiction is necessarily an enormous
这 结果 的 这 普遍的 要求 为了 小说 是 一定 一个 巨大的
[sə'plaɪ] ,
supply ,
供应 ,

这种对虚构作品的普遍需求必然导致巨大的供应量。

[ænd; ənd] [æz; əz] ['evribɒdi] [raɪts] , [wɪ'ðaʊt] ['refrəns] [tuː; tə] [gɪfts] , [ðə; ði] ['prɒdʌkt] [ɪz] ['meɪnli]
and as everybody writes , without reference to gifts , the product is mainly
和 作为 大家 写 , 没有 参考 到 礼物 , 这 产品 是 主要
[træʃ] ,
trash ,
垃圾 ,

正如大家所说，撇开礼物不谈，这产品基本上就是垃圾。

[ænd; ənd] [træʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˌdelə'tɪəriəs] [sɔːt] ; [fɔː(r); fə(r)] [bæd] [ɑːt] [ɪn] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [bæd] ['mɒrəlz]
and trash of a deleterious sort ; for bad art in literature is bad morals
和 垃圾 的 一个 有害的 种类 ; 为了 坏的 艺术 在 文学 是 坏的 德
.
.
.

以及有害的垃圾；因为文学中的劣质艺术就是劣质道德。

[ai] [ˌeɪ 'em] [nɒt] [ʃʊə(r)] [bʌt; bət] [ðə; ði] [səʊ] - [kɔːld] [də'mestɪk] , [ðə; ði] [daɪ'luːtɪd] , [ðə; ði] " ['gʊdi] , "
I am not sure but the so - called domestic , the diluted , the " goody , "
我 是 不是 当然 但 这 所以 - 称为 国内的 , 这 稀 , 这 " 好东西 , "
['næmbi] - ['pæmbi] ,
namby - pamby ,
南比 - 潘比 ,

我不确定，但所谓的家常菜、淡化版的、“乖乖女”的、软弱无力的，

[ˌʌnroʊ'bʌst] ['stɔːriz] , [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['lɑːdʒli] [riːd] [baɪ] [skuːl] - [g'ɜːlz] , [jʌŋ] ['leɪdɪz] , [ænd; ənd]
unrobust stories , which are so largely read by school - girls , young ladies , and
不稳健 故事 , 哪个 是 所以 很大程度上 读 经过 学校 - 女孩们 , 年轻的 女士们 , 和
['wɪmɪn] ,
women ,
女性 ,

这些情节不够深刻的故事，主要读者是女学生、年轻女士和妇女，

[duː; də] [mɔː(r)] [hɑːm] [ðæn; ðən] [ðə; ði] " ['nəʊɪŋ] , " [ɔː'deɪʃəs] , ['wɪkɪd] [wʌnz] , — ['ɔːlsəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz]
do more harm than the " knowing , " audacious , wicked ones , — also , it is
做 更多的 伤害 比 这 " 会心 , " 大胆的 , 邪恶 一个 , — 还 , 它 是
[rɪ'pɔːtɪd] ,
reported ,
据报道 ,

据报道，他们造成的危害比那些“明知故犯”的、胆大妄为的、邪恶的人更大。

[riːd] [baɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['rɪt(ə)n] ['lɑːdʒli] [baɪ] [ðeə(r)] [əʊn] [seks] .
read by them , and written largely by their own sex .
读 经过 他们 , 和 书面 很大程度上 经过 他们的 自己的 性别 .

由他们阅读，并且主要由他们的性别撰写。

[fɔː(r); fə(r)] [maɪndz] [ɪn'fiːbld] [ænd; ənd] [rɪ'lækst] [baɪ] ['stɔːriz] ['lækɪŋ] ['iːv(ə)n] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['faɪbə(r)]
For minds enfeebled and relaxed by stories lacking even intellectual fibre
为了 思想 虚弱的 和 轻松 经过 故事 缺乏 甚至 知识分子 纤维
[ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] [pɔː(r); pʊə(r)] [kən'dɪʃn] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] ['perilz] [ɒv; əv] [laɪf] .
are in a poor condition to meet the perils of life .
是 在 一个 贫穷的 状况 到 见面 这 危险 的 生活 .

那些被缺乏思想内涵的故事麻痹和放松的心灵，很难应对生活中的种种危险。

[ðɪs] [ɪz][nɒt][ðə; ði] [pleɪs] [fɔː(r); fə(r)] [dɪ'skʌsɪŋ] [ðə; ði] ['stɔːriz] ['rɪt(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jʌŋ] [ænd; ənd]
This is not the place for discussing the stories written for the young and
这 是 不是 这 地方 为了 讨论 这 故事 书面 为了 这 年轻的 和
[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['sʌndeɪ] - [skuːl] .
for the Sunday - school .
为了 这 星期日 - 学校 .

这里不适合讨论为年轻人和主日学校学生创作的故事。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [tʃek] [ðə; ði] [fləʊ] [ɒv; əv][ðem; ðəm] ,
It seems impossible to check the flow of them ,
它 似乎 不可能的 到 查看 这 流动 的 他们 ,

似乎无法控制它们的流动。

[naʊ] [ðæt] [səʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l][ɪz] [ɪn'vestɪd] [ɪn] [ðɪs] ['ɪndəstri] ;
now that so much capital is invested in this industry ;
现在 那 所以 很多 首都 是 投资 在 这 行业 ;

现在这个行业投入了大量资金；

[bʌt; bət][ai] [θɪŋk] [ðæt] ['helθi] ['pʌblɪk] ['sentɪmənt] [ɪz] [bɪ'gɪnɪŋ] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði] [truːθ] [ðæt]
but I think that healthy public sentiment is beginning to recognize the truth that
但 我 思考 那 健康 民众 情绪 是 开始 到 认出 这 真相 那
[ðə; ði] [ɪk'sesɪv] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] [ðɪs] [klɑːs] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] [ɪz] ['wiːkənɪŋ]
the excessive reading of this class of literature by the young is weakening
这 过多的 阅读 的 这 班级 的 文学 经过 这 年轻的 是 减弱
[tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,
to the mind ,
到 这 头脑 ,

但我认为，健康的公众舆论已经开始认识到，青少年过度阅读这类文学作品会对心智造成损害。

[bɪ'saɪdz] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪəriəs] ['hɪndrəns] [tuː; tə] ['stʌdi] [ænd; ənd][tuː; tə] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði]
besides being a serious hindrance to study and to attention to the
除了 存在 一个 严肃的 障碍 到 学习 和 到 注意力 到 这
['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ðæt] [hæz; həz] ['sʌbstəns] .
literature that has substance .
文学 那 有 物质 .

除了严重阻碍学习和关注有实质内容的文献之外。

[ɪn][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði][rəʊ'mæntɪk] [skuːl] [ɪn] ['dʒɜːməni] , ['haɪnə] [sez] ,
In his account of the Romantic School in Germany , Heine says ,
在 他的 帐户 的 这 浪漫的 学校 在 德国 , 海涅 说道 ,

海涅在论述德国浪漫主义学派时写道：

" [ɪn][ðə; ði] [brest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['neɪʃənz] ['ɔːθəz] [ðeə(r)]['ɔːlweɪz] [laɪz][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ɪts]['fjuːtʃə(r)] ,
" In the breast of a nation's authors there always lies the image of its future ,
" 在 这 胸部 的 一个 国家的 作者 那里 总是 谎言 这 图像 的 它是 未来 ,

“一个民族的作家心中总是怀揣着这个民族的未来蓝图。”

[ænd; ənd][ðə; ði]['krɪtɪk] [huː] , [wɪð] [ə; eɪ] [naɪf] [ɒv; əv] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['kiːnnəs] , [di'sekt] [ə; eɪ] [njuː] ['pəʊɪt]
and the critic who , with a knife of sufficient keenness , dissects a new poet
和 这 评论家 WHO , 和 一个 刀 的 充足的 敏锐 , 解剖 一个 新的 诗人
[kæn; kən] ['iːzəli] ['prɒfəsaɪ] ,
can easily prophesy ,
能 容易地 预言 ,

评论家如果用足够锋利的刀子剖析一位新诗人，就能轻易地做出预言。

[æz; əz][frɒm; frəm][ðə; ði] ['entreɪlz] [ɒv; əv][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l]['ænɪm(ə)l] , [wɒt] [ʃeɪp] ['mætəz] [wɪl] [ə'sjuːm]
as from the entrails of a sacrificial animal , what shape matters will assume
作为 从 这 内脏 的 一个 献祭 动物 , 什么 形状 事情 将要 认为
[ɪn] ['dʒɜːməni] .
in Germany .
在 德国 .

就像祭祀动物的内脏一样，德国的事物将呈现出不同的形态。

" [naʊ] [ɪf] [ɔːl] [ðə; ði] ['poʊəts] [ænd; ənd] ['nɑːvəlɪsts] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] [ænd; ənd] [ə'merɪkə] [tə'deɪ] [wɜː(r); wə(r)]
" Now if all the poets and novelists of England and America today were
" 现在 如果全部 这 诗人 和 小说家 的 英格兰 和 美国 今天 是
[kʌt] [ʌp] ['ɪntuː] ['lɪt(ə)l] ['piːsɪz] ([ænd; ənd] [wiː; wi] [mait] ['sækrɪfaɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]
cut up into little pieces (and we might sacrifice a few for the sake of
切 向上 进入 小的 件 (和 我们 可能 牺牲 一个 很少 为了 这 清酒 的
[ðə; ði] [ɪk'sperɪmənt]) ,
the experiment) ,
这 实验) ,

“如果把当今英国和美国所有的诗人和小说家都切成碎片（为了实验的需要，我们或许可以牺牲一些），”

[ðeə(r)] [ɪz] [nəʊ] [ɪn'spektɪŋ] ['ɔːgə(r)] [huː] [kʊd; kəd] [dɪ'vaɪn] [ˌðeə'frɒm] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] ['fjuːtʃə(r)] .
there is no inspecting augur who could divine therefrom our literary future .
那里 是 不 检查 占卜师 WHO 可以 神圣的 由此 我们的 文学 未来 .

没有哪个预言家能够从中预见我们的文学未来。

[ðə; ði] [daɪ'vɜːs] [ˌɪndə'keʃənz] [wʊd] ['pʌz(ə)l] [ðə; ði] [məʊst] [ə'kjuːt] [dɪ'sektə(r)] .
The diverse indications would puzzle the most acute dissector .
这 各种各样的 症状 会 谜 这 最多 急性 解剖器 .

这些五花八门的迹象即使是最敏锐的分析者也会感到困惑。

[lɒst] [ɪn] [ðə; ði] [və'raɪəti] , [ðə; ði] [ˌmʌltɪ'plɪsəti] [ɒv; əv] ['mɪnɪt] ['diːteɪlz] , [ðə; ði] [rɪ'faɪnmənts] [ɒv; əv]
Lost in the variety , the multiplicity of minute details , the refinements of
丢失的 在 这 种类 , 这 多重性 的 分钟 细节 , 这 改进 的
[ə'næləsɪs] [ænd; ənd] [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] ,
analysis and introspection ,
分析 和 内省 ,

迷失在种类繁多、细节繁杂、分析和反思的精细之中，

[hiː; hi] [wʊd] [mɪs] ['eni] ['liːdɪŋ] [ˌɪndə'keʃənz] .
he would miss any leading indications .
他 会 错过 任何 领导 症状 .

他会错过任何关键迹象。

[fɔː(r); fə(r)] [wɪð] [ɔːl] [ɪts] [və'raɪəti] ,
For with all its variety ,
为了 和 全部 它是 种类 ,

尽管它种类繁多，

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [ðæt] [wʌn] [ˌkærəktə'rɪstɪk] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] ['fɪkʃ(ə)n] [ɪz] [ɪts] ['nærəʊnəs] —
it seems to me that one characteristic of recent fiction is its narrowness —
它 似乎 到 我 那 一 特征 的 最近的 小说 是 它是 狭窄 —
['nærəʊnəs] [ɒv; əv] ['vɪʒn] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .
narrowness of vision and of treatment .
狭窄 的 想象 和 的 治疗 .

在我看来，近期小说的一个特点是其狭隘性——视野和处理方式的狭隘。

[ˌaɪ 'tiː] [diːlz] [wɪð] [laɪvz; lɪvz] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [wɪð] [laɪf] .
It deals with lives rather than with life .
它 交易 和 生活 相当 比 和 生活 .

它关注的是生命，而不是生活本身。

['lækɪŋ] [ˌaɪdɪ'ælɪti] , [ˌaɪ 'tiː] [feɪlz] [ɒv; əv] [brɔːd] [pə'sepʃ(ə)n] .
Lacking ideality , it fails of broad perception .
缺乏 理想 , 它 失败 的 广阔 洞察力 .

由于缺乏理想，它无法获得广阔的视野。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wɪð] [ðə; ði]['ædvent][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒenjuɪn]['nɒv(ə)l]
We are accustomed to think that with the advent of the genuine novel
我们 是 习惯 到 思考 那 和 这 来临 的 这 真的 小说
[ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
of society ,
的 社会 ，

我们习惯于认为，随着真正反映社会现实的小说的出现，

[ɪn][ðə; ði][fɜːst] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['sentʃəri] , [ə; eɪ] [greɪt] [step] ['fɔːwəd] [wɒz; wəz]['teɪkən][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] .
in the first part of this century , a great step forward was taken in fiction .
在 这 第一的 部分 的 这 世纪 ， 一个 伟大的 步 向前 曾是 已采取 在 小说 .

本世纪初，小说创作取得了巨大的进步。

[ænd; ənd][səʊ][ðeə(r)][wɒz; wəz] .
And so there was .
和 所以 那里 曾是 .

事情就是这样。

[ɪf] [ðə; ði]['ɑːtɪst] [dɪd] [nɒt] [juːz][ə; eɪ][bɪg]['kænvəs] , [hiː; hi] [ə'dɒptɪd] [ə; eɪ] [brɔːd] ['triːtmənt] .
If the artist did not use a big canvas , he adopted a broad treatment .
如果 这 艺术家 做过 不是 使用 一个 大的 帆布 ， 他 已采用 一个 广阔 治疗 .

如果艺术家不使用大幅画布，他就会采用宽阔的笔触。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['tendənsi] [naʊ] [ɪz][tuː; tə] [pʊʃ] [ə'næləsɪs][ɒv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][pɪˌkjuːliː'ærətiːz][tuː; tə][æn; ən]
But the tendency now is to push analysis of individual peculiarities to an
但 这 趋势 现在 是 到 推 分析 的 个人 特殊性 到 一个
[ɪk'striːm] ,
extreme ,
极端 ，

但现在的趋势是将对个体特征的分析推向极端。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['sʌbstɪtjuːt] [ə; eɪ] ['stʌdi] [ɒv; əv] [treɪts] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]['hjuːmən]
and to substitute a study of traits for a representation of human
和 到 代替 一个 学习 的 特征 为了 一个 表示 的 人类
[laɪf] .
life .
生活 .

并以对特征的研究来代替对人类生活的描述。

[ˌaɪ 'tiː] ['skeəsli] [niːd] [biː; bi] [sed] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['fɪgəz] [ɒn][ə; eɪ]['lɪtərəri] ['kænvəs]
It scarcely need be said that it is not multitude of figures on a literary canvas
它 几乎 需要 是 说 那 它 是 不是 民众 的 数据 在 一个 文学 帆布
[ðæt] [si'kjuə] [bredθ] [ɒv; əv] ['triːtmənt] .
that secures breadth of treatment .
那 确保 宽度 的 治疗 .

毋庸赘言，文学作品中人物数量的多少并不能保证其处理范围的广度。

[ðə; ði]['nɒv(ə)l] [meɪ] [biː; bi] ['nærəʊ] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [swɔːrmz] [wɪð] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['pɜːsənɪdʒz] .
The novel may be narrow , though it swarms with a hundred personages .
这 小说 可能 是 狭窄的 ， 尽管 它 蜂群 和 一个 百 人物 .

这部小说虽然格局较小，但却充满了上百个人物。

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi][æz; əz][waɪd][æz; əz][laɪf] , [æz; əz] [haɪ] [æz; əz][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][kæn; kən][lɪft][ɪt'self] ;
It may be as wide as life , as high as imagination can lift itself ;
它 可能 是 作为 宽的 作为 生活 ， 作为 高的 作为 想像力 能 举起 本身 ；

它的广阔程度可以与生活一样广阔，它的高度可以达到想象力所能企及的高度；

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪmɪdʒ] [tuː; tə][ˌjuː 'es][ə; eɪ] [həʊl] ['səʊʃ(ə)l] [steɪt] ,
it may image to us a whole social state ,
它 可能 图像 到 我们 一个 所有的 社会的 状态 ，

它可能向我们展现一个完整的社会状态，

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][pæts][ɪn] ['məʊʃn] [nəʊ][mɔː(r)] [p'ɜːsənz] [ðæn; ðən][wiː; wi] [meɪd] [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv]
though it pats in motion no more persons than we made the acquaintance of
尽管 它 轻拍 在 运动 不 更多的 人 比 我们 制成 这 熟人 的

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz][ɒv; əv] ['hɔːˌθɔːrn] .
in one of the romances of Hawthorne .
在 一 的 这 浪漫故事 的 霍桑 .

虽然它所描绘的人物，并不比我们在霍桑的某部浪漫小说中认识的人物更多。

[kən'sɪdə(r)][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] [haʊ] ['θækəri] [prə'djuːst] [hɪz; ɪz] ['mɑːvələs] [rɪ'zʌlts] .
Consider for a moment how Thackeray produced his marvelous results .
考虑 为了 一个 片刻 如何 萨克雷 生产 他的 奇妙 结果 .

请思考一下萨克雷是如何取得那些辉煌成就的。

[wiː; wi] ['fɒləʊ] [wɪð] [hɪm] , [ɪn][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nɒv(ə)lz][ɒv; əv][sə'saɪəti] ,
We follow with him , in one of his novels of society ,
我们 跟随 和 他 , 在 一 的 他的 小说 的 社会 ,

我们跟随他，进入他的一部社会小说，

[ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['piːp(ə)l] .
the fortunes of a very few people .
这 财富 的 一个 非常 很少 人们 .

极少数人的命运。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][səʊ] ['vɪvɪdli] [pɔː'trei, pəu-] [ðæt] [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [mʌst; məst]
They are so vividly portrayed that we are convinced the author must
他们 是 所以 生动地 描绘 那 我们 是 确信 这 作者 必须

[hæv; həv] [nəʊn] [ðem; ðəm][ɪn] [ðæt] [greɪt] [wɜːld] [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][wɒz; wəz][səʊ][fə'mɪliə(r)] ;
have known them in that great world with which he was so familiar ;
有 已知 他们 在 那 伟大的 世界 和 哪个 他 曾是 所以 熟悉的 ;

书中人物形象栩栩如生，让我们确信作者一定在那个他非常熟悉的广阔世界中认识他们；

[wiː; wi][ʃʊd; ʃəd][nɒt][biː; bi] [sə'praɪzd] [tuː; tə] [miːt] ['eni][ɒv; əv][ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði] [striːts] [ɒv; əv] ['lʌndən]
we should not be surprised to meet any of them in the streets of London
我们 应该 不是 是 惊讶 到 见面 任何 的 他们 在 这 街道 的 伦敦

.
.
.

如果在伦敦街头遇到他们中的任何人，我们都不应该感到惊讶。

[wen] [wiː; wi]['vɪzɪt][ðə; ði] ['tʃɑːtəhaʊs] [skuːl] ,
When we visit the Charterhouse School ,
什么时候 我们 访问 这 查特豪斯 学校 ,

当我们参观查特豪斯学校时，

[ænd; ənd] [siː] [ðə; ði][əʊld] [fɔːmz] [weə(r)] [ðə; ði] [bɔɪz] [sæt] ['nɪəli] [ə; eɪ] ['sentʃəri] [ə'gəʊ] ,
and see the old forms where the boys sat nearly a century ago ,
和 看 这 老的 表格 在哪里 这 男孩们 卫星 几乎 一个 世纪 前 ,

看看近一个世纪前男孩们坐过的旧座位，

[wiː; wi][hæv; həv][ɪn]['aʊə(r)][maɪndz] ['kɜːn(ə)l] ['njʊˌkʌm] [æz; əz] ['riːəli] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [tʃɑːlz]
we have in our minds Colonel Newcome as really as we have Charles
我们 有 在 我们的 思想 上校 纽科姆 作为 真的 作为 我们 有 查尔斯

[læm] [ænd; ənd] ['kəʊlərɪdʒ] [ænd; ənd][diː] ['kwɪnsi] .
Lamb and Coleridge and De Quincey .
羊肉 和 柯尔律治 和 德 昆西 .

我们心中对纽科姆上校的印象，就像对查尔斯·兰姆、柯勒律治和德昆西的印象一样深刻。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [əb'zɔːbd] , [æz; əz][wiː; wi] [riːd] ,
We are absorbed , as we read ,
我们 是 吸收 , 作为 我们 读 ,

我们全神贯注地阅读着。

[ɪn][ðə; ði][ˌiːvə'luːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['kærəktəz] [ɒv; əv] [pə'hæps] ['əʊnli][hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n]['piːp(ə)l] ;
in the evolution of the characters of perhaps only half a dozen people ;
在 这 进化 的 这 人物 的 也许 仅有的 一半 一个 打 人们 ;

在或许只有六个人左右的性格演变过程中；

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl][ðə; ði] [wɜːld] , [ɔːl] [greɪt] , ['rɔːrɪŋ] , ['strʌg(ə)lɪŋ] ['lʌndən] , [ɪz][ɪn][ðə; ði]['stɔːri] ,
and yet all the world , all great , roaring , struggling London , is in the story ,
和 然而 全部 这 世界 , 全部 伟大的 , 咆哮 , 挣扎 伦敦 , 是 在 这 故事 ,

然而，整个世界，整个伟大、喧嚣、奋斗的伦敦，都在这个故事之中。

[ænd; ənd] [klaɪv] , [ænd; ənd] ['fɪlɪp] , [ænd; ənd] ['eθəl] , [ænd; ənd] ['beki] ['ʃɑːp] , [ænd; ənd] ['kæptɪn]
and Clive , and Philip , and Ethel , and Becky Sharpe , and Captain
和 克莱夫 , 和 菲利普 , 和 埃塞尔 , 和 贝基 夏普 , 和 队长
['kɑːstɪgən][ɑː(r); ə(r)][ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][laɪf] .
Costigan are a part of life .
科斯蒂根 是 一个 部分 的 生活 .

克莱夫、菲利普、埃塞尔、贝基·夏普和科斯蒂根船长都是生活的一部分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['flaʊəri] [mʌnθ] [ɒv; əv] [meɪ] ; [ðə; ði] [sent] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɔːθɔːn] [ɪz][ɪn][ðə; ði][eə(r)] ,
It is the flowery month of May ; the scent of the hawthorn is in the air ,
它 是 这 如花 月 的 可能 ; 这 香味 的 这 山楂 是 在 这 空气 ,

五月是百花盛开的月份，空气中弥漫着山楂花的香气。

[ænd; ənd][ðə; ði]['tendə(r)] [flʌʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [sprɪŋ] [sə'fjuːz] [ðə; ði] [pɑːk] ,
and the tender flush of the new spring suffuses the Park ,
和 这 投标 冲洗 的 这 新的 春天 弥漫 这 公园 ,

新春的嫩芽洒满公园，带来一丝柔和的气息。

[weə(r)] [ðə; ði] [taɪd] [ɒv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd] ['aɪdlnəs] ['sɜːrdʒiz] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] -
where the tide of fashion and pleasure and idleness surges up and down -
在哪里 这 潮 的 时尚 和 乐趣 和 懒惰 涌动 向上 和 向下 -
[ðə; ði]['sɔːntə, 'sɑːn-] [θrɒŋ] ,
the sauntering throng ,
这 闲逛 人群 ,

时尚、享乐和闲散的潮流此起彼伏——熙熙攘攘的人群，

[ðə; ði] ['splendɪd] ['ekwɪpɪdʒ] , [ðə; ði] ['endləs] [ˌkævl'keɪd; 'kævlkeɪd] [ɪn] ['rɒt(ə)n] [rəʊ] ,
the splendid equipages , the endless cavalcade in Rotten Row ,
这 灿烂 装备 , 这 无尽的 车队 在 烂 排 ,

华丽的马车，烂街上无休止的车队，

[ɪn] [wɪtʃ] [klaɪv] [di'skrai] [ə'fɑː(r)] [ɒf] [ðə; ði] [waɪt] [pluːm] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['leɪdilʌv] ['dɑːnsɪŋ] [ɒn][ðə; ði]
in which Clive descries afar off the white plume of his ladylove dancing on the
在 哪个 克莱夫 描述 远方 离开 这 白色的 羽 的 他的 亲爱的 跳舞 在 这
[weɪvz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˌʌnə'teɪnəbl] [sə'saɪəti] ;
waves of an unattainable society ;
波浪 的 一个 高不可攀 社会 ;

克莱夫远远地看见他心爱的姑娘的白色长发在遥不可及的社会的波涛上翩翩起舞；

[ðə; ði] [klʌb] ['wɪndəʊz] [ɑː(r); ə(r)] [ɔːl] ['ɒkjupaɪd] ; ['pɑːləmənt] [ɪz][ɪn] ['seʃ(ə)n] , [wɪð] [ɪts] ['naɪtli] ['ekəʊz]
the club windows are all occupied ; Parliament is in session , with its nightly echoes
这 俱乐部 视窗 是 全部 占领 ; 议会 是 在 会议 , 和 它是 每晚 回声
[ɒv; əv][ɪm'pɪəriəl]['pɒlətɪks] ;
of imperial politics ;
的 帝国 政治 ;

俱乐部的窗户都坐满了人；议会正在开会，每晚都回荡着帝国政治的回声；

[ðə; ði][θrɔŋ, θrɔːŋ] [striːts] [rɔː(r)] [wɪð] [laɪf][frɒm; frəm] [mɔːn] [tɪl] ['nɪəli] [mɔːn] [ə'gen] ;
the thronged streets roar with life from morn till nearly morn again ;
这 熙熙攘攘 街道 吼 和 生活 从 早晨 直到 几乎 早晨 再次 ;

从早晨到几乎第二天早晨，熙熙攘攘的街道上充满了活力；

[ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [rʊmz; ruːmz] [hʌm] [ænd; ənd] ['spɑːk(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [krʌʃ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['lʌndən] ['siːz(ə)n] ;
the drawing - rooms hum and sparkle in the crush of a London season ;
这 绘画 - 房间 哼 和 火花 在 这 压碎 的 一个 伦敦 季节 ;

在伦敦旅游旺季的熙攘人群中，客厅里人声鼎沸，灯火辉煌；

[æz; əz] [juː; jʊ] [wɔːk] [ðə; ði] ['mɪdnaɪt] ['peɪvmənt] ,
as you walk the midnight pavement ,
作为 你 走 这 午夜 路面 ,

当你走在午夜的人行道上时，

[θruː] [ðə; ði] ['swɪŋɪŋ] [dɔːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['saɪdə(r)] - ['seləz] ['kɒmz] [ðə; ði] [bɜːst] [ɒv; əv] [ˌbækə'neɪliən] [sɒŋ] .
through the swinging doors of the cider - cellars comes the burst of bacchanalian song .
通过 这 摇摆 门 的 这 苹果酒 - 地窖 来 这 爆裂 的 酒神节 歌曲 .

透过苹果酒窖的旋转门，传来一阵狂欢的歌声。

[hɪə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [wɜːld] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pres] [ænd; ənd] [ɒv; əv] ['lɛtəz] ; [hɪə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
Here is the world of the press and of letters ; here are institutions ,
这里 是 这 世界 的 这 按 和 的 信件 ; 这里 是 机构 ,

这里是新闻界和文学界；这里有各种机构，

[æn; ən] ['ɑːmi] , [ə; eɪ] ['neɪvi] , ['kɒməːs] , [glimps] [ɒv; əv] [greɪt] [ʃɪps] ['gəʊɪŋ] [tuː; tə] [ænd; ənd] [frəʊ] [ɒn] ['dɪstənt] ['siːz] ,
an army , a navy , commerce , glimpses of great ships going to and fro on distant seas ,
一个 军队 , 一个 海军 , 商业 , 惊鸿一瞥 的 伟大的 船舶 去 到 和 弗 在 遥远 海域 ,

军队、海军、商业、远海来往的巨轮，

[ɒv; əv] ['ɪndiə] , [ɒv; əv] [ɒ'streɪliə] .
of India , of Australia .
的 印度 , 的 澳大利亚 .

来自印度，来自澳大利亚。

[ðɪs] [wʌn] [bʊk] [ɪz] [æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [laɪf] , ['ɔːlməʊst] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['empaɪə(r)] [ɪt'self] .
This one book is an epitome of English life , almost of the empire itself .
这 一 书 是 一个 缩影 的 英语 生活 , 几乎 的 这 帝国 本身 .

这本书堪称英国生活的缩影，几乎就是整个帝国的缩影。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['kɒnʃəs] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðɪs] ,
We are conscious of all this ,
我们 是 有意识的 的 全部 这 ,

我们对此都心知肚明。

[səʊ] [mʌtʃ] [bredθ] [ænd; ənd] ['ætməsfɪə(r)] [hæz; həz] [ðə; ði] ['ɑːtɪst] ['gɪv(ə)n] [hɪz; ɪz] ['lɪt(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [hɑːf] [ə; eɪ] ['dʌz(ə)n] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðɪs] ['strʌg(ə)lɪŋ] [wɜːld] .
so much breadth and atmosphere has the artist given his little history of half a dozen people in this struggling world .
所以 很多 宽度 和 气氛 有 这 艺术家 给定 他的 小的 历史 的 一半 一个 打 人们 在 这 挣扎 世界 .

这位艺术家用如此广阔的视野和氛围，描绘了这六个人在苦难世界中的短暂历史。

[bʌt; bət] [ðɪs] ['bækgraʊnd] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [greɪt] ['sɪti] , [ɒv; əv] [æn; ən] ['empaɪə(r)] ,
But this background of a great city , of an empire ,
但 这 背景 的 一个 伟大的 城市 , 的 一个 帝国 ,

但这是一座伟大城市、一个帝国的背景，

[ɪz][nɒt] [ɪ'senʃ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv] ['triːtmənt] [ə'pɒn] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɪn'sɪst][ɪn]['fɪkʃ(ə)n] , [tuː; tə]
is not essential to the breadth of treatment upon which we insist in fiction , to
是 不是 基本的 到 这 宽度 的 治疗 之上 哪个 我们 坚持 在 小说 , 到
[brɔːd] [ˌkærəktəraɪ'zeɪʃ(ə)n] ,
broad characterization ,
广阔 特征描述 ,

对于我们在小说创作中坚持的广度处理方式，对于广泛的人物刻画而言，并非必不可少。

[tuː; tə][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv][ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n][ə'baʊt] ['kɒmən] [θɪŋz] [wɪtʃ] [træns'figə, trænz-, trɑ:n, -gjuə]
to the play of imagination about common things which transfigures
到 这 玩 的 想像力 关于 常见的 事物 哪个 变形
[ðem; ðəm]['ɪntuː][ðə; ði] [ɪ'mɔːt(ə)l] ['bjuːti] [ɒv; əv] [ɑː'tɪstɪk] [krɪ'eʃən] .
them into the immortal beauty of artistic creations .
他们 进入 这 不朽 美丽 的 艺术 作品 .

想象力将平凡事物升华为永恒的艺术创作之美。

[wɒt] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)l]['ɪdɪl][ɪn][ɪt'self][ɪz] ['gɜːtəz] " ['hɜːrmən] [ænd; ənd] [ˌdɔːrə'θiə] " !
What a simple idyl in itself is Goethe's " Hermann and Dorothea " !
什么 一个 简单的 牧歌 在 本身 是 歌德的 " 赫尔曼 和 多萝西娅 " !

歌德的《赫尔曼和多萝西娅》本身就是一个多么简单的田园牧歌啊！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [fjuː] ['mɑːstə(r)] - ['tʌtʃɪz] , ['juːzɪŋ]['əʊnli] ['kɒmən] [mə'tɪəriəl] .
It is the creation of a few master - touches , using only common material .
它 是 这 创建 的 一个 很少 掌握 - 触摸 , 使用 仅有的 常见的 材料 .

这是运用普通材料，通过几个精妙的笔触创作出来的作品。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ɪn][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [bredθ] [ɒv; əv][laɪf][ɪt'self] ,
Yet it has in it the breadth of life itself ,
然而 它 有 在 它 这 宽度 的 生活 本身 ,

然而，它却蕴含着生命本身的广阔内涵。

[ðə; ði] [depθ] [ænd; ənd] ['pæʃ(ə)n] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)]['hjuːmən] ['strʌg(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] - [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['stɔːri]
the depth and passion of all our human struggle in the world - a little story
这 深度 和 热情 的 全部 我们的 人类 斗争 在 这 世界 - 一个 小的 故事
[wɪð] [ə; eɪ][vɑːst][hə'raɪz(ə)n] .
with a vast horizon .
和 一个 广阔的 地平线 .

世界上所有人类奋斗的深度和激情——一个小小的故事，却有着广阔的视野。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɒnstəntli] [sed] [ðæt] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [ə'merɪkə] [ɑː(r); ə(r)][ʌn'feɪvərəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði]
It is constantly said that the conditions in America are unfavorable to the
它 是 不断地 说 那 这 状况 在 美国 是 不利 到 这
['haɪə(r)]['fɪkʃ(ə)n] ;
higher fiction ;
更高 小说 ;

人们常说，美国的条件不利于高水平小说的创作；

[ðæt] ['aʊə(r)][sə'saɪəti][ɪz] [ˌʌn'fɔːmd] , [wɪ'ðaʊt] ['sentə(r)] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][ˌdefɪ'nɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['klɑːsɪz] ,
that our society is unformed , without centre , without the definition of classes ,
那 我们的 社会 是 未成形的 , 没有 中心 , 没有 这 定义 的 课程 ,

我们的社会尚未形成，没有中心，也没有阶级界限。

[wɪtʃ] [gɪv] [ðə; ði] [lait] [ænd; ənd] [ʃeɪd] [ðæt] ['haɪnə] [spiːks] [ɒv; əv][ɪn] " [dɒn] [kɪ'hoti] " ;
which give the light and shade that Heine speaks of in " Don Quixote " ;
哪个 给 这 光 和 阴影 那 海涅 说话 的 在 " 大学教师 堂吉诃德 " ;

这就产生了海涅在《堂吉诃德》中所描述的光影效果；

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [læk] [taɪps] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] ['waɪdli] ['rekəg'naɪzd] [ænd; ənd]
that it lacks types and customs that can be widely recognized and
那 它 缺乏 类型 和 海关 那 能 是 广泛 认可 和
[ək'septɪd] [æz; əz] ['næʃ(ə)nəl] [ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ;
accepted as national and characteristic ;
公认 作为 国家的 和 特征 ;

它缺乏能够被广泛认可和接受为民族特色和特征的类型和习俗;

[ðæt] [wiː; wi] [hæv; həv] [nəʊ] [pɑːst] ; [ðæt] [wiː; wi] [wɒnt] [bəuθ] [rəʊ'mæntɪk] [ænd; ənd] [hɪ'stɒrɪk] ['bækgraʊnd] ;
that we have no past ; that we want both romantic and historic background ;
那 我们 有 不 过去的 ; 那 我们 想 两个都 浪漫的 和 历史性 背景 ;

我们没有过去;我们既想要浪漫的背景,也想要历史的背景;

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ə; eɪ] ['ʃɪftɪŋ] , ['fləʊɪŋ] , ['fɔːmɪŋ] ['pɪəriəd] [wɪtʃ] ['fɪkʃ(ə)n] ['kænɒt] [siːz] [ɒn] ;
that we are in a shifting , flowing , forming period which fiction cannot seize on ;
那 我们 是 在 一个 转变 , 流动 , 成型 时期 哪个 小说 不能 抢占 在 ;

我们正处于一个不断变化、流动、形成的时期,而小说无法捕捉到这种时期;

[ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [daɪ'vɜːsəti] [ænd; ənd] [kən'fjuːʒn] [ðæt] ['bæf(ə)l] [ɑː'tɪstɪk] ['triːtmənt] ; [ɪn] [ʃɔːt] ,
that we are in diversity and confusion that baffle artistic treatment ; in short ,
那 我们 是 在 多样性 和 困惑 那 挡板 艺术 治疗 ; 在 短的 ,

我们身处多元与混乱之中,这令艺术处理变得困难;简而言之,

[ðæt] [ə'merɪkən] [laɪf] [ɪz] [tuː] [vɑːst] , ['veərid] , [ænd; ənd] [kruːd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði]
that American life is too vast , varied , and crude for the purpose of the
那 美国人 生活 是 也 广阔的 , 多种多样 , 和 原油 为了 这 目的 的 这
['nɒvəlɪst] .
novelist .
小说家 .

美国生活太过广阔、多样且粗粝,不适合小说家的创作目的。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版,享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

现代小说(Modern Fiction)

[ðiːz] [ɪk'skjuːzɪz] [mait] [biː; bi] [ək'septɪd] [æz; əz] ['fʊli] [ə'kaʊntɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['aʊə(r)] ['feɪljə(r)] — [ɔː(r)]
These excuses might be accepted as fully accounting for our failure — or
这些 借口 可能 是 公认 作为 完全 会计 为了 我们的 失败 — 或者
[ʃæl; ʃəl] [wiː; wi] [seɪ] ['aʊə(r)] [dɪ'leɪ] ?
shall we say our delay ?
将 我们 说 我们的 延迟 ?

这些借口或许可以完全解释我们的失败——或者更确切地说，是我们的延误?

— [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜː(r); wə(r)] [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] ['lɪtərəri] [pə'fɔːmənsɪz] .
— if it were not for two or three of our literary performances .
— 如果 它 是 不是 为了 二 或者 三 的 我们的 文学 表演 .

——如果不是因为我们举办了两三场文学表演的话。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] [ðæt] [nəʊ] ['nɒv(ə)l] [hæz; həz] [biːn] ['rɪt(ə)n] ,
It is true that no novel has been written ,
它 是 真的 那 不 小说 有 到过 书面 ,

确实还没有写出一部小说，

[ænd; ənd] [wiː; wi] [deə(r)] [seɪ] [nəʊ] ['nɒv(ə)l] [wɪl] [biː; bi] ['rɪt(ə)n] , [ðæt] [ɪz] , [ɔː(r)] [wɪl] [biː; bi] ,
and we dare say no novel will be written , that is , or will be ,
和 我们 敢 说 不 小说 将要 是 书面 , 那 是 , 或者 将要 是 ,

我们敢说，不会再有小说被写出来，或者说，将来不会再有小说被写出来。

[æn; ən] [ɪ'pɪtəmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mænɪfəʊld] [dai'vəːsəti] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] ,
an epitome of the manifold diversities of American life ,
一个 缩影 的 这 歧管 多样性 的 美国人 生活 ,

这是美国生活丰富多彩的缩影。

[ən'les] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] [wɔːlt] ['wɪtmənz] ['kætəlɒgz] .
unless it be in the form of one of Walt Whitman's catalogues .
除非 它 是 在 这 形式 的 一 的 沃尔特 惠特曼的 产品目录 .

除非它是沃尔特·惠特曼的某本目录的形式。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [pɪ'kjuːliə(r)] [taɪps] ; [nɒt] [wɪ'ðaʊt] ['kærəktəz] , [nɒt] [wɪ'ðaʊt]
But we are not without peculiar types ; not without characters , not without
但 我们 是 不是 没有 奇特 类型 ; 不是 没有 人物 , 不是 没有
['ɪnsɪdənts] ,
incidents ,
事件 ,

但我们并非没有奇特的类型；并非没有性格古怪的人，也并非没有奇特的事件。

['stɔːriz] , ['herəʊɪzəm] , [ˌɪnɪ'kwɑːlətiz] ; [nɒt] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [tʃɑːms] [ɒv; əv] ['neɪtʃə(r)] [ɪn] ['ɪnfɪnət] [və'raɪəti] ;
stories , heroisms , inequalities ; not without the charms of nature in infinite variety ;
故事 , 英雄事迹 , 不平等 ; 不是 没有 这 魅力 的 自然 在 无限 种类 ;

故事、英雄事迹、不平等；以及大自然无穷无尽的魅力；

[ænd; ənd] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ɪz] [ðə; ði] [seɪm] [hɪə(r)] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɪn] [speɪn] , [frɑːns] , [ænd; ənd] ['ɪŋglənd]
and human nature is the same here that it is in Spain , France , and England
和 人类 自然 是 这 相同的 这里 那 它 是 在 西班牙 , 法国 , 和 英格兰
.
.
.

这里的人性与西班牙、法国和英国的人性并无二致。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] ['kuːpə(r)] [rəʊt] [rəu'mænsiz] ,
Out of these materials Cooper wrote romances ,
出去 的 这些 材料 库珀 写道 浪漫故事 ,

库珀利用这些素材创作了爱情小说。

['nærətɪvz] [stæmpt] [wɪð] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋkt] [ˌkærəktə'rɪstɪks] [ɒv; əv] [ə'merɪkən] [laɪf] [ænd; ənd] ['siːnəri] ,
narratives stamped with the distinct characteristics of American life and scenery ,
叙事 盖章 和 这 清楚的 特征 的 美国人 生活 和 风景 ,

叙事中融入了美国生活和风景的独特特征，

[ðæt] [wɜː(r); wə(r)] [ænd; ənd] [ɑː(r); ə(r)] ['iːgəli] [riːd] [baɪ] [ɔːl] ['sɪvəlaɪzd] ['piːplz] ,
that were and are eagerly read by all civilized peoples ,
那 是 和 是 急切地 读 经过 全部 文明 人民 ,

那些过去和现在都深受所有文明民族喜爱的书籍，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [sɪ'kjʊəd] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['vɜːdɪkt] [wɪtʃ] ['əʊnli] [bredθ] [ɒv; əv] ['triːtmənt]
and which secured the universal verdict which only breadth of treatment
和 哪个 安全 这 普遍的 判决 哪个 仅有的 宽度 的 治疗
[kə'mændz] .
commands .
命令 .

并由此获得了只有全面治疗才能获得的普遍认可。

[aʊt] [ɒv; əv] [ðiːz] [mə'tɪəriəlz] , ['ɔːlsəʊ] , ['hɔːˌθɔːrn] , [tʃaɪld] - [ɪn'daʊd] [wɪð] [ə; eɪ] [kri'eɪtɪv]
Out of these materials , also , Hawthorne , child - endowed with a creative
出去 的 这些 材料 , 还 , 霍桑 , 孩子 - 捐赠 和 一个 有创造力的
[ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] , [wəʊv] [ðəʊz] ['trædʒədi] [ɒv; əv] [ɪn'tɪəriə(r)] [laɪf] ,
imagination , wove those tragedies of interior life ,
想像力 , 编织 那些 悲剧 的 内部的 生活 ,

此外，霍桑这位天生富有创造力的孩童，也从这些素材中编织出了那些关于内心世界的悲剧。

[ðəʊz] ['nɒv(ə)lz] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [prə'vɪnʃ(ə)l] [njuː] ['ɪŋɡlənd] , [wɪtʃ] [ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt]
those novels of our provincial New England , which rank among the great
那些 小说 的 我们的 省级 新的 英格兰 , 哪个 秩 之中 这 伟大的
['mɑːstəpiːs, 'mæs-] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɒvəlɪsts] [ɑːt] .
masterpieces of the novelist's art .
杰作 的 这 小说家的 艺术 .

那些以我们新英格兰省份为背景的小说，堪称小说艺术的伟大杰作之一。

[ðə; ði] ['mɑːstə(r)] ['ɑːtɪst] [kæn; kən] [aɪ'diːəlaɪz] ['iːv(ə)n] ['aʊə(r)] [kruːd] [mə'tɪəriəl] , [ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [sɜːv]
The master artist can idealize even our crude material , and make it serve
这 掌握 艺术家 能 理想化 甚至 我们的 原油 材料 , 和 制作 它 服务
.
:
.

大师级的艺术家甚至可以将我们粗糙的材料理想化，并使其发挥作用。

[ðiːz] [ɪk'sepʃnz] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ruːl] [duː; də] [nɒt] [ɡəʊ] [tuː; tə] [pruːv] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
These exceptions to a rule do not go to prove the general assertion of
这些 例外情况 到 一个 规则 做 不是 去 到 证明 这 一般的 断言 的
[ə; eɪ] ['pɒvəti] [ɒv; əv] [mə'tɪəriəl] [fɔː(r); fə(r)] ['fɪkʃ(ə)n] [hɪə(r)] ;
a poverty of material for fiction here ;
一个 贫困 的 材料 为了 小说 这里 ;

这些例外情况并不能证明这里缺乏小说素材的普遍论断；

[ðə; ði] ['sɪmp(ə)l] [truːθ] ['prɒbəbli] [ɪz] [ðæt] ,
the simple truth probably is that ,
这 简单的 真相 大概 是 那 ,

事实可能很简单：

[fɔː(r); fə(r)] ['riːz(ə)nz] ['ɪnsɪdənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [dɪ'veləpmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['riːdʒən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜːθ] ,
for reasons incident to the development of a new region of the earth ,
为了 原因 事件 到 这 发展 的 一个 新的 地区 的 这 地球 ,

由于地球新区域发展过程中出现的各种原因，

[kri'eɪtɪv] ['dʒiːniəs] [hæz; həz] [biːn] [tɜːnd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [də'rekʃ(ə)nz] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv] [fɪk'tɪʃəs] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
creative genius has been turned in other directions than that of fictitious literature .
有创造力的 天才 有 到过 转向 在 其他 方向 比 那 的 虚拟 文学 .

创造力的天赋已经运用到虚构文学以外的其他领域。

[nɔː(r)] [duː; də] [ai] [θɪŋk] [ðæt] [wiː; wi] [niːd] [tuː; tə] [teɪk] ['ʃeltə(r)] [bɪ'haɪnd] [ðə; ði] [wɛlwɔrn] [ænd; ənd] [kən'viːniənt] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] ,
Nor do I think that we need to take shelter behind the wellworn and convenient observation ,
也不 做 我 思考 那 我们 需要 到 拿 庇护所 在后面 这 磨损严重 和 方便的 观察 ,

我也不认为我们需要躲在老生常谈、方便的说法背后。

[ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [stændz] [ɪn] [mʌtʃ] [daʊt] ,
the truth of which stands in much doubt ,
这 真相 的 哪个 站立 在 很多 怀疑 ,

其真实性尚存诸多疑问。

[ðæt] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] [ɪz] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] ['flaʊə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪʃənz] [ˌsɪvəlaɪ'zeɪʃn] .
that literature is the final flower of a nation's civilization .
那 文学 是 这 最终的 花 的 一个 国家的 文明 .

文学是一个民族文明的最终结晶。

[haʊ'evə(r)] , [ðɪs] [ɪz] ['sʌmwɒt] [ə; eɪ] [daɪ'greʃ(ə)n] .
However , this is somewhat a digression .
然而 , 这 是 有些 一个 题外话 .

但这有点跑题了。

[wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['tendənsi] [ɒv; əv] ['riːs(ə)nt] ['fɪkʃ(ə)n] ,
We are speaking of the tendency of recent fiction ,
我们 是 请讲 的 这 趋势 的 最近的 小说 ,

我们指的是近期小说的发展趋势。

['veri] [mʌtʃ] [ðə; ði] [seɪm] ['evriweə(r)] [ðæt] ['nɒv(ə)lz] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪm'pɜːfɪktli] [sketʃ] .
very much the same everywhere that novels are written , which we have imperfectly sketched .
非常 很多 这 相同的 到处 那 小说 是 书面 , 哪个 我们 有 不完美地 草图 .

在所有创作小说的地方，情况都非常相似，我们只是粗略地勾勒了一下。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] [ɒv; əv] [nəʊ] [mɔː(r)] [juːz] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] [ðæn; ðən] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tuː; tə] ['prəʊtest] [ə'genst] [ðə; ði] ['vʌlgə(r)] ['riːəlɪzəm] [ɪn] [pɪk'tɔːriəl] [ɑːt] ,
It is probably of no more use to protest against it than it is to protest against the vulgar realism in pictorial art ,
它 是 大概 的 不 更多的 使用 到 反对 反对 它 比 它 是 到 反对 反对 这 庸俗 现实主义 在 画报 艺术 ,

抗议它可能和抗议绘画艺术中的庸俗现实主义一样，都无济于事。

[wɪtʃ] [həʊldz] ['ʌglinəs] [ænd; ənd] ['bjuːti] [ɪn]['iːkwəl] [ɪ'stiːm] ; [ɔː(r)] [ə'genst] [iːs'θetɪsɪzəm; es'θetɪsɪzəm]
which holds ugliness and beauty in equal esteem ; or against aestheticism
哪个 持有 丑陋 和 美丽 在 平等的 尊重 ; 或者 反对 唯美主义
[gɒn] [tuː; tə] [siːd] [ɪn]['læŋgwɪd] [ˌæfek'teɪʃn] ;
gone to seed in languid affectations ;
已消失 到 种子 在 慵懒的 影响 ;

它平等地看待丑陋和美丽；或者反对陷入懒散矫揉造作的唯美主义；

[ɔː(r)] [ə'genst] [ðə; ði][ɪn'θjuːziæzəm][ɒv; əv][ə; eɪ]['səʊʃ(ə)l][laɪf] [wɪtʃ] [riːks] [ɪts] [rɪ'lɪdʒən] [ɒn][ðə; ði]['kʌlə(r)]
or against the enthusiasm of a social life which wreaks its religion on the color
或者 反对 这 热情 的 一个 社会的 生活 哪个 灾难 它是 宗教 在 这 颜色
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['vestmənt] ,
of a vestment ,
的 一个 法衣 ,

或者反对那种将宗教信仰投射到法衣颜色上的社会生活的热情，

[ɔː(r)] [saɪz] [aʊt] [ɪts] [dɪ'vaɪn] [səʊl] ['əʊvə(r)][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['pjuːtə(r)] [mʌg] .
or sighs out its divine soul over an ancient pewter mug .
或者 叹息 出去 它是 神圣的 灵魂 超过 一个 古老的 锡 马克杯 .

或者对着古老的锡杯叹息，释放出它神圣的灵魂。

[məʊst][ɒv; əv]['aʊə(r)]['fɪkʃ(ə)n] , [ɪn][ɪts] [ɪk'striːm] [ə'næləsɪs] , [ˌɪntrə'spekʃ(ə)n] [ænd; ənd][self] -
Most of our fiction , in its extreme analysis , introspection and self -
最多 的 我们的 小说 , 在 它是 极端 分析 , 内省 和 自己 -
['kɒnʃəsnəs] , [ɪn][ɪts] [dɪ'vəʊʃn] [tuː; tə]['diːteɪlz] ,
consciousness , in its devotion to details ,
意识 , 在 它是 虔诚 到 细节 ,

我们的大多数小说，由于其极端的分析、内省和自我意识，以及对细节的关注，

[ɪn][ɪts] [ˌdɪsrɪ'gɑːd] [ɒv; əv][ðə; ði][aɪ'diːəl] , [ɪn][ɪts] [sɪ'lekʃ(ə)n] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ɪn][ɪts] ['triːtmənt] [ɒv; əv]
in its disregard of the ideal , in its selection as well as in its treatment of
在 它是 漠视 的 这 理想的 , 在 它是 选择 作为 出色地 作为 在 它是 治疗 的
['neɪtʃə(r)] ,
nature ,
自然 ,

它漠视理想，在选择和对待自然的方式上，

[ɪz] ['sɪmpli] [ɒv; əv][ə; eɪ] [piːs] [wɪð] [ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [els] [ðæt] ['pɑːsɪz] [fɔː(r); fə(r)]['dʒenjuɪn] [ɑːt] .
is simply of a piece with a good deal else that passes for genuine art .
是 简单地 的 一个 片 和 一个 好的 交易 别的 那 通过 为了 真的 艺术 .

它与许多其他被当作真正艺术品的作品如出一辙。

[mʌtʃ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ædmərəb(ə)l][ɪn] ['wɜːkmənʃɪp] ,
Much of it is admirable in workmanship ,
很多 的 它 是 令人钦佩的 在 做工 ,

其中很多做工都非常精湛，

[ænd; ənd] [ig'zibits] [ə; eɪ] ['klevənəs] [ɪn]['diːteɪlz][ænd; ənd][ə; eɪ] ['sʌt(ə)lti] [ɪn][ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
and exhibits a cleverness in details and a subtlety in the observation of
和 展品 一个 聪明才智 在 细节 和 一个 微妙之处 在 这 观察 的
[treɪts] [wɪtʃ] ['meni] [greɪt] ['nɒv(ə)lz] [læk] .
traits which many great novels lack .
特征 哪个 许多 伟大的 小说 缺少 .

它在细节处理上展现出巧妙的构思，在人物性格观察上展现出敏锐的洞察力，而这正是许多伟大小说所缺乏的。

[bʌt; bət][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['sɒri] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][hɪ'stɔːriən] [wɪl] [dʒʌdʒ]['aʊə(r)]['səʊʃ(ə)l][laɪf][baɪ]
But I should be sorry to think that the historian will judge our social life by
但 我 应该 是 对不起 到 思考 那 这 历史学家 将要 法官 我们的 社会的 生活 经过
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但我很遗憾地认为，历史学家会以此来评判我们的社会生活。

[ænd; ənd][ai] [daʊt] [nɒt] [ðæt] [məʊst][ɒv; əv][ˌjuː ˈes][ɑː(r); ə(r)] [ˈredi] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][mɔː(r)][aɪˈdiːəl] ,

and I doubt not that most of us are ready for a more ideal ,

和 我 怀疑 不是 那 最多 的 我们 是 准备好 为了 一个 更多的 理想的 ，

我相信我们大多数人都渴望一个更理想的生活。

[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] , [ə; eɪ][mɔː(r)] [ɑːˈtɪstɪk] , [vjuː] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [pəˈfɔːmənsɪz] [ɪn] [ðɪs] [braɪt] [ænd; ənd] [pəˈθetɪk] [wɜːld] .

that is to say , a more artistic , view of our performances in this bright and pathetic world .

那 是 到 说 ， 一个 更多的 艺术 ， 看法 的 我们的 表演 在 这 明亮的 和 可怜的 世界 .

也就是说，以一种更具艺术性的方式看待我们在这个光鲜亮丽又悲惨的世界里的表现。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神